



# STAYER



es Manual de instrucciones  
it Istruzioni d'uso  
gb Operating instructions  
fr Instructions d'emploi  
p Manual de instruções  
el Οδηγίες λειτουργίας

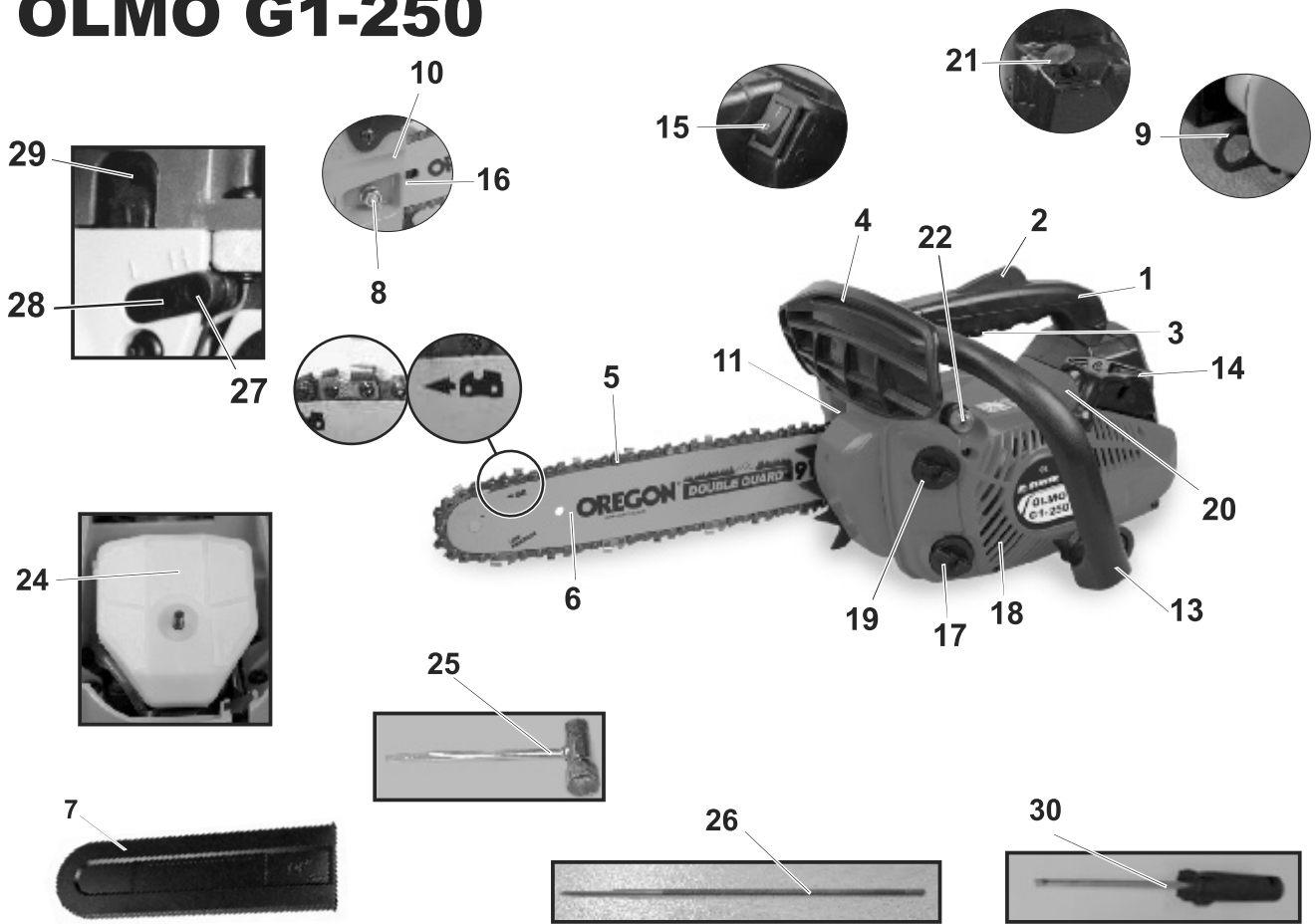
OLMO G-1 250 C  
OLMO G-2 400 B  
OLMO G-3 450 C  
OLMO 22-400 B



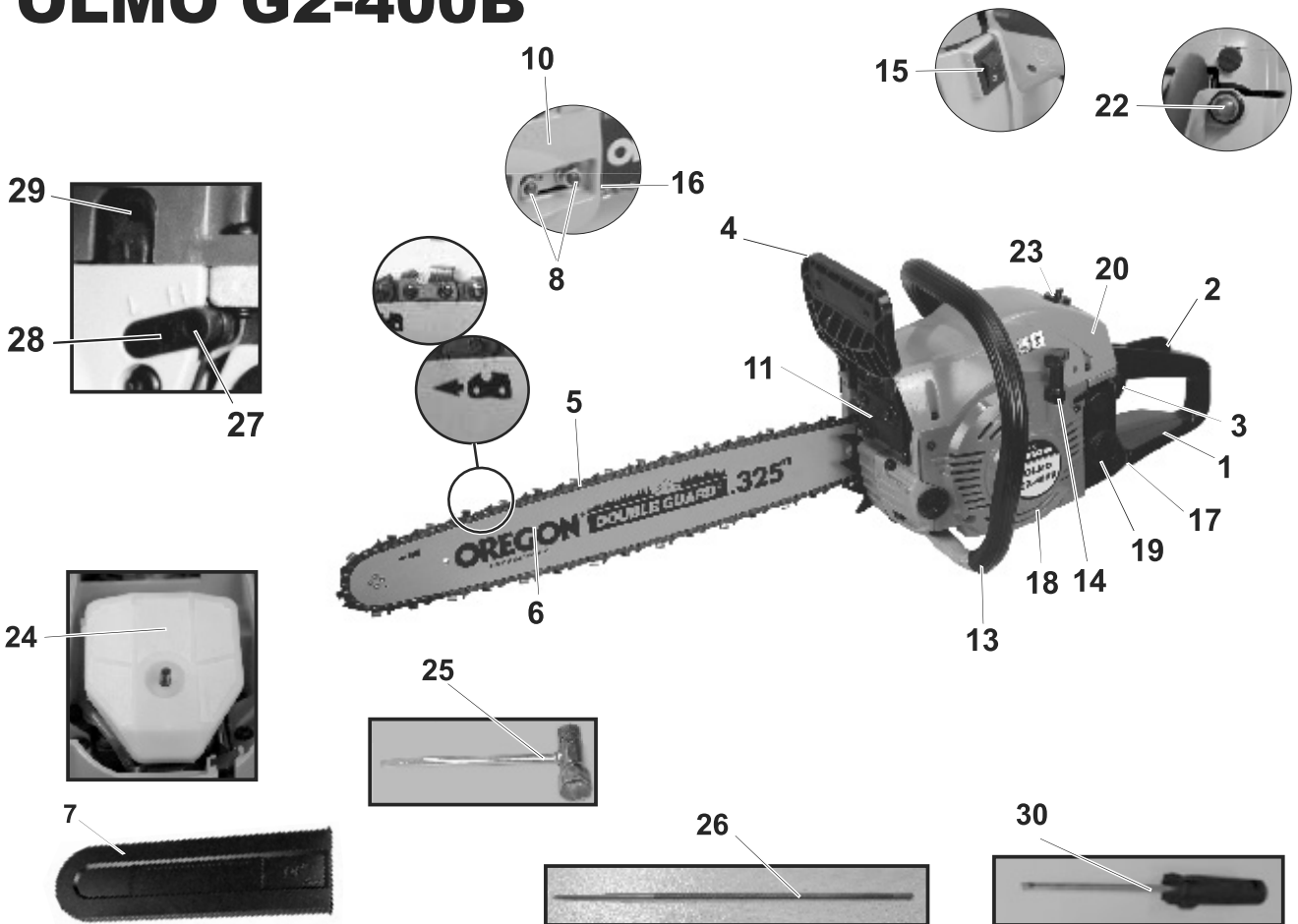
Área Empresarial Andalucía - Sector I  
Calle Sierra de Cazorla nº7  
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN  
[info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

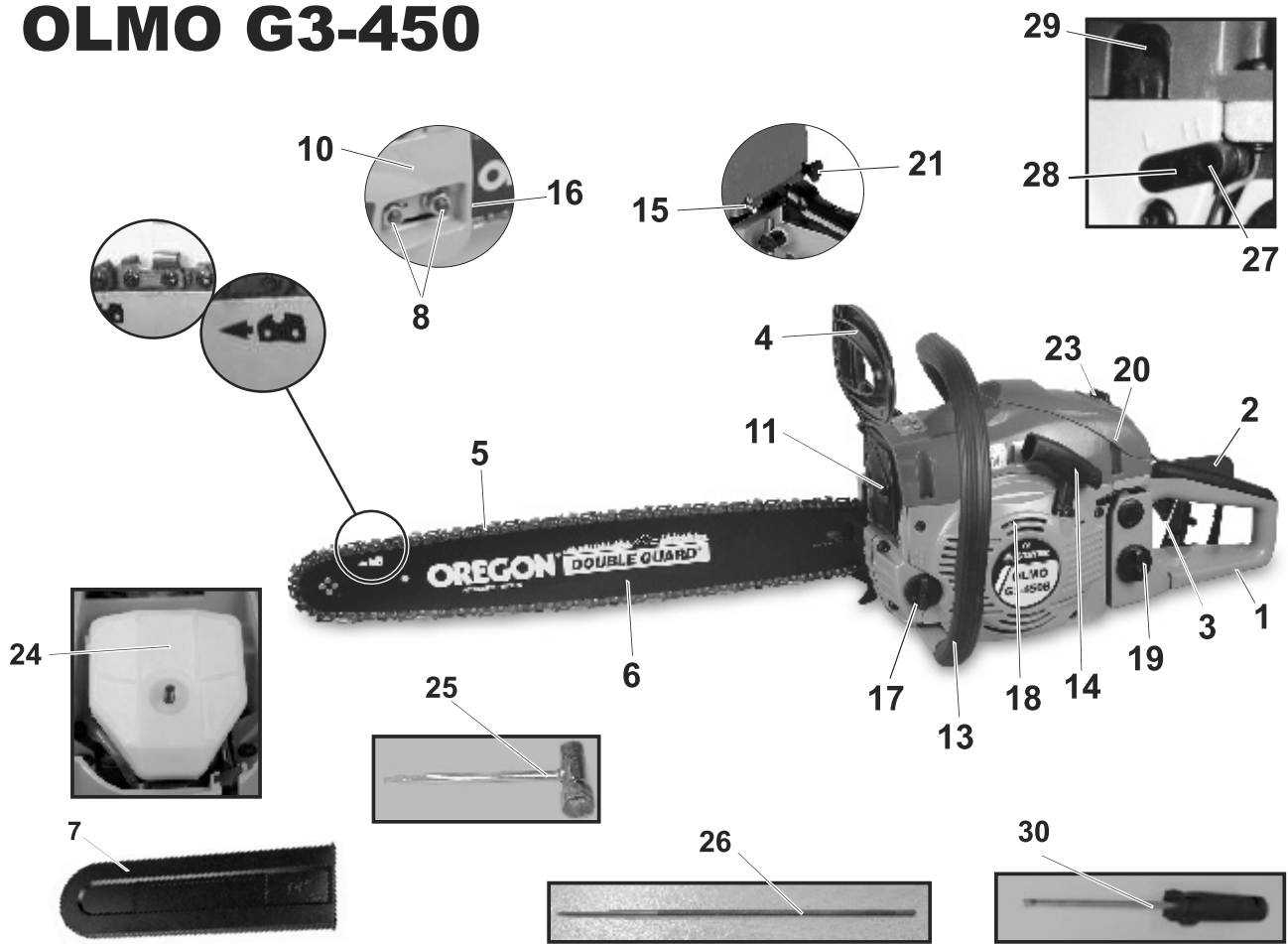
# OLMO G1-250



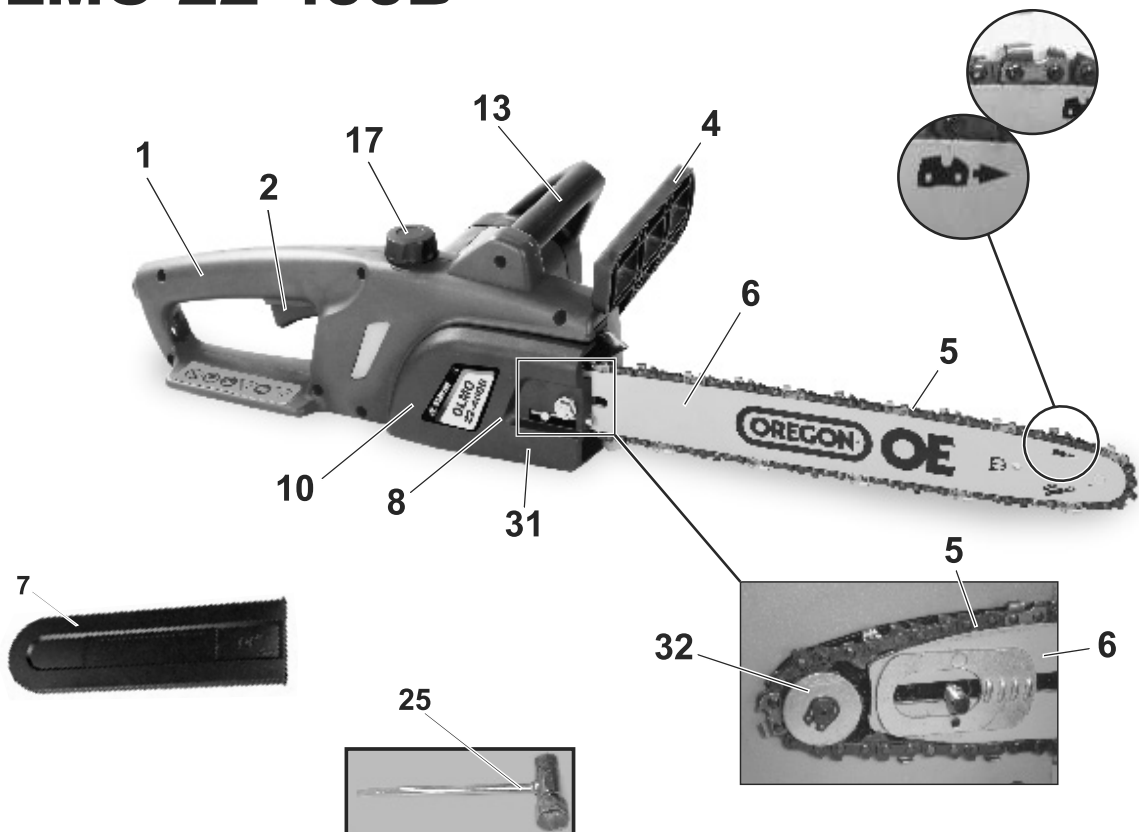
# OLMO G2-400B



# OLMO G3-450



# OLMO 22-400B





**ES.** Declaración de Conformidad **IT.** Dichiarazione di conformità **GB.** Declaration of Conformity  
**DE.** Konformitätserklärung **FR.** Déclaration de Conformité **P.** Declaração de conformidade  
**TR.** Uygunluk beyanı **PL.** Deklaracja zgodności **CZ.** Prohlášení o shodě  
**EL.** Δήλωση Συμμόρφωσης











<b>ES</b>	Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 62841-1, ISO 11681-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU.
<b>IT</b>	Noi dichiariamo sotto la nostra unica e sola responsabilità che questo prodotto si trova in conformità con le norme o i documenti normalizzati seguenti: EN 62841-1, ISO 11681-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, secondo le normative 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU.
<b>GB</b>	I declare under our responsibility that the product described under "Technical Data" is in accordance with the following standards or standardized documents: EN 62841-1, ISO 11681-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, according to regulations 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU.
<b>DE</b>	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 62841-1, ISO 11681-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU.
<b>FR</b>	Je déclare sous notre responsabilité que le produit décrit sous «Caractéristiques techniques» est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 62841-1, ISO 11681-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conformément à la réglementation 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU.
<b>P</b>	Declaro, sob nossa responsabilidade que o produto des-crito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 62841-1, ISO 11681-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, de acordo com os regulamentos 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU.
<b>TR</b>	Bu ürünün aşağıdaki standart ve standardizasyon belgeleri ile uyumunun doğruluğunu yegane sorumluluğumuz altında beyan ederiz. EN 62841-1, ISO 11681-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, direktiflerinin hükümleri uyarınca 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU.
<b>PL</b>	Oświadczamy, że produkty przedstawione w rozdziale Dane techniczne" odpowiadają wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: DYREKTYWY EUROPEJSKIE: 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU.. NORMY ZWIĄZANE: EN 62841-1, ISO 11681-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
<b>CZ</b>	Prohlašujeme v plné své zodpovědnosti, že výrobek uvedený v části, Technické parametry „ je v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty: EN 62841-1, ISO 11681-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, a v souladu s požadavky směrnice 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU.
<b>EL</b>	Δηλώνω υπό την ευθύνη μου ότι το προϊόν που περιγράφεται στο «Τεχνικά Στοιχεία» είναι σύμφωνο με τα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα: EN 62841-1, EN 14982, EN ISO 11681-2, EN 61000-4-2, EN 61000-4-3, σύμφωνα με τους κανονισμούς 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU.



Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: sales@grupostayer.com  
Email: info@grupostayer.com

CE ~~RoHS~~ RoHS

Ramiro de la fuente  
Director Manager  
2022

			OLMO G1-250C	OLMO G2-400B	OLMO G3-450C	OLMO 22-400B
	W		900	1800	2000	2200
	HP		1.2	2.5	2.6	2.7
<b>C.C</b>	cm <sup>3</sup>		25.4	45	52	-
	mm		250	400	450	400
	Kg		3.5	5.5	6.5	5
	ml		230	580	550	-
	ml		160	250	260	120
	tipo		electronic	electronic	electronic	-
			actuated manually or by recoil	actuated manually or by recoil	actuated manually or by recoil	actuated manually or by recoil
	= K=3db	L <sub>pA</sub> dB(A)	102	96	98	93
		L <sub>WA</sub> dB(A)	110	114	110	112
	K=1.5dB		4.3	4.6	4.5	4

## Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

### 1) Puesto de trabajo

**a) Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

**b) No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

**c) Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

### 2) Seguridad eléctrica

**a) El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores con herramientas eléctricas dotadas de una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

**b) Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

**c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

**d) No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

**e) Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

**f) Si fuera necesario utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de protección diferencial.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### 3) Seguridad de personas

**a) Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

**b) Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo de lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.

**c) Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de conectarla a la toma de corriente y/o la**

**batería, de desconectarla o de transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, puede dar lugar a un accidente.

**d) Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

**e) Evite trabajar con posturas forzadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

**f) Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

**g) Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** La utilización de un equipo de aspiración de polvo puede reducir los riesgos de aspirar polvo nocivo para la salud.

### 4) Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

**a) No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

**b) No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

**c) Saque el enchufe de la red y/o retire la batería antes de realizar un ajuste en la herramienta, cambiar de accesorio o guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.

**d) Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita que las utilicen personas que no estén familiarizadas con ellas o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

**e) Cuide sus herramientas eléctricas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar a su funcionamiento. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa, hágala reparar antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

**f) Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

**g) Utilice las herramientas eléctricas, los accesorios, las herramientas de inserción, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

## ¡Muchas gracias por la adquisición de un producto STAYER!

Este manual cubre los modelos con motor de gasolina OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C y un modelo con motor eléctrico OLMO 22-400 B.

Incluyen protectores de manos en ambos asideros, dispositivo de seguridad de asidero, trinquete de cadena, cadena de sierra de seguridad y freno de la cadena. El freno de la cadena puede ser accionado manualmente, y también se acciona por inercia automáticamente en caso de producirse una repulsión.

**Para asegurar el funcionamiento y rendimiento apropiados de su nueva motosierra, y para salvaguardar su propia seguridad, es imperativo que lea este manual de instrucciones detenidamente antes de usar la motosierra.**

**¡Sea especialmente cuidadoso en observar todas las precauciones de seguridad! ¡Si no observa estas precauciones podrá sufrir heridas graves o incluso morir!**

## Embalaje

Su motosierra **STAYER** le será entregada en una caja de cartón protectora para evitar daños durante el transporte. El cartón es una materia prima básica y, por lo tanto, reutilizable y apropiada para reciclar (reciclado de papel usado).

## Instrucciones Específicas de Seguridad

**Esta motosierra ha sido diseñada especialmente para mantener y cuidar árboles.**

Todo el trabajo con esta motosierra deberá ser realizado solamente por personas debidamente capacitadas. Observe toda la literatura especializada, y los procedimientos y recomendaciones de las organizaciones profesionales pertinentes. ¡Si no lo hace correrá un alto riesgo de sufrir un accidente!

Recomendamos utilizar siempre una plataforma elevadora (plataforma para recoger fruta, elevador) para cortar en árboles. ¡Las técnicas de ascenso con soga son muy peligrosas y requieren capacitación especial! ¡El operario deberá estar capacitado y familiarizado con el uso del equipo de seguridad y las técnicas de trabajo y alpinismo! Utilice siempre las correas, sogas y mosquetones apropiados cuando trabaje en árboles. ¡Utilice siempre equipo de sujeción tanto para usted como para la motosierra!

## Precauciones de Seguridad

### Precauciones Generales

Para asegurar una correcta operación, el usuario deberá leer este manual de instrucciones para familiarizarse con las características de la motosierra.

Los usuarios poco informados pondrán en peligro sus vidas y las de otros debido a un manejo incorrecto.

- Solamente preste esta motosierra a personas con capacitación y experiencia en el uso de motosierras de podar. Entregue siempre el manual de instrucciones.

## Descripción Ilustrada

- 1 Asidero trasero
- 2 Botón de bloqueo de seguridad (bloqueo del

- acelerador)
- 3 Palanca del acelerador
- 4 Protector de mano (soltar para freno de la cadena)
- 5 Cadena
- 6 Barra guía
- 7 Tapa de la barra guía
- 8 Tuercas de retención
- 9 Trinquete de cadena (dispositivo de seguridad)
- 10 Cubierta del piñón
- 11 Silenciador
- 12 Bujía
- 13 Asidero delantero (asidero tubular)
- 14 Asidero del arrancador
- 15 Interruptor ON/OFF (interruptor de cortocircuito)
- 16 Tornillo de ajuste de cadena
- 17 Tapón del depósito de aceite
- 18 Alojamiento del ventilador con dispositivo de arranque
- 19 Tapón del depósito de combustible
- 20 Cubierta del filtro de aire
- 21 Palanca de estrangulación (starter)
- 22 Bomba de cebado
- 23 Tapón cubierta de aire
- 24 Filtro de aire (limpia con gasolina y luego con aire comprimido)
- 25 Llave universal
- 26 Lima cola de raton
- 27 Tornillo de ajuste "H" (alta velocidad)
- 28 Tornillo de ajuste "L" (baja velocidad)
- 29 Tornillo ajuste 'T' (ralenti)
- 30 Destornillador
- 31 Tensor cadena para modelos electricos
- 32 Piñón de ataque para cadena de corte

## Puesta en Marcha

### Conexión a la alimentación eléctrica (OLMO22-400B)

**AVISO:** Asegúrese de conectar su máquina a una instalación eléctrica cumpliendo regulaciones legales aplicables, incluyendo la conexión del equipo a través de un interruptor magneto térmico.

**ATENCIÓN:** este equipo tiene un grado de protección eléctrica de clase II con doble aislamiento. Compruebe el dispositivo de cableado para un perfecto funcionamiento y condiciones seguras de operación. Asegúrese de que la lubricación de la cadena es correcta y el nivel de aceite es el adecuado. Compruebe la tensión de la cadena y la operación del freno de cadena.

**ADVERTENCIA:** Asegúrese que el cable de alimentación este en buen estado. Nunca utilice un cable dañado.

Antes de realizar cualquier trabajo en la barra guía o cadena, apague siempre el motor y extraiga el capuchón de la bujía (consulte "Sustitución de la bujía"). ¡Póngase siempre guantes de protección!

**¡No arranque la motosierra hasta que haya sido ensamblada completamente e inspeccionada!**

### Montaje de la barra guía y la cadena de sierra

Utilice la llave universal (25) suministrada con la motosierra para el siguiente trabajo. Para montar la barra guía (6) y la cadena (5), ponga la motosierra sobre una superficie estable y realice los siguientes pasos:

#### A. OLMO G1-250C

1. Suelte el freno de la cadena (4) tirando del protector de mano (4) en el sentido de la flecha.
2. Desenrosque la tuerca de retención (8).
3. Extienda la cubierta del piñón (10) con cuidado, extraígalas de su enganche y quitela.

#### B. OLMO G2-400B / G3-450C

1. Suelte el freno de la cadena (4) tirando del protector de mano (4) en el sentido de la flecha.
2. Desenrosque las tuercas de retención (8).

3. Extienda la cubierta del piñón (10) con cuidado, extráigala de su enganche y quítela.
4. Gire el tornillo de ajuste de la cadena (5) hacia la izquierda (sentido contrario a las agujas del reloj) hasta que el pasador esté en el tope derecho.
5. Posicione la barra guía (6).
6. Levante la cadena (5) sobre el piñón (10). Utilizando la mano derecha, guíe la cadena (5) dentro de la ranura guía superior de la barra guía (6).

**¡Tenga en cuenta que los bordes cortantes a lo largo de la parte superior de la cadena deberán estar orientados en el sentido de la flecha!**

7. Tire de la cadena (5) alrededor de la barra guía (6) en el sentido de la flecha.
8. Tire de la barra guía (6) con la mano completamente hacia su morro. Asegúrese de que la cuchilla de la cadena (5) encaje en las ranuras de la barra guía (6).
9. En primer lugar, empuje la cubierta del piñón (10) al interior de su enganche (A). Asegúrese de que el pasador (B) del tensor de la cadena (5) esté en el agujero de la barra guía (6). Después empújela sobre el perno de retención mientras levanta la cadena de sierra (5) sobre el trinquete de cadena (9).
10. Apriete manualmente la tuerca de retención (8).

#### Tensado de cadena

1. Colocar la carcasa de piñón y presentar los 2 tornillos de fijación (8), luego tensar cadena (5) mediante el tornillo (16), que quede ajustada la guía sin exceso de tensión porque podría romper la cadena.
2. Colocar la carcasa de piñón, ajustar tornillos y por último volver a ajustar de todo.

#### Comprobación de la tensión de la cadena

La tensión de la cadena (5) será correcta si la cadena descansa contra el lado inferior de la barra guía (6) y todavía puede ser girada fácilmente con la mano. Mientras hace eso, el freno de la cadena (4) deberá estar liberado. Compruebe la tensión de la cadena (5) frecuentemente ¡las cadenas nuevas tienden a alargarse durante el uso! Cuando compruebe la tensión de la cadena, el motor deberá estar apagado.

**NOTA:** Se recomienda utilizar 2-3 cadenas alternativamente. Para garantizar un desgaste uniforme de la barra guía, se deberá dar la vuelta a la barra siempre que se sustituya la cadena.

#### C. OLMO 22-400B

1. Suelte el freno de la cadena tirando del protector de mano aproximando al mango.
2. Desenrosque la tuerca de retención (8).
3. Extraer la cubierta del piñón (10) con cuidado.
4. Posicione la barra guía (6).
5. Levante la cadena (5) sobre el piñón de ataque (32). Utilizando la mano derecha, guíe la cadena (5) dentro de la ranura guía superior de la barra guía (6).

**¡Tenga en cuenta que los bordes cortantes a lo largo de la parte superior de la cadena deberán estar orientados en el sentido de la flecha!**

6. Tire de la cadena (5) alrededor de la barra guía (6) en el sentido de la flecha.
7. Tire de la barra guía (6) con la mano completamente hacia su morro. Asegúrese de que la cuchilla de la cadena (5) encaje en las ranuras de la barra guía (6).

#### Tensado de cadena

1. Colocar la carcasa de piñón (10) y fijela apretando ligeramente la tuerca (8), luego tense la cadena (5) mediante el mando (31), para que quede ajustada la guía sin exceso de tensión que podría romper la cadena.

2. Una vez compruebe la correcta tensión de la cadena, apriete fuertemente la tuerca (8) para fijar definitivamente el ajuste.

#### Comprobación de la tensión de la cadena

La tensión de la cadena (5) será correcta si la cadena descansa contra el lado inferior de la barra guía (6) y todavía puede ser girada fácilmente con la mano. Mientras hace eso, el freno de la cadena (4) deberá estar liberado. Compruebe la tensión de la cadena (5) frecuentemente ¡las cadenas nuevas tienden a alargarse durante el uso! Cuando compruebe la tensión de la cadena, el motor deberá estar apagado.

**NOTA:** Se recomienda utilizar 2-3 cadenas alternativamente. Para garantizar un desgaste uniforme de la barra guía, se deberá dar la vuelta a la barra siempre que se sustituya la cadena.

#### Freno de la cadena

La OLMO viene con un freno de cadena (4) accionado por inercia como equipo estándar. Si ocurren rebotes debido al contacto de la punta de la barra guía (6) con la madera (consulte "PRECAUCIONES DE SEGURIDAD"), el freno de la cadena (4) parará la cadena por inercia si el rebote es suficientemente fuerte.

La cadena (5) se parará en una fracción de segundo. **El freno de la cadena ha sido instalado para bloquear la cadena de sierra antes de ponerla en marcha y para pararla inmediatamente en caso de una emergencia.**

**IMPORTANTE: ¡No ponga NUNCA en marcha la motosierra con el freno de la cadena accionado! ¡Si lo hace, podrá ocasionar rápidamente gran daño al motor! Suelte SIEMPRE el freno de la cadena antes de comenzar a trabajar!**

**NOTA: El freno de la cadena es un dispositivo de seguridad muy importante, y como cualquier otro componente, expuesto al deterioro normal. La inspección y mantenimiento regulares son importantes para su propia seguridad y deberán ser realizados por un Centro de servicio STAYER.**

#### Accionamiento del freno de la cadena

Si el retroceso es suficientemente fuerte, la aceleración repentina de la barra guía (6) combinada con la inercia del protector de mano (4) accionarán automáticamente el freno de la cadena.

Para accionar el freno de la cadena (4) manualmente, simplemente empuje el protector de mano (4) hacia delante (hacia la punta de la sierra) con su mano izquierda (flecha 1).

#### Liberación del freno de la cadena

Tire del protector de mano (4) hacia usted (flecha 2) hasta que sienta que agarra. Ahora el freno estará liberado.

#### Combustible

(OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C)  
**Esta motosierra funciona con productos de aceite mineral (gasolina y aceite). Tenga especial cuidado cuando manipule gasolina. Evite todo tipo de llamas o fuego. No fume (riesgo de explosión).**

#### Mezcla de combustible

El motor de la motosierra es un motor de 2 tiempos altamente eficiente. Funciona con una mezcla de gasolina y aceite de motor de 2 tiempos. El motor ha sido diseñado para funcionar con gasolina normal sin plomo con un octanaje mínimo de 95 octanos.



En caso de que no haya disponible tal combustible, podrá utilizar combustible con un mayor octanaje. Esto no afectará al motor.

**Para obtener un rendimiento óptimo del motor y para proteger su salud y el medioambiente, utilice gasolina sin plomo solamente.**

Para lubricar el motor, utilice un aceite de motor de 2 tiempos (grado de calidad: JASO FC, ISO EGO), que se añada al combustible.

**No utilice combustible ya mezclado de las gasolineras.**

**La proporción correcta de la mezcla:**

25:1, es decir, 25 partes de gasolina y 1 parte de aceite.

### Aceite de cadena

Utilice un aceite con aditivo adhesivo para lubricar la cadena y la barra guía. El aditivo adhesivo evita que el aceite se caiga de la cadena demasiado rápido. Recomendamos la utilización de un aceite de cadena que sea biodegradable para proteger el medio ambiente. La utilización de aceite biodegradable incluso podrá ser requerida por los reglamentos locales.

El aceite biodegradable es estable solamente durante un periodo de tiempo limitado. Deberá ser utilizado en un periodo de 2 años a partir de la fecha de fabricación (impresa en el recipiente).

### Repostaje

**¡SIGA LAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD! Sea cuidadoso y cauto cuando maneje combustibles.**

**¡El motor deberá estar apagado!**

Limpie a fondo el área alrededor de los tapones, para evitar que entre suciedad en el depósito de combustible o de aceite.

Desenrosque el tapón y llene el depósito con combustible (mezcla de combustible/aceite) o aceite de cadena según sea el caso.

Llene hasta el borde inferior de la boca de llenado. ¡Tenga cuidado de no derramar combustible o aceite de cadena! Tras repostar.

Apriete el tapón de combustible a tope.

**Limpie la rosca del tapón y del depósito después de repostar.**

**Ajuste de la lubricación de la cadena.**

El motor deberá estar apagado.

Puede ajustar la velocidad de alimentación de la bomba de aceite con el tornillo de ajuste situado abajo, en la base de la máquina. La cantidad de aceite se puede ajustar utilizando un atornillador plano.

### Arranque del motor

¡No arranque la motosierra hasta que haya sido ensamblada completamente e inspeccionada!

**Importante:**

Compruebe que la cadena de la motosierra tiene una tensión correcta.

**Verifique que hay aceite en el depósito**

- Asegúrese que antes de encender la máquina, esta puesto el freno de cadena.
- Apártese 3m por lo menos del lugar donde haya repostado la motosierra.
- Asegúrese de que el suelo donde pisa sea firme, y ponga la motosierra en el suelo de tal manera que la cadena (5) no esté tocando nada.
- Agarre el asidero trasero (1) firmemente con una mano y

sujete la motosierra firmemente contra el suelo. Presione con una rodilla el asidero trasero (1).

**Arranque de motor: (OLMO 22-400B)**

- Pulsar el botón de bloqueo (2) y coloque el interruptor (15) en posición "ON" al mismo tiempo.
- Luego suelte el interruptor (2) de nuevo.
- Si la motosierra no enciende, compruebe el freno de cadena (4), presionando hacia atrás si es necesario.
- La motosierra se iniciará a la máxima velocidad tan pronto como se encienda.

**Apagar:**

- Coloque el interruptor (15) "OFF"
- No suelte la máquina hasta que se pare del todo.

### Arranque de modelos gasolina

**IMPORTANTE:** La palanca de estrangulación (21) está acoplada a la palanca del acelerador (3). El interruptor (15) volverá a su posición original automáticamente una vez que se haya presionado la palanca del acelerador (3).

Si la palanca del acelerador (3) es presionada antes de arrancar el motor, la palanca de estrangulación (21) deberá ser repuesta a la posición apropiada.

**Encendido de la máquina**

Presione el interruptor de encendido del motor colocándolo, según modelo, en posición "I" o posición opuesta a "STOP".

**Máquina fría y máquina caliente**

**AVISO:** Existen dos situaciones de arranque: con la máquina en frío y con la máquina en caliente. Se considera que la máquina está fría cuando lleva más de 10 minutos sin funcionar.

**El bulbo de cebado**

El bulbo de cebado (22) es una pequeña ampolla de goma transparente situada en el exterior de la máquina. El bulbo debe estar lleno (con menos de un 30% de aire) de gasolina. Para llenarlo presione varias veces hasta que aparezca gasolina en el botón transparente. Cuando el bulbo tenga suficiente gasolina NO continúe presionando.

Si presiona de más no podrá arrancar por inundar el cilindro de gasolina. Por tanto tenga siempre en cuenta no abusar del bulbo de cebado.

**No tire del cable del arrancador más de unos 50 cm, y retórnelo a mano. Para un arranque eficiente, es importante tirar del cable del arrancador rápida y potentemente.**

### Arranque en frío

1. Cebe el bulbo (22) si es necesario (Si hay gasolina, cébelo una o, como máximo, dos veces en condiciones de frío). Ver instrucciones arriba, en generalidades.
2. Cierre por completo la admisión de aire del carburador sacando a fondo la palanca de 'CHOKE' (21) hasta que se enclave en la posición "CHOKE" (21).
3. Active el interruptor de encendido de la máquina (15).
4. Compruebe que el freno mecánico (4) quede desactivado. Para ello compruebe que la pieza de plástico de color blanco en la base está hundida. Si no es así tire de la palanca de freno hacia usted, de manera que el freno (4) esté desactivado.
5. Sujete la máquina firmemente y evite que no existan obstáculos alrededor de la máquina. Cumpla todas las medidas de seguridad antes de arrancar.
6. Tire de la palanca de arranque (14) vigorosamente. En condiciones normales a los pocos intentos escuchará el sonido característico de las primeras explosiones. En cuanto escuche el sonido deténgase.

7. Abra por completo la admisión de aire del carburador empujando la palanca de 'CHOKE' (21) hasta que se enclave en la posición "RUN". No toque el acelerador.

8. Tire de la palanca de arranque (14) vigorosamente. En condiciones normales a los pocos intentos la máquina arrancará.

Según modelo los primeros instantes serán en altas revoluciones, pasando brevemente al régimen normal cuando se acelera la máquina.

### Máquina ahogada en gasolina

**ADVERTENCIA:** Si pulsó demasiadas veces el bulbo (22) o arrancó mal puede haber inundado de gasolina en el cilindro.

Para arrancar tire unas 8 veces de la palanca de arranque con el interruptor de la máquina apagado y la palanca de "CHOKE" sacada y desactivada (posición "RUN":completamente introducida). Seguidamente encienda el interruptor y tire para arrancar. Si no arranca, puede deberse a una inundación grande. En esta situación antes de arrancar deberá sacar la bujía (12) mojada en gasolina y secarla. Espere un tiempo antes de poner la bujía (12) para que el cilindro se desahogue.

### Arranque en caliente

1. Active el interruptor de encendido (15) de la máquina.  
2. Compruebe que el freno mecánico (4) quede desactivado. Para ello compruebe que la pieza de plástico de color blanco en la base está hundida. Si no es así tire de la palanca de freno hacia usted, de manera que el freno esté desactivado.

3. Sujete la máquina firmemente y evite que no existan obstáculos alrededor de la máquina. Cumpla todas las medidas de seguridad antes de arrancar.

4. Tire de la palanca de arranque (14) vigorosamente. En condiciones normales la máquina arrancará al primer intento.

**IMPORTANTE:** Si el depósito de combustible (19) se ha vaciado completamente y el motor se ha parado debido a la falta de combustible, presione la bomba de cebado (22) hasta que aparezca gasolina en el bulbo de cebado (22).

### Apagado de la máquina

Ponga el interruptor de cortocircuito (15) en la posición "STOP".

### Comprobación del freno de la cadena

**¡No trabaje con la motosierra sin antes haber comprobado el freno de la cadena!**

Arranque el motor como se describe (asegúrese de que el suelo que pisa es firme, y ponga la motosierra sobre el suelo de tal manera que la barra guía (6) no toque nada). Agarre el asidero tubular (13) firmemente con una mano y sujete el asidero trasero (1) con la otra. Con el motor funcionando a velocidad moderada, presione el protector de mano (4) con la parte posterior de su mano hasta que se accione el freno de la cadena (4). La cadena (5) deberá pararse inmediatamente.

Libere inmediatamente el acelerador y libere el freno de la cadena.

**IMPORTANTE: Si la cadena no se para inmediatamente en esta prueba, no proceda con el trabajo bajo ninguna circunstancia. Póngase en contacto con un Centro de servicio STAYER.**

**AVISO:** No permanezca mucho tiempo probando el freno (4), riesgo de quemar el sistema de fricción.

### Ajuste régimen motor

El motor viene perfectamente ajustado de fábrica. Con el tiempo podrá necesitar pequeños ajustes. Girando el tornillo de ajuste hacia la derecha, aumenta la

velocidad del motor.

Girando hacia la izquierda, reduce la velocidad del motor. Tornillo "H" ajuste de riqueza de mezcla en velocidad alta (27) Tornillo "L" ajuste de riqueza de mezcla en velocidad baja (28) Tornillo "T" marcha en vacío (29).

### Ajuste del carburador

- El equipo viene ajustado de fábrica. Solo proceda a su ajuste tras descartar otras posibles causas como son filtros sucios, escape lleno de carbonilla, bujía en mal estado o gasolina de baja calidad o mezcla con aceite excesivo o escaso.

- Antes de ajustar llene a la mitad el depósito y deje calentar la máquina manteniéndola arrancada 5 minutos en vacío.

### Ajuste de baja:

**ADVERTENCIA: Se recomienda ajustar la máquina en un servicio técnico.**

Ajuste las revoluciones en vacío (ralentí) mediante el tornillo T (29).

Ajuste la riqueza en vacío actuando sobre L hasta que obtenga un régimen desahogado sin llegar al límite máximo de velocidad para la posición T previamente ajustado.

Reajuste la posición T si sube demasiado las revoluciones actuando en L. El resultado final será un sonido que debe ser limpio pero no agudo sino con un poco de rugido. Una vez ajustada la máquina arrancará fácilmente y no se calará al acelerarla.

Libere el freno y compruebe que no gira la cadena en vacío (ralentí). En ningún caso permita que la sierra gire en ralentí. La consecuencia es un grave riesgo de accidente y quemar el grupo mecánico de freno con peligro de incendio. Si nota que la sierra gira al ralentí baje las revoluciones en vacío hasta que no se mueva y repita el proceso de ajuste.

### Ajuste de alta:

Solo proceda una vez ajustada la máquina en bajas revoluciones. Al apretar el acelerador al máximo actúe sobre el tornillo H (27) hasta conseguir altas revoluciones pero sin llegar nunca al máximo. Una vez que escuche el máximo de revoluciones (sonido limpio y agudo de mezcla escasa en gasolina) ajuste para bajar solo un poco las revoluciones hasta empezar a escuchar un sonido más grave y potente, similar a un rugido. Revise el ajuste de baja para comprobar que no ha variado con el ajuste de alta. El resultado final es una máquina que sube de vueltas suavemente y de forma rápida, que no se cala en ralentí, con mucha potencia y mínima emisión de humo. Una vez realizado el ajuste de alta y baja la máquina está ajustada y lista para trabajar con máxima potencia, máxima duración del motor y mínimo consumo.

### Advertencia:

Carburar una mezcla muy rica hará que la máquina funcione mal, calentándose en exceso, con baja potencia y suelte mucho humo blanco llenando de carbonilla los duetos y creando perla (cortocircuito) en la bujía. Además el sonido será de bajas revoluciones, feo y desacompasado.

Carburar una mezcla muy pobre hará que la máquina entregue muy poca potencia, lubrique poco y suba mucho de revoluciones. En estas condiciones existe riesgo de avería grave por rotura de pistón y rodamiento de cigüeñal. El sonido es muy acelerado, muy agudo y seco.

## Mantenimiento

### Limpieza del filtro de aire

**(OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C)**

Desenrosque el tornillo (23) y extraiga la cubierta de la

caja del filtro (20).

**IMPORTANTE:** Cubra el orificio de admisión con un trapo limpio para evitar que caigan partículas de suciedad dentro del carburador. Extraiga el filtro de aire (24).

**¡Para evitar dañar sus ojos, NO sople las partículas de suciedad! No utilice combustible para limpiar el filtro de aire.**

Limpie el filtro de aire con un pincel suave.

Si el filtro está muy sucio, límpielo en agua templada con detergente lavavajillas.

Deje secar completamente el filtro de aire.

### Limpieza del filtro de aire

(OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C)

Desenrosque el tornillo (23) y extraiga la cubierta de la caja del filtro (20).

**IMPORTANTE:** Cubra el orificio de admisión con un trapo limpio para evitar que caigan partículas de suciedad dentro del carburador. Extraiga el filtro de aire (24).

**¡Para evitar dañar sus ojos, NO sople las partículas de suciedad! No utilice combustible para limpiar el filtro de aire.**

Limpie el filtro de aire con detergente lavavajillas.

## Servicio, piezas de repuesto

### Mantenimiento y reparaciones

El mantenimiento y reparación de los motores modernos, así como el de los dispositivos de seguridad, requieren una preparación técnica cualificada y un taller especial equipado con herramientas y dispositivos de verificación especiales.

Por consiguiente, le recomendamos que consulte con un Centro de servicio STAYER para todos los trabajos no descritos en este manual de instrucciones. Los Centros de servicio STAYER tienen todo el equipo necesario y personal cualificado y experto, que puede encontrar soluciones económicas y aconsejarle sobre cualquier consulta.

Le rogamos que se ponga en contacto con el Centro de servicio más cercano.

### Piezas de repuesto

El funcionamiento fiable a largo plazo, así como la seguridad de su motosierra, dependen, entre otras cosas, de la calidad de las piezas de repuesto utilizadas. Utilice solamente piezas **STAYER** originales.

Solamente las piezas de repuesto y accesorios originales garantizan la más alta calidad en material, dimensiones, funcionamiento y seguridad.

Las piezas de repuesto y accesorios originales puede obtenerlos en su distribuidor local.

Éltambiéntienelistasdepiezasderepuestopara determinar los números de las piezas de repuesto requeridas, y estará constantemente informado sobre las más recientes mejoras e innovaciones de las piezas de repuesto. Por favor, tenga en cuenta que si utiliza otras piezas distintas a las piezas de repuesto **STAYER** originales, quedará invalidada automáticamente la garantía del producto **STAYER**.

## Normativa

### Características técnicas



= Potencia.



= Caballos de potencia.

**C.C**

= Centímetros cúbicos.



= Longitud de corte.



= Masa.



= Carburador.



= Capacidad depósito combustible.



= Sistema de encendido.



= Freno de cadena.



= Ruido

$L_{pA}$

= Nivel de presión acústica.

$L_{WA}$

= Nivel de potencia acústica.



= Vibración.

Estos datos son válidos para una tensión nominal de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz – 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar para otras tensiones y en ejecuciones específicas para ciertos países.

## Plan de seguridad y mantenimiento

General	Motosierra  Cadena de sierra Freno de la cadena  Barra guía	Limpié el exterior, mire a ver si hay daños. En caso de haber daños, pida a un centro de servicio cualificado que se los repare inmediatamente.  Afila regularmente, sustitúyala a tiempo.  Pida a un centro de servicio cualificado que se lo inspeccione regularmente.  Déle la vuelta para asegurar un desgaste uniforme de las superficies de los cojinetes. Sustitúyala a tiempo.
Antes de cada arranque	Cadena de sierra  Barra guía Lubricación de la cadena Freno de la cadena Interruptor de apagado (OFF), botón de bloqueo de seguridad, palanca del acelerador  Tapón del depósito de combustible/aceite	Inspeccione para ver si está dañada y afilada. Compruebe la tensión de la cadena.  Compruebe para ver si está dañada. Comprueba el funcionamiento. Comprueba el funcionamiento. Comprueba el funcionamiento.  Compruebe el apriete.
Todos los días	Filtro de aire Barra guía  Soporte de la barra guía Velocidad a relentí	Limpié.  Compruebe para ver si está dañado, limpie el orificio de admisión de aceite.  Limpié, en particular la ranura de la guía de aceite. Compruebe (la cadena no deberá estar en marcha)
Cada semana	Alojamiento del ventilador Alojamiento del cilindro Bujía Silenciador Camisa del trinquete de cadena	Limpié para asegurar un enfriamiento de aire apropiado.  Limpié. Compruebe y sustituya si es necesario. Compruebe el apriete del montaje. Compruebe para ver si está dañada, sustitúyala si es necesario.
Cada 3 meses	Cabeza de succión Depósitos de combustible y aceite	Sustituya Limpié
Almacenaje	Motosierra  Barra guía / cadena  Depósitos de combustible y aceite Carburador	Limpié el exterior, mire a ver si hay daños. En caso de haber daños, pida a un centro de servicio cualificado que se los repare inmediatamente.  Desmonte, limpie y engrase ligeramente. Limpie la ranura de la guía de la barra guía.  Vacíe y limpie. Dejar en marcha hasta vaciar.

## Solución de problemas

Mal funcionamiento	Sistema	Observación	Causa
La cadena no se mueve	Freno de cadena	El motor funciona	El freno de la cadena está accionado

El motor no arranca o solamente con dificultad	<p>Sistema de encendido</p> <p>Suministro de combustible</p> <p>Sistema de compresión</p> <p>Mal funcionamiento mecánico</p>	<p>Chispa de encendido</p> <p>No hay chispa de encendido</p> <p>El depósito de combustible está lleno</p> <p>Interior</p> <p>Exterior</p> <p>El arrancador no se acciona</p>	<p>Mal funcionamiento del sistema de suministro de combustible, sistema de compresión, mal funcionamiento mecánico.</p> <p>El interruptor está en STOP, fallo o cortocircuito en el cableado, capuchón de la bujía o bujía defectuosa.</p> <p>Estrangulador en posición incorrecta, carburador defectuoso, cabeza de succión sucia, conducto de combustible doblado o interrumpido.</p> <p>Junta del cárter defectuosa, empaquetaduras del eje radial defectuosas, cilindro o anillos del pistón defectuosos.</p> <p>La bujía no cierra herméticamente.</p> <p>El resorte del arrancador está roto, partes rotas dentro del motor.</p>
Dificultades con el arranque en caliente	Carburador	<p>El depósito de combustible está lleno</p> <p>Chispa de encendido</p>	Ajuste incorrecto del carburador.
El motor arranca, pero se cala inmediatamente	Suministro de combustible	El depósito de combustible está lleno	Ajuste incorrecto de ralentí, cabeza de succión o carburador sucio. Ventilación del depósito defectuosa, conducto de combustible interrumpido, cable defectuoso, interruptor STOP defectuoso.
Potencia insuficiente	Podrán estar involucrados varios sistemas simultáneamente	El motor está ralentí	Filtro de aire sucio, ajuste incorrecto del carburador, silenciador obstruido, canal de escape en cilindro obstruido.
No hay lubricación de la cadena	Depósito/bomba de aceite	No hay aceite en la cadena	Depósito de aceite vacío. Ranura guía de aceite sucia.

## Avvertenze generali di sicurezza per gli utensili elettrici

### 1) Sicurezza sul luogo di lavoro

**a) Mantenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.

**b) Evitare d'impiegare l'utensile elettrico in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

**c) Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

### 2) Sicurezza elettrica

**a) La spina dell'utensile elettrico per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa.** Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori insieme a utensili elettrici con messa a terra. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

**b) Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.

**c) Custodire l'utensile elettrico al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**d) Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'utensile elettrico, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente.** Mantenere l'utensile elettrico al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di utensili in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**e) Qualora si voglia usare l'utensile elettrico all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga adatti per l'impiego all'esterno.**

L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**f) Quando non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in ambienti umidi, impiegare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone

**a) È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro.** Non utilizzare l'utensile elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile elettrico potrà causare lesioni gravi.

**b) Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.**

Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antiscivolo di sicurezza, il casco protettivo o la protezione per l'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.

**c) Evitare l'accensione involontaria dell'utensile.** Accertarsi che l'utensile elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla

batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Il fatto di tenere il dito sopra l'interruttore o di collegare l'utensile elettrico acceso all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.

**d) Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte di utensile in rotazione potranno causare lesioni.

**e) Evitare di mantenere posizioni anomale del corpo. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni inaspettate.

**f) Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti ampi o gioielli.** Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento. Vestiti ampi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in parti in movimento.

**g) Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può limitare i rischi derivanti dalla polvere.

### 4) Maneggio ed impiego accurato di utensili elettrici

**a) Non sovraccaricare l'utensile.** Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro. Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.

**b) Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi.** Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.

**c) Prima di regolare o riporre l'utensile e sostituire accessori, estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria.** Tale precauzione eviterà che l'utensile elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.

**d) Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'utensile a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

**e) Effettuare accuratamente la manutenzione dell'utensile elettrico.** Verificare che le parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente e non s'incastrino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'utensile elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'utensile. Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.

**f) Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'incastrano meno frequentemente e sono più facili da condurre.

**g) Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, gli utensili, ecc. soltanto in conformità con le presenti istruzioni. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego.** L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

## Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto STAYER

Complimenti per la scelta di una motosega STAYER!  
Questo manuale serve per i modelli con motore a benzina OLMO G1 -250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C e un modello con un motore elettrico OLMO 22-400B

Le caratteristiche di sicurezza sono tra le più moderne e adempiono tutte le norme internazionali di sicurezza. Esse comprendono protettori delle mani per le due impugnature, un dispositivo di sicurezza dell'impugnatura, l'arresto della catena, una catena di sicurezza e un freno della catena. Il freno della catena si avvia manualmente, e può essere avviato anche per inerzia automaticamente nel caso la catena incontri un ostacolo o venga fatta una eccessiva pressione sul pezzo da tagliare.

**Per garantire il funzionamento e il rendimento adeguato della vostra nuova motosega o elettrosega e, per curare la vostra propria sicurezza, è indispensabile leggere questo manuale di istruzioni con calma prima di utilizzarla.**

**Faccia particolare attenzione a osservare tutte le precauzioni di sicurezza! Se non si osservano queste precauzioni ci si possono causare delle lesioni gravi e anche mortali!**

## Imballaggio

La sua motosega **STAYER** le sarà consegnata in una scatola di cartone di protezione per evitare danni durante il trasporto. Il cartone è una materia prima base e, di conseguenza, riutilizzabile e appropriata per il riciclaggio (il riciclaggio della carta usata).

## Istruzioni specifiche di sicurezza

**Questa motosega è stata progettata specificamente per la manutenzione e la cura degli alberi.**

Tutti i lavori con questa motosega devono essere eseguiti solo da persone preparate. Osservare tutta la documentazione specializzata e le procedure e le raccomandazioni delle organizzazioni professioniste pertinenti. In caso contrario, si corre il rischio di subire un incidente! Si consiglia l'uso di una piattaforma di elevazione (piattaforma per la raccolta della frutta, elevatore) per il taglio sugli alberi. Le tecniche di ascesa con una fune sono molto pericolose e richiedono una formazione specifica! I lavoratori devono essere addestrati e familiarizzati con l'uso delle attrezzature di sicurezza e le tecniche di lavoro e alpinismo!

Usare sempre la cintura, corde e moschettoni adeguati quando si lavora sugli alberi. Utilizzare sempre un equipaggiamento di fissaggio per l'utente e per la motosega!

## Precauzioni di sicurezza

### Precauzioni generali

Per garantire il corretto funzionamento, l'utente dovrà leggere questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con le caratteristiche della motosega.

Gli utenti poco informati metteranno a rischio le loro vite e quelle di altre persone per un comportamento non corretto.

- Presti questa motosega solo a persone con la formazione e l'esperienza nell'uso delle motoseghe per la potatura. Consegni sempre il manuale di istruzioni.

## Descrizione illustrata

- 1 Manico posteriore
- 2 Pulsante di blocco di sicurezza (blocco dell'acceleratore)
- 3 Leva dell'acceleratore
- 4 Protettore della mano (e blocca freno della catena)
- 5 Catena
- 6 Barra guida
- 7 Fodero della barra di guida
- 8 Dadi di bloccaggio barra
- 9 Fermo della catena (dispositivo di sicurezza)
- 10 Carter copri catena e ingranaggi
- 11 Tubo di scarico
- 12 Candela
- 13 Impugnatura anteriore (manico tubolare)
- 14 Leva della messa in moto
- 15 Interruttore ON/OFF (interruttore di accensione)
- 16 Vite per la regolazione della catena
- 17 Tappo del serbatoio dell'olio
- 18 Alloggiamento del ventilatore con dispositivo di avviamento
- 19 Tappo del serbatoio del carburante
- 20 Coperchio del filtro dell'aria
- 21 Leva antiingolfamento
- 22 Pompa di alimentazione
- 23 Coperchio del tappo aria
- 24 Filtro dell'aria (pulire con la benzina e poi con aria compressa)
- 25 Chiave universale
- 26 Lametta coda di topo
- 27 Vite per la regolazione "H" (alta velocità)
- 28 Vite per la regolazione "L" (velocità bassa)
- 29 Vite per la regolazione "T" (rallentata)
- 30 Cacciavite
- 31 Tensor catena para modelos electricos
- 32 Piñon de ataque para cadena de corte

## Puesta en Marcha

Connessione alla rete di alimentazione (**OLMO 22-400 B**)

**AVVISO:** Si Assicuri di collegare la sua macchina a un'installazione elettrica adempiendo sempre le normative legali applicabili, inclusa la connessione dell'apparecchiatura mediante un interruttore magnetotermico.

**ATTENZIONE:** questa apparecchiatura ha un grado di protezione elettrica tipo II con doppio isolamento. Controllare il dispositivo dei cavi per un perfetto funzionamento e per condizioni sicure di funzionamento. Si assicuri che la lubrificazione della catena sia corretta e il livello dell'olio sia appropriato.

Controlli la tensione della catena e il funzionamento del freno della catena.

**AVVERTENZA:** Si assicuri che il cavo di alimentazione sia in buone condizioni. Non utilizzi mai un cavo danneggiato.

Prima di eseguire qualsiasi intervento nella barra guida o sulla catena, spenga sempre il motore ed estraiga il cappuccio dalla candela (si prega di consultare la sezione "Sostituzione della candela"). Indossare sempre guanti protettivi! Non iniziare ad usare la motosega prima che sia stata assemblata completamente e ispezionata!

### Assemblaggio della barra guida e della catena della sega

Utilizzare la chiave universale (26) fornita con la motosega per il seguente lavoro: Per assemblare la barra guida (6) e la catena (5), metiere la motosega su una superficie stabile e segua la seguente procedura:

#### OLMO G1-250C

1. Rilasci il freno della catena (4) tirando il protettore della mano (4) in direzione della freccia.
2. Sviti il dado di bloccaggio(8).
3. Rimuova il carter copri catena (10), sganciandolo con cura.

#### OLMO G2-400B / G3-450C / 22-400B

1. Rilasci il freno della catena (4) tirando il protettore della mano (4) in direzione della freccia.
2. Sviti il dado di bloccaggio (8).
3. Estraiga il carter copricatena e ingranaggi (10) con attenzione, estraendolo dal suo gancio e togliendolo.
4. Giri la vite per la regolazione della catena (5) verso la sinistra (in direzione opposta al senso orario) fino a che il perno si trovi nel suo limite massimo destro.
5. Posizionare la barra guida (6).
6. Posizioni la catena (5) sulla ruota dentata (10). Utilizzando la mano destra, guidi la catena (5) dentro la scanalatura guida superiore della barra guida (6). Considerare il fatto che i bordi taglienti in tutta la parte superiore della catena dovrebbero essere orientati nella direzione della freccia!
7. Tiri la catena (5) intorno alla barra guida (6) in direzione della freccia.
8. Tiri la barra guida (6) con la mano fino a tendere la catena. Si assicuri che la lama della catena (5) si inserisca nelle scanalature della barra guida (6).
9. In primo luogo, spinga il carter dell'ingranaggio (10) all'interno del suo gancio (A). Si assicuri che le graffe (B) del regolatore della catena (5) si trovino nell'orifizio della barra guida (6). Dopo la spinga sul perno di trattenuta mentre solleva la catena della sega (5) sul termo catena (9).
10. Stringa manualmente il dado di bloccaggio (8).

#### Tensionamento della catena

1. Collocare il carter dell'ingranaggio e le 2 viti di fissaggio (8), dopo, tendere la catena (5) con l'aiuto della vite (16), in modo che la guida rimanga tesa senza tensione eccessiva, perché in caso contrario, la catena potrebbe rompersi.
2. Collocare il carter dell'ingranaggio, regolare le viti e infine regolare il tutto.

#### Verifica della tensione della catena

La tensione della catena (5) sarà corretta se la catena appoggia sul lato inferiore della barra guida (6) e può ancora essere girata facilmente con la mano. Mentre si realizza questo, il freno della catena (4) dovrà essere liberato.

Controllare la tensione della catena (5) spesso

- Le catene nuove tendono ad allungarsi durante l'uso! Quando verifica la tensione della catena, il motore deve essere spento.

**NOTA.-** Si raccomanda di usare 2-3 catene alternativamente. Per garantire un'uniforme usura sulla barra guida, si dovrà girare la barra ogni volta che la catena sia sostituita.

### Freno della catena

La OLMO è dotata di un freno della catena (4) azionato per inerzia come equipaggiamento standard. Se si verificano dei contraccolpi per il contatto della punta della barra guida (6) con il legno (si prega di consultare la sezione "PRECAUZIONI DI SICUREZZA"), il freno della catena (4) fermerà la catena per inerzia se il contraccolpo è abbastanza forte.

La catena (5) si fermerà in una frazione di secondo.

**Il freno della catena è stato installato per bloccare la catena della sega prima dell'avviamento e per fermarla immediatamente in caso di emergenza.**

**IMPORTANTE. - NON avvii MAI la motosega con il freno della catena azionato! Se così facesse, questo potrebbe produrre grandi danni al motore! Rilasci SEMPRE il freno della catena prima di iniziare a lavorare!**

**Nota.- Il freno della catena è un dispositivo di sicurezza molto importante, e come ogni altro componente, esposto al deterioramento normale. L'ispezione e la manutenzione regolari sono importanti per la sua sicurezza e dovranno essere effettuate da un centro di servizio STAYER.**

#### L'azionamento del freno della catena

Se il contraccolpo è abbastanza forte, lo spostamento improvviso della barra guida (6) combinato con l'inerzia del protettore manuale (4) azioneranno automaticamente il freno della catena.

Per azionare il freno della catena (4) manualmente, spostare semplicemente il protettore manuale (4) in avanti (verso la punta della sega) con la sua mano sinistra {freccia 1 }

#### Sgancio del freno della catena

Tiri il protettore manuale (4) verso di lei {freccia 2} fino a che sente che prende. Il freno si trova adesso sganciato.

### Combustibile

**(OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C)**  
**Questa motosega funziona con prodotti di olio minerale (benzina e olio).**

**Abbia speciale cura nella manipolazione della benzina. Eviti qualsiasi tipo di fiamma o fuoco. Non fumi (rischio di esplosione).**



### Miscela di carburante.

Il motore della motosega è un motore a 2 tempi altamente efficace. Funziona con una miscela di benzina e olio. Il motore è stato progettato per funzionare con benzina senza piombo con un numero minimo di ottano di 95 ottani. Nel caso in cui questo carburante non sia disponibile, potete utilizzare del carburante con un numero di ottano maggiore. Questo non pregiudica il motore.

### Per ottenere un rendimento ottimo del motore e per garantire la sua efficienza e l'ambiente, utilizzi solo benzina senza piombo.

Per lubrificare il motore, usi un olio motore a 2 tempi (grado di qualità: JASO FC, ISO EGO), che viene aggiunto al carburante.

**NON UTILIZZI IL COMBUSTIBILE GIÀ MESCOLATO DAI BENZINA!**

La proporzione corretta della miscela:

25:1, vale a dire, 25 parti di benzina e 1 parte di olio.

### Olio della catena

Utilizzare un olio con un additivo adesivo per la lubrificazione della catena e della barra guida. Questo additivo adesivo evita che l'olio fuoriesca dalla catena troppo rapidamente. Si consiglia di utilizzare un olio di catena biodegradabile per proteggere l'ambiente. L'uso di oli biodegradabili può anche essere richiesto dalle normative locali.

L'olio biodegradabile è stabile soltanto durante un periodo di tempo limitato. Dovrà essere utilizzato in un periodo di 2 anni dalla data di fabbricazione (stampata sul contenitore).

### Rifornimento

#### Seguire le precauzioni di sicurezza!

#### Fate attenzione e state attenti quando manipolate dei combustibili. Il motore deve essere spento!

Pulire accuratamente la zona intorno al tappo, per evitare la penetrazione delle impurezze nel serbatoio del carburante o dell'olio. Svitare il tappo e riempire il serbatoio con la miscela di combustibile (olio/carburante) o olio da catena a seconda del caso. Riempire fino al bordo inferiore della bozza di riempimento. Faccia attenzione a non versare del combustibile o dell'olio della catena!

Stringere il tappo del combustibile al massimo.

#### Pulisca il filetto del tappo del serbatoio dopo il rifornimento.

#### Regolazione della lubrificazione della catena

Il motore deve essere spento. È possibile regolare la velocità di alimentazione della pompa dell'olio con la vite per la regolazione (1) con immissione in basso, alla base della macchina. La quantità di olio può essere regolata mediante un cacciavite piatto.

### Avviamento del motore

**Non avvii la motosega fino a che sia stata assemblata completamente e ispezionata!**

- Verifica che la catena della motosega abbia una tensione corretta.

#### - CONTROLLI CHE CI SIA OLIO NEL SERBATOIO.

- Si assicuri che prima di accendere la macchina, sia messo il freno della catena.

- Si allontani almeno 3 m di distanza dal luogo dove abbia fatto rifornimento la motosega.

- Si assicuri che il terreno sul quale si trova sia stabile e sistema la motosega sul terreno in modo che la catena (5) non tocchi niente.

- Afferri l'impugnatura posteriore (1) saldamente con una mano e tenga la motosega fermamente contro il pavimento. Pressioni verso terra con un piede l'impugnatura posteriore (1).

#### Avvio della Elettrosega: {OLMO 22-400B}

- Premere il tasto di blocco (2) e ponga l'interruttore ON/OFF(15) in posizione "ON" allo stesso tempo.

- Quindi rilasci nuovamente l'interruttore (2).

- Se la elettrosega non si accende, controlli il freno catena (4), premendo all'indietro se necessario.

- La motosega inizierà alla massima velocità, appena avviata.

#### Spegnimento:

- Posizionare l'interruttore ON/OFF(15) in "OFF".

- Tenga la macchina, fino a quando non sia completamente ferma.

### Avviamento dei modelli a benzina

**IMPORTANTE:** La leva di antingolfamento (afflusso aria) (21) è accoppiata alla leva dell'acceleratore (3).

L'interruttore (15) tornerà alla sua posizione originale automaticamente una volta che sia stata pressata la leva dell'acceleratore (3). Se la leva dell'acceleratore (3) è premuta prima di avviare il motore, la leva antingolfamento (21) dovrà essere riportata alla sua posizione corretta.

#### Accensione della macchina

Premere l'interruttore di accensione del motore ponendolo, secondo il modello, in posizione "1" o nella posizione opposta "STOP".

#### Macchina fredda e macchina calda

**AVISO:** Esistono due situazioni di avviamento: con la macchina a freddo e con la macchina a caldo. Si considera che la macchina è fredda quando non funziona da oltre 10 minuti.

#### Il bulbo di alimentazione

Il bulbo di alimentazione (22) è una piccola bolla di gomma trasparente situata all'esterno della macchina. Il bulbo deve essere pieno (con meno del 30% di aria) di benzina.

Per riempirlo premere più volte fino a quando non appare la benzina nel bulbo trasparente. Quando il bulbo abbia abbastanza benzina NON continui a premere. Se preme troppo non potrà avviare la macchina perché il cilindro s'inonderà di benzina. Quindi tenga sempre in mente di non abusare del bulbo di alimentazione.

#### Avviamento a freddo

1. Alimentare il bulbo (22) se necessario (se c'è benzina, lo alimentare una o, come massimo, due volte in condizioni di avviamento a freddo). Vedere istruzioni sopra nella sezione generalità.
2. Chiudere completamente l'immissione dell'aria del carburatore spingendo fermamente la leva "CHOKE" (21) fino a che non si fissi nella posizione "CHOKE" (21).
3. Attivare l'interruttore di accensione della macchina (15).
4. Verificare che il freno meccanico (4) sia disattivato. Per questo verificarsi che il pezzo di plastica di colore bianco nella base sia penetrato bene. Se non fosse così, tirare la leva del freno verso di lei, in modo che il freno (4) sia disattivato.
5. Sostenere fermamente la macchina e evitare che ci siano ostacoli intorno alla macchina. Rispettare tutte le misure di sicurezza prima di avviare.
6. Tirare la leva di avviamento (14) vigorosamente. In condizioni normali, dopo pochi tentativi sentirà il suono delle prime esplosioni. Appena sente il suono si fermi.
7. Apre completamente l'immissione dell'aria del carburatore spingendo la leva di "CHOKE" (21) fino a che si fermi nella posizione "RUN". Non toccare l'acceleratore.
8. Secondo il principio di funzionamento i primi momenti saranno ad alta velocità di giri, passando in breve al regime normale quando si accelera la macchina.

#### Macchina ingolfata di benzina

**Avvertenza:** Se ha premuto troppe volte il bulbo (22) o è stata avviata male, il cilindro può essere stato inondato di benzina.

Per avviare tirare circa 8 volte la leva di avviamento con l'interruttore della macchina spento e la leva "Choke" rimossa e disattivata (posizione "RUN": completamente introdotta). Attivare quindi l'interruttore e tirare per l'avvio. Se non si avvia, potrebbe trattarsi di un ingolfamento grande. In questa situazione prima di ritentare l'avviamento, è necessario estrarre la candela (12) e pulirla e attendere qualche minuto perché il cilindro si sfoghi.

#### Avvio a caldo

1. Accendere l'interruttore di accensione (15) della macchina.
2. Controllare che il freno meccanico (4) sia disabilitato. Per questo verificarsi che il pezzo di plastica di colore bianco nella base sia penetrato. Se non fosse così, tirare la leva di freno verso di sé, in modo che il freno sia disattivato.
3. Sostenere fermamente la macchina e evitare che ci siano ostacoli intorno alla macchina. Rispettare tutte le misure di sicurezza prima di avviare.
4. Tirare la leva di avviamento (14) vigorosamente. In condizioni normali la macchina verrà avviata al primo tentativo.

**IMPORTANTE:** Se il serbatoio del carburante (19) è stato completamente svuotato e il motore è stato interrotto a causa della mancanza di carburante, premere la pompa di alimentazione (22) fino a quando appare la benzina nel bulbo trasparente (22).

#### Spegnimento della macchina

Posizionare l'interruttore (15) su "STOP".

#### Controllo del freno catena

**Non usare la motosega senza aver prima controllato il freno catena!**

Avviare il motore nel modo descritto (appoggiare saldamente la motosega per terra senza che la barra guida faccia alcun contatto con il suolo).

Afferrare saldamente con una mano il manico tubolare e tenere l'impugnatura con l'altra.

Con il motore che gira ad una velocità media, premere la protezione mano nella direzione della freccia con il dorso della mano finché viene azionato il freno catena. La catena dovrebbe fermarsi immediatamente. Rilasciare immediatamente la leva acceleratore e il freno catena.

**IMPORTANTE:** Se la catena non si ferma immediatamente in questo test, non si deve assolutamente continuare a usare la motosega. Rivolgersi al servizio di assistenza STAYER.

**AVISO:** Non rimanga molto tempo verificando il freno (4), corre il rischio di bruciare il sistema di frizione.

#### Regolazione del regime del motore

Il motore viene perfettamente regolato dalla fabbrica. Con il tempo potrà avere bisogno di piccole regolazioni. Girando la vite di regolazione a destra, aumenta la velocità del motore.

Girandola a sinistra, riduce la velocità del motore.

Vite "H" regolazione della ricchezza della miscela ad alta velocità (27)

Vite "L" regolazione della ricchezza della miscela a bassa velocità (28)

Vite "T" marcia a vuoto (29)

**AVVERTENZA:** il carburatore viene regolato in fabbrica. Per qualsiasi regolazione successiva e necessario ricorrere all'intervento di un centro assistenza STAYER in quanto è necessario disporre di un cacciavite speciale che solo i Tecnici STAYER possiedono.

#### Regolazione del carburatore

L'apparecchiatura viene regolata in fabbrica. Proceda unicamente alla sua regolazione dopo aver esclusa altre possibili cause come filtri sporchi, tubo di scappamento pieno di carbonella, candela in cattive condizioni o benzina di bassa qualità o miscela con olio scarso o eccessivo. -Prima della regolazione riempire la metà del serbatoio e permetta il riscaldamento della macchina mantenendola avviata per 5 minuti a vuoto.

#### Regolazione del minimo:

**AVVERTENZA:** Si raccomanda di regalare la macchina presso un servizio tecnico. Regoli i giri a vuoto utilizzando la vite T (29). Regoli il corretto afflusso di aria a vuoto agendo su L fino a quando non arriva ad un regime di giri alto senza raggiungere il massimo di velocità per la posizione T previamente regolata. Se la velocità si alza troppo regoli nuovamente la posizione T e poi agisca sulla vite L riducendo la velocità massima fintanto che il suono sia limpido, continuo ma non acuto da disturbare l'udito. Così regolata la miscela aria/benzina permetterà un avviamento rapido e facile mantenendo la velocità durante il lavaggio.

Liberi il freno e verificarsi che al minimo la catena non giri. In nessuna circostanza permetta che la catena giri al minimo.

Il risultato è un grave rischio di incidente e di bruciare il gruppo meccanico del freno con pericolo di incendio del motore. Se nota che la catena gira con motore al minimo, riduca i giri a vuoto fino a che non si ferma e poi ripeta il

procedimento di regolazione miscela aria/benzina sopra descritto.

### Regolazione ad alta velocità:

Questa regolazione va fatta una volta regolata la macchina a bassi giri (al minimo). Prema l'acceleratore al massimo e agisca sulla vite H (27) fino a ottenere un regime di giri alti, ma senza mai raggiungere il massimo.

Una volta udito il suono alla velocità massima (rumore pulito e acuto, indice di miscela scarsa di benzina) regoli per abbassare solo un po' la velocità fino ad ascoltare un suono più grave e potente, simile a un ruggito. Se invece è un suono limpido e acuto significa che state usando una miscela povera di benzina; in tal caso agisca sulla vite H riducendo la velocità del motore e sentirà che il suono si farà più grave.

Controlli nuovamente la regolazione del minimo per verificare che non è cambiata con la regolazione ad alta velocità. Il risultato finale deve essere quello di una macchina che aumenta i giri delicatamente e in forma rapida, che non si ingolfa quando si preme rapidamente sull'acceleratore, con molta potenza e una minima emissione di fumi.

Una volta effettuata la regolazione del minimo e di alta velocità la macchina è pronta a lavorare con la massima potenza, durata massima del motore e minimo consumo.

### Avvertenza:

Carburare una miscela molto ricca di benzina farà funzionare male la macchina, riscaldandosi in eccesso, con una bassa potenza. Farà tanto fumo bianco riempiendo di carboncino il tubo di scarico e sporcherà la candela. Inoltre il rumore sarà di bassa velocità di giri, brutto e scarso.

Carburare una miscela povera di benzina farà sì che la macchina funzioni a una potenza molto bassa, lubrificanti poco e aumenti molto la velocità. In questa situazione esiste il rischio di guasto grave per rottura del pistone e del cuscinetto dell'albero a collo d'oca. Il suono è molto accelerato, molto acuto e secco.

### Pulizia del filtro dell'aria

(OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-4050B) Sviti la vite (23) ed estra il tappo della scatola del filtro (20).

**IMPORTANTE:** Copra il foro di entrata con una pezza pulita per evitare la caduta di particelle di sporco nel carburatore. Estrai il filtro dell'aria (24).

Per evitare danni agli occhi, non soffiare le particelle di sporco! Non utilizzare del combustibile per pulire il filtro dell'aria.

Pulisci il filtro dell'aria con un pennello morbido. Se il filtro è molto sporco, lo pulisci in acqua tiepida con un detersivo della lavastoviglie.

Lasciare asciugare completamente il filtro dell'aria.

## Servizio, pezzi di sostituzione

### Manutenzione e riparazioni

La manutenzione e la riparazione dei motori moderni, nonché quelle dei dispositivi di sicurezza richiedono una preparazione tecnica qualificata e un'officina speciale attrezzata con strumenti e dispositivi di controllo speciali.

Pertanto, consigliamo di consultare un centro di servizio STAYER per tutti i lavori non descritti in questo manuale di istruzioni.

I centri di servizio STAYER hanno tutta l'attrezzatura necessaria e il personale qualificato ed esperto, che possono trovare soluzioni economiche e consigliarvi per qualsiasi problema. Vi preghiamo di mettervi in contatto con il centro di assistenza più vicino a voi.

### Pezzi di ricambi

Il buon funzionamento a lungo termine, nonché la sicurezza della vostra motosega, dipendono, tra le altre cose, dalla qualità dei ricambi utilizzati. Utilizzate soltanto pezzi STAYER originali. Solo i pezzi di ricambio e gli accessori originali garantiscono la qualità più alta del materiale, dimensioni, funzionamento e sicurezza. Le parti di ricambio e accessori originali possono essere ottenute dal vostro distributore locale.

Egli possiede gli elenchi dei pezzi di ricambio per determinare il numero di parti di ricambio necessarie, e sarà costantemente informato delle ultime innovazioni e miglioramenti delle parti di ricambio.

Tenete conto del fatto che, se si utilizzano altre parti di ricambio diverse dalle parti originali STAYER, la garanzia del prodotto STAYER sarà automaticamente annullata.



## Normativa

### Caratteristiche tecniche



= Potenza in watt



= Cavalli di potenza



= Percussiones.



= Energía de percusión.



= Inserción.



= Capacidad de perforación, acero.



= Capacidad de perforación, piedra.

= Capacidad de perforación, con corona.

= Peso.



Rumore



$L_{pA}$  = Livello di pressione sonora



$L_{WA}$  = Livello di potenza sonora (decibel)

= Vibrazione

Questi dati sono validi per una tensione nominale di [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. I valori possono variare per altre tensioni e in versioni specifiche per alcuni paesi.

## Manutenzione

### Piano di sicurezza e manutenzione

Generale	<p>Motosega</p> <p>Catena della sega</p> <p>Freno della catena</p> <p>Barra da guida</p>	<p>Pulisca l'esterno, osservi per vedere se ci sono dei danni, solleciti a un centro di servizio qualificato che la ripari immediatamente</p> <p>La affili regolarmente, la sostituisca a tempo</p> <p>Chieda a un centro di servizio qualificato che la ispezioni regolarmente</p> <p>La giri per assicurare un consumo uniforme delle superfici dei cuscinetti La sostituisca a tempo.</p>
Prima di ogni avviamento	<p>Galena della sega</p> <p>Barra da guida</p> <p>Lubrificazione della catena</p> <p>Freno della catena</p> <p>Interruttore di spento (OFF),tasto di blocco di sicurezza leva dell'acceleratore</p> <p>Coperchio del deposito del combustibile</p>	<p>Ispezioni per verificare se è danneggiata e affilata. Verifichi la tensione della catena.</p> <p>Verifichi per vedere se è danneggiata.</p> <p>Verificazione del funzionamento.</p> <p>Verificazione del funzionamento.</p> <p>Verificazione del funzionamento.</p> <p>Verificare la strinta.</p>
Tutti i giorni	<p>Filtro dell'aria</p> <p>Barra da guida</p> <p>Supporto della barra guida</p> <p>Velocità a ralenti</p>	<p>Pulisca</p> <p>Pulisca per vedere se è danneggiato, pulisca l'orificio di ammissione dell'olio.</p> <p>Pulisca, particolarmente la scanalatura di ammissione dell'olio.</p> <p>Verificare (la catena non dovrà essere in funzionamento)</p>
Ogni settimana	<p>Alloggiamento del ventilatore</p> <p>Alloggiamento del cilindro</p> <p>Candela</p> <p>Silenziatore</p> <p>Camicia del trinchetto della catena</p>	<p>Pulisca per assicurare un raffreddamento di aria appropriato</p> <p>Pulisca.</p> <p>Verificare e sostituire se necessario.</p> <p>Verificare la regolazione del montaggio.</p> <p>Verificare per vedere se è danneggiata, la sostituisca se necessario.</p>
Ogni 3 mesi	<p>Testa di aspirazione</p> <p>Serbatoi del combustibile e dell'olio</p>	<p>Sostituisca.</p> <p>Pulisca.</p>
Immagazzinamento	<p>Motosega</p> <p>Barra guida/catena</p> <p>Serbatoi di combustibile e olio</p> <p>Carburatore</p>	<p>Pulisca l'esterno, guardi se ci sono danni. In caso di avere dei danni richiedi a un centro di servizio qualificato che li ripari immediatamente.</p> <p>Smonti, pulisca e ingrassi leggermente. Pulisca la scanalatura di guida della barra guida.</p> <p>Vuoti e pulisca.</p> <p>Lasciare in moto fino allo svuotamento.</p>

## Soluzione di problema

Mal funzionamento	Sistema	Osservazioni	Causa
La catena non si muove	Freno della catena	Il motore funzione	Il freno della catena é azionato
Il motore non si avvia o si avvia con difficoltá	Sistema di avviamento	Scintilla di avviamento	Mal funzionamento del sistema di approvvigionamento del combustibile, sistema di compressine mal funzionamento meccanico L'interruttore si trova in STOP, guasto o corto circuito nei cavi, cappuccio della candela o candela difettosa.
	Approvvigionamento di combustibile	Il deposito del combustibile è pieno	Estrangulador en posición incorrecta, carburador defectuoso, cabeza de succión sucia, conducto de combustible doblado o interrumpido.
	Sistema de compressione	Interiore	Giunta del carter difettosa, impacchettature dell'asse radiale difettose, cilindro o anelli dell'ingranaggio.
	Mal funzionamento meccanico	Esteriore L'avviatore non si aziona	La candela non si chiude ermeticamente. Il risorto dell'avviatore é rotto, parti rotte dentro al motore.
Difficolta con l'avviamento a caldo	Carburatore	Il deposito del combustibile è pieno scintilla di avviamento	Regolazione incorretta del carburatore.
Il motore si avvia, ma si ferma immediatamente	Approvvigionamento di combustibile	Il deposito del combustibile è pieno	Regolazione incorretta del rallenti, testa di aspirazione o carburatore sporco. Ventilazione del deposito difettosi. Condotto del combustibile interrotto, cavo difettoso, interruttore STOP difettoso.
Potenza insufficiente	Possono essere coinvolti vari sistemi simultaneamente	Il motore si trova a rallenti	Filtro di aria sporco, regolazione incorretta bel carburatore, silenziatore ostruito, canale di scarico nel cilindro ostruito deposito di olio vuoto.
Non c'è lubrificazione della catena	Deposito/Bomba dell'olio	Non c'è olio nella catena sporca	Non c'è olio nella catena scanalatura guida di olio sporca.

## Avvertenze generali di sicurezza per gli utensili elettrici

### 1) Sicurezza sul luogo di lavoro

**a) Mantenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.

**b) Evitare d'impiegare l'utensile elettrico in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

**c) Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

### 2) Sicurezza elettrica

**a) La spina dell'utensile elettrico per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa.** Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori insieme a utensili elettrici con messa a terra. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

**b) Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.

**c) Custodire l'utensile elettrico al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**d) Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'utensile elettrico, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente.** Mantenere l'utensile elettrico al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di utensili in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**e) Qualora si voglia usare l'utensile elettrico all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga adatti per l'impiego all'esterno.**

L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**f) Quando non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in ambienti umidi, impiegare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone

**a) È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro.** Non utilizzare l'utensile elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile elettrico potrà causare lesioni gravi.

**b) Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.**

Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antiscivolo di sicurezza, il casco protettivo o la protezione per l'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.

**c) Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Accertarsi che l'utensile elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla**

**batteria, di prenderlo o di trasportarlo.** Il fatto di tenere il dito sopra l'interruttore o di collegare l'utensile elettrico acceso all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.

**d) Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte di utensile in rotazione potranno causare lesioni.

**e) Evitare di mantenere posizioni anomale del corpo. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni inaspettate.

**f) Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti ampi o gioielli.** Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento. Vestiti ampi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in parti in movimento.

**g) Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può limitare i rischi derivanti dalla polvere.

### 4) Maneggio ed impiego accurato di utensili elettrici

**a) Non sovraccaricare l'utensile. Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro.** Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.

**b) Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi.** Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.

**c) Prima di regolare o riporre l'utensile e sostituire accessori, estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria.** Tale precauzione eviterà che l'utensile elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.

**d) Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'utensile a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

**e) Effettuare accuratamente la manutenzione dell'utensile elettrico. Verificare che le parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente e non s'incastrino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'utensile elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'utensile.** Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.

**f) Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'incastrano meno frequentemente e sono più facili da condurre.

**g) Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, gli utensili, ecc. soltanto in conformità con le presenti istruzioni. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego.** L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

**Thank you very much for acquiring a STAYER product!**

This manual covers models OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C with gasolina engine and one model, OLMO 22-400B, with an electric engine.

The safety features are very modern and comply with all international safety standards. They include hand guards at both handles, a handle safety device, a chain ratchet, a safety chain and a chain brake. The chain brake may be actuated manually or it is also actuated automatically by inertia in case of occurrence of repulsion.

**To ensure appropriate operation and performance of your new chain saw and to safeguard your own safety, it is mandatory that you carefully read this instruction manual before using the chain saw.**

**Take special care in observing all safety precautions! If you do not observe these precautions you may suffer severe injuries or even die!**

## Packaging

Your STAYER chainsaw will be delivered to you in a protective cardboard box so as to avoid damages during transport. Cardboard is a basic commodity and thus reusable and suitable for recycling (recycling of used paper).

## Specific safety instructions

**This chain saw has been especially designed for conserving and taking care of trees.**

Any work with this chain saw must be carried out by duly trained persons only. Observe all specialized literature, and the procedures and recommendations of the relevant professional organizations. If you do not do so, you will run the risk of suffering an accident! We recommend to always use an elevator platform (platform for collecting fruit, elevator) to cut in trees. Climbing techniques using ropes are very dangerous and require special training! The operator must be trained and be familiar with the use of safety equipment and working and mountaineering techniques! Always use suitable belts, ropes and snap hooks when working in trees! Always use fastening equipment for both yourself and the chain saw!

## Safety precautions

### General precautions

**To ensure correct operation, the user must read this instruction manual so as to become familiar with the features of the chain saw.** Users who are little informed will put at risk their own lives and those of others, due to incorrect handling.

- Borrow this chain saw only to persons with training and experience in the use of pruning chain saws. Always hand out the instruction manual.

## Illustrated description

- 1 Rear handle
- 2 Safety locking button (locking of the accelerator)
- 3 Accelerator lever
- 4 Hand guard (release for braking the chain)
- 5 Chain
- 6 Guide bar
- 7 Guide bar cover
- 8 Retaining nuts
- 9 Chain ratchet
- 10 Pin ion cover
- 11 Muffler
- 12 Spark plug
- 13 Front handle (tubular handle)
- 14 Starter handle
- 15 ON/OFF switch (circuit breaker switch)
- 16 Chain adjusting screw
- 17 Oil tank lid
- 18 Fan housing with starter device
- 19 Fuel tank lid
- 20 Air filter cover
- 21 Throttle lever
- 22 Priming pump
- 23 Air cover lid
- 24 Air filter (clean with gasolina and then with compressed air)
- 25 Monkey key
- 26 Rat tail file
- 27 Adjusting screw "H" (high speed)
- 28 Adjusting screw "L" (low speed)
- 29 Adjusting screw "T" (idling)
- 30 Screw driver
- 31 Chain tensioner for electric models
- 32 Drive sprocket for cutting chain

## Startup

### Connection to electric power supply (OLMO 22-400B)

**ALERT:** Make sure that you connect your machine to an electric installation complying with applicable legal regulations including connection of the equipment by means of a magnetothermal switch.

**ATTENTION:** This equipment has a class II electric protection degree with double insulation.

Check the cabling device for perfect performance and safe operating conditions.

Make sure that lubrication of the chain is correct and the level of oil adequate. Check the tension of the chain and operation of the chain brake.

**WARNING:** Make sure that the power supply cable is in a good condition. Never use a damaged cable.

Before carrying out any work at the guide bar or chain, always stop the engine and extract the spark plug cap (refer to "Replacing the spark plug"). Always wear protective gloves!

Do not start the chain saw before it has been completely assembled and checked.

### Assembling the guide bar and saw chain

Always use the monkey key (25) as delivered together with the chain saw for carrying out the following work.

To assemble the guide bar (6) and chain (5), put the chain saw on a stable surface and carry out the following steps:

**OLMO G1-250 B**

1. Release the chain brake (4) by pulling the hand guard (4) in the direction of the arrow.
2. Unscrew the retaining nut (8).
3. Carefully extend the pinion guard (10), extract it from its hitch and remove it.

**OLMO G2-400B / G3-450C / 22-400B**

1. Release the chain brake (4) by pulling the hand guard (4) in the direction of the arrow.
2. Unscrew the retaining nut (8).
3. Carefully extend the pinion guard (10), extract it from its hitch and remove it.
4. Turn the adjusting screw of the chain (5) to the left (counterclockwise) until the pin is located at the right stopper.
5. Position the guide bar (6)
6. Lift the chain (5) above the pinion (10). Using your right hand, guide the chain (5) in the upper chain guide slot of the guide bar (6)

**Take into account that the cutting edges along the upper portion of the chain must be orientated in the direction of the arrow!**

7. Pull the chain (5) around the guide bar (6) in the direction of the arrow.
8. Pull the guide bar (6) with your hand completely up to its nose. Make sure that the blade of the chain (5) fits within the slots of the guide bar (6)
9. First, push the pinion cover (10) to the inside of its hitch (A). Make sure that the pin (B) of the tightener of the chain (5) is within the hole in the guide bar (6). Then push it over the retaining bolt whilst lifting the saw chain (5) over the chain ratchet (9).
10. Manually tighten the retaining screw (8)

**Tightening the chain**

1. Position the pinion casing and apply the 2 fastening screws (8), then tighten the chain (6) by means of the screw (16) such that it becomes adjusted without excess tension because you might break the chain.
2. Position the pinion casing, adjust screws and, finally, adjust everything again.

Checking the tension of the chain  
The tension of the chain (5) will be correct if the chain rests against the bottom side of the guide bar (6) and may still be rotated by hand.

While you are doing this, the chain brake (4) must be in a released state. Check the tension of the chain (5) frequently - new chains tend to elongate during use! When checking the tension of the chain, the motor must be switched off-

**REMARK:** Alternating use of 2 - 3 chains is recommended. To secure uniform wear of the guide bar, the guide bar should be turned around each time the chain is replaced.

**Chain brake**

The OLMO chainsaw has a chain brake (4) actuated by inertia as a standard equipment. When there are recoils due to the contact of the tip of the guide bar (6) with the wood (refer to "SAFETY PRECAUTIONS"), the chain

brake (4) will stop the chain by inertia if the recoil is sufficiently strong.

**The chain (5) will stop in a fraction of a second. The chain brake has been installed to lock the saw chain before operating it and to stop it immediately in case of emergency.**

**IMPORTANT: NEVER start the chain saw when the chain brake is actuated! If you do so, you may rapidly cause great damage to the engine! ALWAYS release the chain brake before starting to work.**

**REMARK: The chain brake is a very important safety device and, as any other component, it is exposed to normal wear and tear. Regular checking and maintenance are important for your own safety and must be carried out by a STAYER Service Center.**

**Actuating the chain brake**

When recoil is sufficiently strong, the sudden acceleration of the guide bar (6) combined with the inertia of the hand guard (4) will automatically actuate the chain brake. To actuate the chain brake (4) manually, simply push the hand guard forward (towards the tip of the saw) with your left hand (arrow 1 ).

**Releasing the chain brake**

Pull the hand guard (4) towards yourself (arrow 2) until you feel that it gets caught.

**Fuel**

**(OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C)**  
**This chain saw operates with mineral fuel products (gasolina and oil).**

**Be especially careful when manipulating gasoline. Avoid any kind of flames or fire. Do not smoke (explosion hazard).**

**Fuel mixture**

The chain saw engine is a highly efficient 2-stroke engine. It runs with a mixture of gasoline and oil for 2-stroke engines. The engine has been designed run with unleaded regular gasoline having at least 95 octanes. Should such a fuel not be available, you may use a higher octane fuel. This will not affect the engine.

To achieve optimal engine performance and to protect your health and environment, use unleaded gasoline only. To lubricate the engine, use 2-stroke engine oil (quality rating: JASO, FC, ISO, EGO) that is added to the gasoline.

Do not use ready-mixed fuel from fuel stations.

The correct proportion of the mixture is :  
25: 1 i.e. 25 parts of gasoline and 1 part of oil.

**Saw chain oil**

Use oil with an adhesive additive to lubricate the chain and the guide bar. The adhesive additive prevents the oil falling from the chain too quickly.

We recommend using saw chain oil that is biodegradable to protect the environment. The use of biodegradable oil may even be required by local regulations.



Biodegradable oil is stable only for a limited period of time. It must be used within a period of 2 years of the date of manufacturing (printed on the recipient).

## Refueling

### **FOLLOW THE SAFETY PRECAUTIONS!**

**Be careful and cautious when handling fuels.**

**The engine must be switched off.**

Thoroughly clean the area around the lids to prevent debris from penetrating into the fuel or oil tanks.

Unthread the lid and fill the tank with fuel (mixture gasoline/oil) or saw chain oil as may be the case. Fill up to the lower edge of the tank inlet. Be careful not to spill fuel or saw chain oil!

**Thread the fuel lid as far as it will go.**

**Clean the threads of the lid and of the tank after refueling.**

**Adjusting the lubrication of the saw chain**

The engine must be switched off.

You can adjust the feeding speed of the oil pump by means of the adjusting screw (1) located below at the machine base. The quantity of oil can be adjusted using a flat screw driver.

## Starting the engine

**Do not start the chainsaw until it has been completely assembled and checked!**

### **IMPORTANT:**

- Check that the chain of the chain saw is correctly tightened.
- **CHECK THAT THERE IS OIL IN THE TANK.**
- Before starting the machine, make sure that the chain brake is turned on.
- Get at least 3 m away from the place where you have refueled the chain saw.
- Make sure that the soil where you are stepping is stable, and put the chain saw on the soil such that the saw chain (5) does not touch anything.
- Firmly grasp the rear handle (1) with one hand and hold the chain saw firmly against the soil. Press the rear handle (1) with your knee.

### **Starting the engine : {OLMO 22-400B}**

- Push the locking button (2) and put switch (15) to position "ON" at the same time.
- Then release switch (2) again.
- If the chain saw does not start, check the chain brake (4), pressing backwards if necessary.
- The chain saw will begin to operate at its maximum speed as soon as it has started.

### **Switching off :**

- Put switch (15) to "OFF".
- Do not lose hold of the machine until it has stopped completely.

## Starting the gasoline models

**IMPORTANT:** The throttle lever (21) is coupled to the accelerator lever (3). The switch (15) will automatically return to its position once the accelerator lever (3) has been pushed.

If the accelerator lever (3) is pushed before the engine is started, the throttle lever must be set back to the appropriate position.

### **Starting the machine**

Press the engine start switch putting it, depending on the model, to position "I" or to the position opposed to "STOP".

### **Cold machine and warm machine**

**ALERT:** There are two situations for starting: with the machine cold and with the machine warm. The machine is considered to be cold when it has been without running for more than 10 minutes.

### **The primer bulb**

The primer bulb (22) is a small transparent rubber blister at the machine's outside. The bulb must be filled with gasoline (with less than 30% air). To fill it, press it several times until gasoline appears in the transparent button. Once the bulb has sufficient gasoline, do NOT continue pressing. If you press more than required, you will not be able to start because the cylinder has been flooded with gasoline. Thus, always take into account that the primer bulb should not be misused.

Do not pull the starter cable more than about 50 cm, and set it back by hand. For efficient starting, it is important to pull the cable quickly and strongly.

### **Cold start**

1. Prime the bulb (22) if necessary. (If there is gasoline, prime it once or, at the most, twice in cold conditions.) See instructions above in general items.
2. Completely close the carburetor's air admission pulling the "CHOKE" (21) throttle lever until it locks in position "CHOKE" (21).
3. Activate the machine's start button (15).
4. Check that the mechanical brake (4) is deactivated. To do so, check that the white-colored plastic piece in the base is thrust in. If not so, pull the brake handle towards yourself such that the brake (4) is deactivated.
5. Grasp the machine firmly and avoid any obstacles being present around the machine. Comply with the safety measure before starting.
6. Pull the starter handle (14) vigorously. Under normal conditions, after some few attempts you will hear the characteristic sound of the first explosions. Stop when hearing the sound.
7. Open the air admission completely by pushing the 'CHOKE' (21) lever until it locks in position "RUN". Do not touch the accelerator.
8. Pull the starter handle (14) vigorously. Under normal conditions, after some few attempts the machine will start. Depending on the model, the first moments will be with high revolutions, briefly passing to regular engine speed when the machine is accelerated.

### **Machine drowned in gasoline**

**WARNING:** If you have pushed the bulb (22) too many times, or started wrongly, you may have flooded the cylinder with gasoline. For starting, pull the starter lever about 8 times with the switch of the machine switched off and the lever "Choke" pulled out and deactivated (position "RUN": completely inserted). Thereafter, switch on the switch and pull to start. If it does not start, this may be due to a large flooding. In

this situation, you must extract and dry up the spark plug (12) wet with gasoline before starting. Wait a short while before again putting in the spark plug (12) to allow the cylinder become dry from gasoline.

**Warm start**

1. Activate the machine's starter switch (15).
2. Check that the mechanical brake (4) is deactivated. To do so, check that the white-colored plastic piece in the base is thrust in. If not so, pull the brake handle towards yourself such that the brake (4) is deactivated.
3. Grasp the machine firmly and avoid any obstacles being present around the machine. Comply with the safety measure before starting.
4. Pull the starter handle (14) vigorously. Under normal conditions, the machine will start at the first attempt.

**IMPORTANT:** If the fuel tank (19) has been completely emptied due to lack of fuel, press the priming pump (22) until gasoline appears in the primer bulb (22).

**Turning the machine off**

Put the circuit breaker switch (15) in position "STOP".

**Checking the saw chain brake**

**Do not work with the chain saw without having previously checked the saw chain brake!** Start the engine as described (make sure that the soil on which you are stepping is stable, and place the chain saw on the soil such that the guide bar does not touch anything).

Grasp the tubular handle (13) firmly with one hand and hold the rear handle (1) with the other. With the motor running at moderate speed, push the hand guard (4) with the rear portion of your hand until actuating the saw chain brake (4). The saw chain (5) must stop immediately. Immediately release the accelerator and release the saw chain brake.

**IMPORTANT: If the saw chain does not stop immediately in this test, do not proceed with the work under any circumstances. Contact a STAYER Service Center.**

**ALERT:** Do not remain a long time checking the brake (4) risk of burning the friction system.

**Adjusting the engine speed**

The motor is perfectly adjusted ex works. As time goes by, it might need small adjustments.

The engine speed increases upon rotating the adjusting screw to the right.

Rotating to the left, the engine speed is reduced.

Mixture richness adjusting screw "H" (27) at high speed

Mixture richness adjusting screw "L" (28) at low speed

Idling adjusting screw "T" (29)

**Adjusting the carburetor**

- The equipment is adjusted ex works. Only proceed to adjusting after having discarded other possible causes such as dirty filters, exhaust pipe full of carbon deposits, spark plug in bad condition or low-quality gasoline or excessive or scarce mixture with oil.

- Before adjusting, fill half of the tank and let the machine warm up keeping it running without load for 5 minutes.

Adjusting low engine speed:

**WARNING:** It is recommended to adjust the machine at a technical service.

Adjust the revolutions at idling speed by means of screw T (29).

Adjust the richness at idling speed acting on L until a relieved speed is achieved without reaching the highest speed limit for the previously adjusted position T. Readjust position T if by acting on L if revolutions rise too much. The final result will be a sound that must be clean but not shrill but with a small roaring. Once adjusted, the machine will start easily and will not get stalled when it is accelerated.

Release the brake and check that the chain does not rotate at idling speed. Never allow the saw to rotate at idling speed. The consequence is a severe risk of accident and of burning the mechanical brake group with fire hazard. If you note that the saw rotates at idling speed, reduce the revolutions until it does not move anymore and repeat the adjusting process.

**Adjusting high engine speed:**

Only proceed to this after having adjusted the machine at low revolutions. When pressing the accelerator to the maximum, act on screw H (27) until achieving high revolutions but without ever reaching the maximum. Once you hear the highest revolutions (clean and sharp scarce gasoline mixture sound), adjust to reduce the revolutions only a little until starting to hear a stronger and more low pitched sound similar to roaring. Revise the low engine speed adjustment to check that it has not changed due to the high engine speed adjustment. The result is that the machine revolutions will rise smoothly and quickly, that it does not stall at idling speed and with much power and a minimum smoke emission.

Once adjustment of the low and high engine speed has been made, the machine is adjusted and ready to work at maximum power, maximum lifetime of the engine and smallest consumption.

**Warning:**

Carbureting a very rich mixture will make the machine malfunction, heating up excessively, with low power and expelling much white smoke, filling ducts with carbon deposits and generating beads (short circuit) at the spark plug. Moreover, the sound will be that corresponding to low revolutions, is ugly and irregular.

Carbureting a scarce mixture will cause the machine to deliver very little power, to lubricate little and with rising revolutions.

In these conditions, there is a severe risk of breakdowns due to breakage of the piston and of the crankshaft bearing.

The sound is very accelerated, very shrill and dry

**Cleaning the air filter**

**(OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C)**

Unscrew the screw (23) and extract the cover of the filter box (20).

**IMPORTANT:** Cover the admission port with a clean cloth to avoid particles of debris falling into the carburetor. Extract the air filter (24).

**To avoid injuring your eyes, do NOT blow the particles of debris! Do not use fuel to clean the air filter.**

Clean the air filter with a soft brush.

If the filter is very dirty, clean it with lukewarm water with dish detergent.

Let the air filter dry completely.

If the filter is very dirty, clean it frequently (several times a day) because the whole of the engine power can be extracted only with a clean air filter.

**Replace damaged air filters immediately.**

**The cloth pieces or particles of debris may damage the engine.**

## Service, spare parts

### Maintenance and repairs

Maintenance and repair of modern engines as well as of the safety devices require a qualified technical education and a special workshop equipped with special tools and checking devices. We thus recommend you to refer to a **STAYER** Service Center regarding any works which are not described in this instruction manual. The **STAYER** Service Centers have all necessary equipment and qualified and expert staff that may find economical solutions and to advise you in respect of any inquiry. We ask you to contact the nearest Service Center.

### Spare parts

Reliable long-term operation as well as safety of your chain saw depends, among other things, on the quality of the spare parts used. Use original **STAYER** spare parts only. Only original spare parts and accessories guarantee the highest quality of materials, dimensions, operation and safety. You may obtain original spare parts and accessories at your local dealer. He has also a list of spare parts for determining the amount of spare parts as required, and will be constantly informed on the most recent improvements and innovations in spare parts. Please take into account that if you use parts other than original **STAYER** spare parts, the **STAYER** product guarantee will automatically become invalidated.

## Regulations

### Technical features



= Potenza in watt



= Cavalli di potenza



= Percusiones.



= Energía de percusión.



= Inserción.



= Capacidad de perforación, acero.



= Capacidad de perforación, piedra.



= Capacidad de perforación, con corona.



= Peso.



= Noise



$L_{pA}$  = Livello di pressione sonora



$L_{WA}$  = Livello di potenza sonora (decibel)



= Vibrations

These data are valid for a nominal voltage of [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. The values may vary for other voltages and in specific versions for some countries.

## Trouble shooting

Malfunction	System	Remark	Cause
The saw chain does not move	Saw chain brake	The engine works	The saw chain brake is activated
The engine does not start or only with difficulty	Ignition system	Ignition spark	Malfunction of the fuel delivery system, compression system or mechanical malfunction. The switch is on "STOP", failure or short circuit in the cabling, spark plug cap or faulty spark plug. Estrangulador en posición incorrecta, carburador defectuoso, cabeza de succión sucia, conducto de combustible doblado o interrumpido. Sump seal faulty, packaging of the radial axles faulty, cylinder or piston rings faulty.  The spark plug does not close hermetically. The spring of the starter is broken, broken pieces inside the engine.
	Fuel delivery	There is no ignition spark The fuel tank is full	
	Sistema de compressione	Inside	
	M e c h a n i c a l malfunction	Outside The starter does not actuate	
Difficulties at hot starts	Carburetor	The fuel tank is full Ignition spark	Incorrect adjustment of the carburetor.
The engine starts but stalls immediately	Fuel delivery	The fuel tank is full	Incorrect idling adjustment, suction head or carburetor dirty. Ventilation of the tank faulty, fuel pipe interrupted, faulty cable, faulty STOP switch.
Insufficient power	Several systems may be involved simultaneously	The engine is idling	Air filler dirty, incorrect adjustment of the carburetor, muffler clogged, exhaust channel of the cylinder clogged.
No saw chain lubrication	Oil pump/tank	There is no oil on the saw chain	Oil tank empty. Oil guide slot dirty.

## Maintenance

### Safety and maintenance schedule

General	Chain saw  Saw chain Saw chain brake Guide bar	Clean the outside, look if there are damages. Should there be damages, ask a qualified Service Center to repair them immediately.  Sharpen it regularly; replace it at good time.  Ask a qualified Service Center to inspect it regularly.  Turn it around to make sure a uniform wear of the bearings. Replace it in good time.
Before each start	Saw chain  Guide bar Saw chain lubrication Saw chain brake OFF switch, safety locking button, accelerator lever  Lid of the fuel/oil tank	Check to see if it is damaged and sharpened. Check the tension of the chain.  Check to see if it is damaged.  Check its operation.  Check its operation.  Check its tightness.   Compruebe el apriete.
Daily	Air filler Guide bar Guide bar support Idling speed	Clean.  Check to see of it is damaged; clean the oil admission port..  Clean, particularly the oil guiding slot .  Check (the saw chain must not be running).
Weekly	Fan housing Cylinder housing Spark plug Muffler Jacket of the saw chain ratchet	Clean to make sure appropriate air cooling.  Clean.  Check and replace if necessary.  Check tightening of the assembly.  Check if it is damaged; replace it if necessary.
Quarterly	Suction head Fuel and oil tanks	Replace.  Clean.
Storage	Chain saw  Guide bar/saw chain  Fuel and oil tanks Carburetor	Clean the outside, look if there are damages. Should there be damages, ask a qualified Service Center to repair them immediately.  Disassemble, clean and grease it slightly. Clean the slot of the guide of the guide bar.  Drain and clean.  Keep running until it is drained.

## Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

### 1) Sécurité de la zone de travail

#### a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.

Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

**b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

**c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

#### 2) Sécurité électrique

**a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

**b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

**c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

**d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

**e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

**f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

### 3) Sécurité des personnes

**a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

**b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

**c) Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

**d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil**

**en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

**e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

**f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

**g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

### 4) Utilisation et entretien de l'outil

**a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

**b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

**c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

**d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

**e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

**f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

**g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

**Nous vous remercions vivement pour avoir acheté un produit STAYER**

**Ce Manuel couvre les modèles à moteur à essence OLMO G1 -250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C et un modèle à moteur électrique OLMO 22-400B.**

Elles incluent des protecteurs manuels aux deux anses, un dispositif de sécurité d'anse, un cliquet de chaîne, une chaîne de scie de sécurité et un frein de la chaîne. L'actionnement du frein de la chaîne peut être manuel, et aussi par inertie automatique dans le cas où une répulsion se produisait.

**Pour assurer le fonctionnement et le rendement appropriés de votre nouvelle tronçonneuse et pour sauvegarder votre propre sécurité, il est impératif de lire ce manuel d'instructions à tête reposée avant l'usage de la tronçonneuse.**

**Veillez tout particulièrement à observer toutes les précautions de sécurité! Si vous ne respectez pas ces précautions vous pourrez subir des lésions graves qui pourraient entraîner la mort!**

## Emballage

Votre tronçonneuse STAYER vous sera livrée dans une boîte en carton de protection pour éviter des dégâts pendant le transport. Le carton est une matière première de base et, par conséquent, réutilisable et adéquat pour le recyclage (recyclage de papier usé).

## Instructions spécifiques de Sécurité

**Cette tronçonneuse a été conçue tout spécialement pour la maintenance et le soin des arbres.**

La totalité du travail avec cette tronçonneuse devra être réalisée seulement par des personnes dûment formées. Observez toute la documentation spécialisée et les procédures et recommandations des organisations professionnelles pertinentes. Si vous ne le faites vous courez le risque de subir un accident! Nous recommandons l'utilisation permanente d'une plateforme d'élévation (plateforme pour la récolte des fruits, élévateur) pour la coupe sur des arbres. Les techniques de montée à l'aide de corde sont très dangereuses et requièrent une formation spéciale! L'ouvrier devra être formé et familiarisé avec l'utilisation de l'équipement de sécurité et les techniques de travail et d'alpinisme! Utilisez toujours les courroies, les cordes et les mousquetons adéquats lorsque vous travaillerez sur des arbres. Utilisez toujours un équipement de fixation aussi bien pour vous que pour la tronçonneuse!

## Précautions de Sécurité

### Précautions générales

**Pour assurer un fonctionnement correct, l'utilisateur devra lire ce Manuel d'instructions pour se familiariser avec les caractéristiques de la tronçonneuse.** Les usagers peu informés mettront en danger leurs vies et celles d'autres personnes en cas de manipulation incorrecte.

- Prêtez cette tronçonneuse à des personnes ayant une formation et une expérience dans l'utilisation de

tronçonneuses d'élagage. Remettez toujours le manuel d'instructions.

## Description illustrée

- 1 Anse arrière
- 2 Bouton de blocage de sécurité (blocage de l'accélérateur)
- 3 Levier de l'accélérateur
- 4 Protecteur manuel (lâcher pour frein de la chaîne)
- 5 Chaîne
- 6 Barre de Guide
- 7 Couvercle de la barre de guide
- 8 Écrous de retenue
- 9 Cliquet de chaîne (dispositif de sécurité)
- 10 Couvercle du pignon
- 11 Silencieux
- 12 Bougie
- 13 Anse avant (anse tubulaire)
- 14 Anse du démarreur
- 15 Interrupteur ON/OFF (interrupteur de court-circuit)
- 16 Vis d'ajustement de chaîne
- 17 Bouchon du réservoir à huile
- 18 Logement du ventilateur avec dispositif de démarrage
- 19 Bouchon du réservoir de carburant
- 20 Couverture du filtre à air
- 21 Levier d'étranglement
- 22 Pompe d'amorçage
- 23 Bouchon couverture d'air
- 24 Filtre à air (propre avec essence et ensuite à air comprimé)
- 25 Clé universelle
- 26 Lime queue de rat
- 27 Vis d'ajustement "H" (grande vitesse)
- 28 Vis d'ajustement "L" (petite vitesse)
- 29 Vis d'ajustement "T" (ralenti)
- 30 Tournevis
- 31 Tendeur de chaîne pour modèles électriques
- 32 Pignon d'entraînement pour chaîne de coupe

## Mise en marche

### Connexion à l'alimentation électrique (OLMO 22-400B)

**AVIS:** Assurez-vous de brancher votre machine à une installation électrique en respectant des dispositions légales applicables, à l'inclusion du branchement de l'équipement à travers un interrupteur magnétique thermique.

**ATTENTION:** Cet équipement a un niveau de protection électrique de classe II à double isolement. Vérifiez le dispositif de câblage pour un parfait fonctionnement et des conditions sûres de fonctionnement. Assurez-vous que la lubrification de la chaîne soit correcte et que le niveau d'huile soit celui qui convient. Vérifiez la tension de la chaîne et le fonctionnement du frein de chaîne.

**AVERTISSEMENT:** Assurez-vous que le câble d'alimentation soit en bon état. N'utilisez jamais un câble endommagé.

Avant de réaliser tout travail dans la barre de guide ou la chaîne, éteignez toujours le moteur et faites sortir le capuchon de la bougie (veuillez vous reporter à « Remplacement de la bougie »). Portez toujours des gants de protection

!Ne faites pas démarrer la tronçonneuse avant de l'avoir montée complètement et de l'avoir inspectée !

## Montage de la barre de guide et de la chaîne de scie

Utilisez la clé universelle (25) fournie avec la tronçonneuse pour le travail suivant.

Pour monter la barre de guide (6) et la chaîne (5), mettez la tronçonneuse sur une surface stable et réalisez les pas suivants:

### OLMO G1 -250C

1. Lâchez le frein de la chaîne (4) en tirant le protecteur manuel (4) dans le sens de la flèche.
2. Dévissez l'écrou de retenue (8).
3. Étendez la couverture du pignon (10) soigneusement, faites-la sortir de son crochet et enlevez-la.

### OLMO G2-400B / G3-450C / 22-400B

1. Lâchez le frein de la chaîne (4) en tirant le protecteur manuel (4) dans le sens de la flèche.
2. Dévissez les écrous de retenue (8).
3. Étendez la couverture du pignon (10) soigneusement, faites-la sortir de son crochet et enlevez-la.
4. Faites tourner la vis d'ajustement de la chaîne (5) vers la gauche (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que l'agrafe soit à la butée droite.
5. Positionnez la barre de guide (6).
6. Levez la chaîne (5) sur le pignon (10). À l'aide de la main droite, guidez la chaîne (5) dans la rainure du guide supérieur de la barre de guide (6).

⚠Tenez compte du fait que les bords tranchants tout au long de la partie supérieure de la chaîne devront être orientés dans le sens de la flèche!

7. Tirez la chaîne (5) autour de la barre de guide (6) dans le sens de la flèche.
8. Tirez la barre de guide (6) avec la main complètement vers son nez. Assurez-vous que la lame de la chaîne (5) s'emboîte dans les rainures de la barre de guide (6).
9. En premier lieu, poussez la couverture du pignon (10) à l'intérieur de son crochet (A). Assurez-vous que l'agrafe (B) du tendeur de la chaîne (5) soit dans le trou de la barre de guide (6). Poussez-la en suite sur le boulon de retenue en levant la chaîne de scie (5) sur le cliquet de chaîne (9).
10. Serrez manuellement l'écrou de retenue (8).

### Tension de chaîne

1. Placer la carcasse du pignon et présenter les 2 vis de fixation (8), tendre ensuite la chaîne (5) à l'aide de la vis (16), de sorte que soit ajusté le guide sans excès de tension car autrement la chaîne pourrait se briser.
2. Placer la carcasse du pignon, ajuster les vis et enfin ajuster le tout de nouveau.

### Vérification de la tension de la chaîne

La tension de la chaîne (5) sera correcte si la chaîne repose sur le côté inférieur de la barre de guide (6) et peut encore être tournée aisément avec la main. Tandis que vous faites cela, le frein de la chaîne (4) devra être libéré. Vérifiez la tension de la chaîne (5) fréquemment

- Les nouvelles chaînes tendent à s'allonger pendant l'usage! Lorsque vous vérifierez la tension de la chaîne, le moteur devra être éteint.

**REMARQUE:** Il est recommandé d'utiliser 2 - 3 chaînes alternativement. Pour garantir une usure uniforme de la barre de guide, il faudra tourner la barre à chaque fois que la chaîne sera remplacée.

## Frein de la chaîne

L'OLMO est doté d'un frein de chaîne (4) actionné par inertie comme équipement Standard. Si des rebonds se produisent suite à un contact entre la pointe de la barre de guide (6) et le bois (veuillez vous reporter à "PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ"), le frein de la chaîne (4) arrêtera la chaîne par inertie si le rebond est suffisamment fort. La chaîne (5) s'arrêtera en une fraction de seconde. **Le frein de la chaîne a été installé pour bloquer la chaîne de scie avant sa mise en marche et pour l'arrêter immédiatement en cas d'urgence.**

**IMPORTANT: Ne mettez JAMAIS en marche la tronçonneuse avec le frein de la chaîne actionné! Si vous le faites, cela pourrait produire fortement endommager le moteur! Lâchez TOUJOURS le frein de la chaîne avant de commencer à travailler!**

**REMARQUE: Le frein de la chaîne est un dispositif de sécurité très important, et comme tout autre composant, exposé à la détérioration normale. L'inspection et l'entretien réguliers sont importants pour votre sécurité et ils devront être effectués par un Centre de service STAYER.**

### Actionnement du frein de la chaîne

Si le recul est suffisamment fort, l'accélération soudaine de la barre de guide (6) combinée avec l'inertie du protecteur manuel (4) actionneront automatiquement le frein de la chaîne.

Pour actionner le frein de la chaîne (4) manuellement, appuyez tout simplement sur le protecteur manuel (4) en avant (vers la pointe de la scie) avec la main gauche (flèche 1).

### Libération du frein de la chaîne

Tirez le protecteur manuel (4) vers vous (flèche 2) jusqu'à sentir que vous l'attrapez. Le frein sera à présent libéré.

## Carburant

**(OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C)**  
**Cette tronçonneuse fonctionne avec des produits d'huile minérale (essence et huile).**

Soyez spécialement attentif lorsque vous manipulez de l'essence.

Évitez tout type de flammes ou de feu. Ne fumez pas (risque d'explosion).

### Mélange de carburant

Le moteur de la tronçonneuse est un moteur à 2 temps hautement efficace. Il fonctionne avec un mélange d'essence et d'huile de moteur à 2 temps.

Le moteur a été conçu pour fonctionner avec de l'essence ordinaire sans plomb à un minimum d'octane de 95 octanes.

Dans le cas où ce carburant ne serait pas disponible, vous pourrez utiliser du carburant à plus d'octanes. Cela n'affectera pas le moteur.



**Pour obtenir un rendement optimum du moteur et pour protéger votre santé et l'environnement, utilisez seulement de l'essence sans plomb.**

Pour lubrifier le moteur, utilisez une huile de moteur à 2 temps (degré de qualité: JASO FC, ISO EGO), qui est rajoutée au carburant.

N' utilisez pas de carburant déjà mélangé des stations d'essence.

La proportion correcte du mélange:

25:1, c'est-à-dire, 25 parties d'essence et 1 partie d'huile.

## Huile de chaîne

Utilisez une huile avec un additif adhésif pour lubrification de la chaîne et de barre de guide. Cet additif adhésif évite que l'huile tombe de la chaîne trop vite. Nous recommandons d'utiliser une huile de chaîne biodégradable pour protéger l'environnement. L'utilisation d'huile biodégradable pourra même être requise par les règlements locaux.

L'huile biodégradable n'est stable que pendant une période de temps limitée. Il faudra l'utiliser pendant une période de 2 ans à partir de la date de fabrication (imprimée sur le récipient).

## Ravitaillement

### **SUIVEZ LES PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ!**

**Prenez soin et soyez prudent lorsque vous manipulez des carburants.**

**Le moteur devra être éteint!**

Nettoyez à fond la zone autour des bouchons, pour éviter la pénétration d'impuretés dans le réservoir de carburant ou d'huile.

Dévissez le bouchon et remplissez le réservoir avec du carburant (mélange de carburant/huile) ou de l'huile de chaîne selon le cas. Remplissez jusqu'au bord inférieur de la bouche de remplissage. Faites attention de ne pas renverser du carburant ou de l'huile de chaîne!

Serrez le couvercle de carburant à bloc.

**Nettoyez le filet du bouchon et du réservoir après le ravitaillement.**

### **Ajustement de la lubrification de la chaîne**

Le moteur devra être éteint.

Vous pouvez ajuster la vitesse d'alimentation de la pompe à huile avec la vis d'ajustement (1) en situant vers le bas, à la base de la machine. La quantité d'huile peut être ajustée en utilisant un tournevis plat.

## Démarrage du Moteur

Ne faites pas démarrer la tronçonneuse avant de l'avoir complètement assemblée et inspectée!

### **IMPORTANT:**

- Vérifiez si la chaîne de la tronçonneuse a une tension correcte.

**- VÉRIFIEZ S'IL Y A DE L'HUILE DANS LE RÉSERVOIR**

- Assurez-vous qu'avant d'allumer la machine, le frein de la chaîne de cette dernière soit mis

- Éloignez-vous d'au moins 3 m de l'endroit où vous aurez ravitaillé la tronçonneuse.

- Assurez-vous que le sol sur lequel vous trouvez soit ferme et mettez la tronçonneuse au sol de telle sorte que la chaîne (5) ne touche rien.

- Attrapez l'anse arrière (1) fermement avec une main et saisissez la tronçonneuse fermement contre le sol.

Appuyez avec le genou l'anse arrière (1).

### **Démarrage de moteur: (OLMO 22-400B)**

- Appuyez sur le bouton de blocage (2) et mettez l'interrupteur (15) à la position "ON" en même temps.

- Lâchez ensuite de nouveau l'interrupteur (2)

- Si la tronçonneuse ne s'allume pas, vérifiez le frein de chaîne (4), en appuyant vers l'arrière si cela est nécessaire.

- La tronçonneuse démarrera à la vitesse maximale des qu'elle sera allumée.

Éteindre.

- Mettez l'interrupteur (15) à "OFF".

- Ne lâchez pas la machine avant qu'elle ne s'arrête complètement.

Démarrage de modèles essence

**IMPORTANT:** Le levier d'étranglement (21) est accouplé au levier de l'accélérateur (3). L'interrupteur (15) reviendra à sa position originale automatiquement une fois que l'on aura appuyé sur le levier de l'accélérateur (3). Si le levier de l'accélérateur (3) est appuyé avant de faire démarrer le moteur, le levier d'étranglement (21) devra être remis à la position adéquate.

### **Allumage de la machine**

Appuyez sur l'interrupteur d'allumage du moteur en le mettant, selon le modèle, à la position "I" ou à la position opposée à "STOP".

### **Machine froide et machine chaude**

**AVIS.-** Il existe deux situations de démarrage: avec la machine à froid et avec la machine à chaud. Il est considéré que la machine est à froid lorsqu'elle ne fonctionne pas depuis plus de 10 minutes.

### **L'ampoule d'amorçage**

L'ampoule d'amorçage (22) est une petite ampoule en caoutchouc transparente située à l'extérieur de la machine. L'ampoule doit être pleine (avec moins de 30% d'air) d'essence. Pour la remplir appuyez plusieurs fois jusqu'à l'apparition d'essence sur le bouton transparent. Lorsque l'ampoule aura suffisamment d'essence NE continuez PAS à appuyer. Si vous appuyez davantage le démarrage ne sera pas possible à cause de l'inondation du cylindre dans l'essence. Par conséquent tenez toujours compte de ne pas abuser de l'ampoule d'amorçage.

Ne tirez pas le câble du démarreur plus d'environ 50 cm, et reprenez-le manuellement.

Pour un démarrage efficace, il est important de tirer le câble du démarreur rapidement et puissamment.

### **Démarrage à froid**

1. Amorcez l'ampoule (22) si cela est nécessaire (s'il y a de l'essence, amorcez-la une fois ou, au maximum, deux fois dans des conditions de froid). Veuillez consulter les instructions ci-dessus, dans généralités.

2. Fermez complètement l'admission d'air du carburateur en faisant sortir à fond le levier de 'CHOKE' (21) jusqu'à son enclavement à la position "CHOKE" (21).

3. Actionnez l'interrupteur d'allumage de la machine (15).

4. Vérifiez si le frein mécanique (4) n'est pas actionné. A cet effet vérifiez si la pièce en plastique de couleur blanche à la base est enfoncée. S'il n'en est pas ainsi tirez le levier du frein vers vous, de sorte que le frein (4) ne soit pas actionné.

5. Attrapez la machine fermement et évitez qu'il n'y ait pas d'obstacles autour de la machine. Observez toutes les mesures de sécurité avant le démarrage

6. Tirez le levier de démarrage (14) vigoureusement. Dans des conditions normales après quelques tentatives vous écouterez le son caractéristique des premières explosions. Dès que vous écouterez le son arrêtez-vous.

7. Ouvrez complètement l'admission d'air du carburateur en poussant le levier de 'CHOKER' (21) jusqu'à son enclavement à la position "RUN". Ne touchez pas l'accélérateur.

8. Tirez le levier de démarrage (14) vigoureusement. Dans des conditions normales après quelques tentatives la machine démarrera. Selon le modèle les premiers instants seront à des révolutions élevées, en passant brièvement au régime normal lorsque la machine sera accélérée.

### Machine étouffée dans essence

**AVERTISSEMENT.** - Si vous avez appuyé trop de fois l'ampoule (22) ou vous avez mal démarré vous pouvez avoir inondé d'essence dans le cylindre.

Pour démarrer tirez environ 8 fois le levier de démarrage avec l'interrupteur de la machine éteint et le levier de "Choke" sorti et non actionné (position "RUN": complètement introduite). Ensuite allumez l'interrupteur et tirez pour démarrer. Si le démarrage n'a pas lieu, cela peut être dû à une grande inondation. Dans cette situation avant le démarrage il faudra faire sortir la bougie (12) mouillée dans l'essence et la faire sécher. Attendez un moment avant de mettre la bougie (12) pour que le cylindre se libère.

### Démarrage à chaud

1. Actionnez l'interrupteur d'allumage (15) de la machine.

2. Vérifiez si le frein mécanique (4) n'est pas actionné. À cet effet vérifiez si la pièce en plastique de couleur blanche dans la base n'est pas enfoncée. S'il n'est pas ainsi tirez le levier du frein vers vous, de sorte que le frein ne soit pas actionné.

3. Attrapez la machine fermement et évitez qu'il n'y ait pas d'obstacles autour de la machine. Observez toutes les mesures de sécurité avant le démarrage.

4. Tirez le levier de démarrage (14) vigoureusement. Dans des conditions normales la machine démarrera à la première tentative.

**IMPORTANT.** - Si le réservoir de carburant (19) s'est vidé complètement et le moteur s'est arrêté à cause du manque de carburant, appuyez sur l'ampoule d'amorçage (22) jusqu'à l'apparition d'essence dans l'ampoule d'amorçage (22).

### Éteignage de la machine

Mettez l'interrupteur de court-circuit (15) à la position "STOP".

### Vérification du frein de la chaîne

**Ne travaillez pas avec la tronçonneuse avant d'avoir vérifié le frein de la chaîne!**

Faites démarrer le moteur comme décrit (assurez-vous que le sol sur lequel vous trouvez soit ferme, et mettez la tronçonneuse sur le sol de telle sorte que la barre de guide (6) ne touche rien).

Attrapez l'anse tubulaire (13) fermement avec une main et saisissez l'anse arrière (1) avec l'autre main.

Alors que le moteur fonctionne à une vitesse modérée, appuyez sur le protecteur manuel (4) avec la partie arrière de votre main jusqu'à actionner le frein de la chaîne (4). La chaîne (5) devra s'arrêter aussitôt.

Libérez immédiatement l'accélérateur et libérez le frein de la chaîne.

**IMPORTANT: Si la chaîne ne s'arrête pas immédiatement lors cette épreuve, ne procédez au travail sous aucune circonstance. Mettez-vous en contact avec un Centre de service STAYER.**

**AVIS.** - Ne restez pas longtemps à essayer le frein (4), il y a un risque de brûler le système de friction.

### Ajustement du régime moteur

Le moteur est parfaitement ajusté d'origine. Avec le temps il pourra requérir de petits ajustements.

Si vous faites tourner la vis d'ajustement vers la droite, la vitesse du moteur s'accroît.

Si vous faites tourner vers la gauche, la vitesse du moteur se réduit.

Vis "H" ajustement de richesse de mélange à vitesse (27)

Vis "L" ajustement de richesse de mélange à faible vitesse (28)

Vis "T" marche à vide (29)

### Ajustement du carburateur

- L'équipement est ajusté d'origine. Procédez à son ajustement seulement après avoir écarté d'autres causes possibles comme par exemple filtres sales, échappement plein d'escarbille, bougie en mauvais état ou essence de basse qualité ou mélange avec huile excessive ou peu abondante.

- Avant d'ajuster remplissez à moitié le réservoir et laissez chauffer la machine en maintenant en marche 5 minutes à vide.

### Ajustement de baisse.

Ajustez les révolutions à vide (ralenti) à l'aide de la vis T (29). Ajustez la richesse à vide en agissant sur L jusqu'à obtenir un régime libéré sans arriver à la limite maximum de vitesse pour la position T ajustée au préalable. Réajustez la position T si les révolutions montent trop en agissant sur L. Le résultat final sera un son qui doit être net mais pas aigu mais avec un peu de rugissement. Une fois ajustée la machine démarrera aisément et ne calera pas en l'accélérateur.

Libérez le frein et vérifiez si la chaîne ne tourne pas à vide (ralenti). Ne permettez en aucun cas que la scie tourne au ralenti. La conséquence est un grave risque d'accident et que le groupe mécanique du frein brûle avec un danger d'incendie. Si vous observez que la scie tourne au ralenti diminuez les révolutions à vide jusqu'à ce qu'elle ne bouge plus et recommencez le processus d'ajustement.

### Ajustement de hausse

Procédez seulement une fois ajustée la machine à de faibles révolutions. En serrant l'accélérateur au maximum agissez sur la vis H (27) jusqu'à obtenir de hautes révolutions mais sans jamais arriver au maximum.

Une fois que vous écouterez le maximum de révolutions (son net et aigu de mélange peu abondant dans essence) ajustez pour diminuer seulement un peu les révolutions jusqu'à ce que vous commenciez à écouter un son plus

grave et puissant, semblable à un rugissement. Réviser l'ajustement de baisse pour vérifier s'il n'y a pas eu de changements avec l'ajustement de hausse. Le résultat final est une machina dont les tours montent doucement et rapidement, qu'il n'y a pas eu de calage au ralenti, avec beaucoup de puissance et une émission minimale de fumée.

Une fois réalisé l'ajustement de hausse et de baisse la machina est ajustée et prête pour travailler avec une puissance maximum, une durée maximum du moteur et une consommation minimale.

#### Avertissement.

Carburer un mélange très riche fera que la machina fonctionne mal, en s'échauffant excessivement, avec une faible puissance et lâche beaucoup de fumée blanche en remplissant d'escarbielle les conduits et en provoquant un court-circuit dans la bougie. En outre, le son aura de basses révolutions, sera laid et excessif. Carburer un mélange très pauvre fera que la machina émette très peu de puissance, ait une faible lubrification et que son nombre de révolutions augmente beaucoup. Dans ces conditions il existe un risque de panne grave suite à une rupture de piston et un roulement de son arbre à cames. Le son est très accéléré, très aigu et sec.

#### Nettoyage du filtre à air

##### (OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C)

Dévissez la vis (23) et faites sortir le couvercle de la boîte du filtre (20).

**IMPORTANT:** Couvrez l'orifice d'admission avec un torchon propre pour éviter la chute de particules de saleté dans le carburateur. Faites sortir le filtre à air (24).

Pour éviter de vous endommager les yeux, NE soufflez PAS les particules de saleté!

N'utilisez pas de carburant pour nettoyer le filtre à air.

Nettoyez le filtre à air avec un pinceau doux.

Si le filtre est très sale, nettoyez-le dans de l'eau tiède avec du détergent de lave-vaisselle.

plus haute qualité en matériel, dimensions, fonctionnement et sécurité.

Les pièces de rechange et les accessoires originaux peuvent être obtenus chez votre distributeur local.

Lui aussi a des listes de pièces de rechange pour déterminer les nombres des pièces de rechange requises, et il sera constamment informé à propos des plus récentes améliorations et innovations des pièces de rechange. Veuillez tenir compte du fait que si vous utilisez des pièces autres que les pièces de rechange **STAYER** originales, la garantie du produit **STAYER** sera automatiquement invalidée.

## Normes

### Caractéristiques techniques



= Puissance en Watts



= Chevaux de puissance

**C.C**

= Centimètres cubes.



= Longueur de coupe.



= Masse



= Capacité réservoir carburant



= Capacité d'huile de chaîne.



= Système d'allumage.



= Frein de chaîne



= Bruit

$L_{pA}$  = Niveau de pression sonore

$L_{WA}$  = Niveau de puissance sonore



= Vibrations

## Service, pièces de rechange

### Maintenance et réparations

La maintenance et la réparation des moteurs modernes, ainsi que celles des dispositifs de sécurité exigent une préparation technique qualifiée et un atelier spécial équipé d'outils et de dispositifs de vérification spéciaux. Par conséquent, nous vous recommandons de consulter un Centre de service **STAYER** pour tous les travaux qui ne sont pas décrits dans ce manuel d'instructions. Les Centres de service **STAYER** ont tout l'équipement nécessaire et le personnel qualifié et expert, qui peut trouver des solutions économiques et vous conseiller à propos de n'importe quelle consultation. Nous vous prions de bien vouloir vous mettre en contact avec le Centre de service le plus proche.

### Pièces de rechange

Le fonctionnement fiable à long terme, ainsi que la sécurité de votre tronçonneuse, dépendent, entre autres, de la qualité des pièces de rechange utilisées. Faites usage de pièces **STAYER** originales seulement. Seules les pièces de rechange et les accessoires originaux garantissent la

## Maintenance

### Plan de sécurité et maintenance

Généra	<p>Tronçonneuse</p> <p>Chaîne de scie</p> <p>Frein de la chaîne</p> <p>Barre de guide</p>	<p>Nettoyez l'extérieur, regardez s'il y a des dégâts. S'il y en a, demandez a un centre de service qualifié de les réparer aussitôt.</p> <p>Aigusez-la régulièrement, remplacez-la à temps.</p> <p>Demandez à un centre de service qualifié de les inspecter régulièrement.</p> <p>Retournez-la pour assurer une usure uniforme des superficies des coussinets. Remplacez-la à temps.</p>
Avant chaque démarrage	<p>Chaîne de scie</p> <p>Barre de guide</p> <p>Lubrification de la chaîne</p> <p>Frein de la chaîne</p> <p>Interrupteur d'éteignage (OFF), bouton de blocage de sécurité, levier de l'accélérateur</p> <p>Bouchon du réservoir de carburant/huile</p>	<p>Inspecter pour voir si elle est endommagée et aiguisée. Vérifiez la tension de la chaîne.</p> <p>Vérifiez pour voir si elle est endommagée.</p> <p>Vérification du fonctionnement.</p> <p>Vérification du fonctionnement.</p> <p>Vérification du fonctionnement.</p> <p>Vérifiez le serrage.</p>
Tous les jours	<p>Filtre à air</p> <p>Barre de guide</p> <p>Support de la barre de guide</p> <p>Vitesse au ralenti</p>	<p>Nettoyez.</p> <p>Vérifiez pour voir si elle est endommagée, nettoyez l'orifice d'admission d'huile.</p> <p>Nettoyez, en particulier la rainure du guide d'huile.</p> <p>Vérifiez (la chaîne ne devra pas être en marche)</p>
Chaque semaine	<p>Logement du ventilateur</p> <p>Logement du cylindre</p> <p>Bougie</p> <p>Silencieux</p> <p>Chemise du cliquet de chaîne</p>	<p>Nettoyez pour assurer un refroidissement d'air approprié.</p> <p>Nettoyez.</p> <p>Vérifiez et remplacez si nécessaire.</p> <p>Vérifiez le serrage du montage.</p> <p>Vérifiez pour voir si elle est endommagée, remplacez-la si nécessaire.</p>
Tous les 3 mois	<p>Tête de suction</p> <p>Réservoirs de carburant et huile</p>	<p>Remplacez.</p> <p>Nettoyez</p>
Stockage	<p>Tronçonneuse</p> <p>Barre de guide/chaîne</p> <p>Réservoirs de carburant et huile</p> <p>Carburateur</p>	<p>Nettoyez l'extérieur, regardez s'il y a des dégâts. S'il y en a, demandez a un centre de service qualifié de les réparer immédiatement.</p> <p>Démontez, nettoyez et graissez légèrement. Nettoyez la rainure du guide de la barre de guide</p> <p>Videz et nettoyez.</p> <p>Laissez en marche jusqu'à vider.</p>

## Solution de problemes

Mauvais fonctionnemert	Système	Observation	Cause
La chaine ne bouge pas	Frein de chaîne	Le moteur fonctionne	Le frein de la chaine est actionné
Le moteur ne démarre pas ou le fait difficilement	Système d'allumage  Approvisionnement de carburant!  Système de compression  Mauvais fonctionnement mécanique	Étincelle d'allumage  Il n'y a pas d'étincelle d'allumage  Le réservoir de carburant est plein  Intérieur  Extérieur  Le démarreur n'est pas actionné	Mauvais fonctionnement du système d'approvisionnement de carburant!, système de compression, mauvais fonctionnement mécanique. L'interrupteur est au STOP, défaillance ou court-circuit dans le cablage, capuchon de la bougie ou bougie défectueuse. Étrangleur en position incorrecte, carburateur défectueux, tite de succion sale, conduit de carburant! plié ou interrompu. Joint du carter défectueux, joints de l'axe radial défectueux, Cylindre ou bagues du pistan défectueux. La bougie ne se ferme pas hermétiquement Le ressort du démarreur est cassé, parties cassées dans le moteur.
Difficultés du démarrage a chaud	Carburateur	Le réservoir de carburant! est plein Étincelle d'allumage	Ajustement incorrect du carburateur.
Le moteur démarre, mais cale aussitot	Approvisionnement de carburant!	Le réservoir de carburant est plein	Ajustement incorrect de ralenti, tete de succion ou carburateur sale. Ventilation du réservoir défectueuse, conduit de carburant! interrompu, cable défectueux, interrupteur STOP défectueux.
Puissance insuffisante	Plusieurs systèmes pourront être impliqués en meme temps	Le moteur est ralenti	Filtre a air sale, ajustement incorrect du carburateur, silencieux obstrué, voie d'échappement dans cylindre obstrué.
Il n'y a pas de lubrification de la chaine	Réservoir/pompe a huile	Il n'y a pas d'huile dans la chaine	Réservoir d'huile vide. Rainure guide d'huile sale

## Regras gerais de segurança para ferramentas eléctricas

### 1) Segurança na área de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho com fraca iluminação podem levar a acidentes.
- b) **Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- c) **Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta.** Distrações podem causar a falta de controle sobre o aparelho.

### 2) Segurança eléctrica

- a) **A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não use fichas adaptadoras junto com ferramentas eléctricas com protecção-terra.** Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.
- b) **Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e geladeiras.** Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo for ligado à terra.
- c) **A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.
- d) **Não utilize o cabo da ferramenta eléctrica para outros fins como transporte, para pendurar a ferramenta eléctrica, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho.** Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.
- e) **Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão adequado para áreas externas.** O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.
- f) **Aquando for extremamente necessário operar a ferramenta eléctrica num ambiente húmido, use um interruptor de protecção diferencial.** A utilização de um interruptor de protecção diferencial diminui o risco de um choque eléctrico.

### 3) Segurança de pessoas

- a) **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode resultar em graves lesões.
- b) **Usar um equipamento pessoal de protecção. Sempre utilizar um óculos de protecção.** A utilização de equipamentos de segurança como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- c) **Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada antes de conectá-la à corrente eléctrica e/ou ao acumulador, antes de apanhá-la ou carregá-la.** Manter o dedo sobre o

interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou conectar a ferramenta já ligada à rede, pode levar a graves acidentes.

- d) **Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.
- e) **Evite uma postura anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma poderá ser mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.
- g) **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de recolha, assegure-se de que estão conectados e que sejam utilizados de forma correcta.** A utilização de um dispositivo de aspiração de pó pode reduzir os riscos provocados pelo pó.

### 4) Tratamento cuidadoso e utilização de ferramentas eléctricas

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da faixa de potência indicada.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar, é perigosa e deve ser reparada.
- c) **Puxe a ficha da tomada e/ou remova o acumulador antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.
- d) **Guarde ferramentas eléctricas que não estiverem sendo utilizadas, for a do alcance de crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem treinamento.
- e) **Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes tem como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.
- g) **Use a ferramenta eléctrica, os acessórios, os bits da ferramenta etc. de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos, pode resultar em situações perigosas.

## Muito abrigado pela aquisição dum produto STAYER!

Este manual cobre os modelos com motor de gasolina **OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C** e um modelo com motor elétrico **OLMO 22-400B**.

As características de segurança são as mais modernas e cumprem todas as normas internacionais de segurança. Inclui guardas de mão em ambos os punhos, dispositivo de segurança grip, traquete de corrente, corrente de serra de segurança e travão da corrente. O travão da corrente pode ser accionado manualmente, e também se acciona por inércia automaticamente no caso de haver uma repulsão.

Para assegurar o funcionamento e rendimento apropriados da sua nova motosserra, e para salvaguardar a sua própria segurança, é imperativo que leia este manual de instruções com cuidado antes de usar a motosserra. Seja especialmente cuidadoso em observar todas as precauções poderá sofrer feridas graves ou mesmo morrer!

## Embalagem

A sua motosserra **STAYER** será entregue numa caixa de cartão protectora para evitar danos durante o transporte.

O cartão é uma matéria-prima básica e, portanto, reutilizável e apropriada para reciclar (reciclado de papel usado).

## Instruções Específicas de Segurança

**Esta motosserra foi desenhada especialmente para manter e cuidar árvores.**

Todo o trabalho com esta motosserra deverá ser feito unicamente por pessoas devidamente capacitadas. Observe toda a literatura especializada, e os procedimentos e recomendações das organizações profissionais adequadas. Se não o faz correrá um alto risco de sofrer um acidente! Recomendamos utilizar sempre uma plataforma elevadora (plataforma para recolher fruta, elevador) para cortar em árvores. As técnicas de ascensão com corda são muito perigosas e requerem muita capacitação especial! O operário deverá estar capacitado e familiarizado com a utilização do equipamento e as técnicas de trabalho e alpinismo! Utilize sempre as correias, amarras e mosquetões apropriados quando trabalhar em árvores. Utilize sempre equipamento de sujeição tanto para si próprio como para a motosserra!

## Precauções de segurança

### Precauções Gerais

Para assegurar uma correcta operação, o utilizador deverá ler este manual de instruções para se familiarizar com as características da motosserra. Os usuários pouco informados correm em perigo as suas vidas e as dos outros devido a uma utilização incorrecta.

- Empréstimo esta motosserra apenas a pessoas com capacitação e experiência na utilização de motosserras de podar. Entregue sempre o manual de instruções.

## Descrição Ilustrada

1. Asa traseira
2. Botão de bloqueio de segurança (bloqueio do acelerador)
3. Alavanca do acelerador
4. Protector de mão (soltar para travão da corrente)
5. Corrente
6. Barra guia
7. Tapa da barra guia
8. Parcas de retenção
9. Traquete de corrente (dispositivo de segurança)
10. Cobertura do pinhão
11. Silenciador
12. Bugia
13. Asa frontal (asa tubular)
14. Asa do arrancador
15. Interruptor ON/OFF (interruptor de curto-circuito)
16. Parafuso de ajuste de corrente
17. Tampão do depósito de óleo
18. Alojamento do ventilador com dispositivo de arranque
19. Tampão do depósito de combustível
20. Cobertura do filtro de ar
21. Alavanca de estrangulamento
22. Bomba de cebado
23. Tampão cobertura de ar
24. Filtro de ar (limpa com gasolina e depois com ar comprimido)
25. Chave universal
26. Lima de cauda de rato
27. Parafuso de ajuste "H" (alta velocidade)
28. Parafuso de ajuste "L" (baixa velocidade)
29. Parafuso de ajuste "T" (ralenti)
30. Desparafusador

## Posta em Funcionamento

### Conexão a alimentação elétrica (OLMO 22-400B)

**AVISO:** Verifique que conecta a sua máquina a uma instalação elétrica a cumprir regulações legais aplicáveis, a incluir a conexão do equipamento através dum interruptor magneto térmico.

**ATENÇÃO:** este equipamento tem um grau de proteção elétrica de classe II com duplo isolamento.

Verifique o dispositivo de cabos para um perfeito funcionamento e condições seguras de operação.

Verifique que a lubrificação da corrente é correcta e o nível de óleo é o adequado. Verifique a tensão da corrente e a operação do travão da corrente.

**ADVERTENCIA:** Verifique que o cabo de alimentação esteja em boa condição. Não utilize nunca um cabo danificado.

Antes de realizar quaisquer trabalhos na barra guia ou corrente, desligue sempre o motor e extraia o capuz da vela (consulte "substituição da vela"). Ponha-se sempre luvas de protecção!

Não o arranque a motosserra até que tenha sido reunida completamente e inspeccionada!

### Montagem da barra guia e a corrente de serra

Utilize a chave universal (25) fornecida com a motosserra para o seguinte trabalho.

Para montar a barra guia (6) e a corrente (5), ponha a motosserra sobre uma superfície estável e realize os seguintes passos:

#### **OLMO G1-250 B**

1. Largue o travão da corrente (4) a puxar do protector de mão (4) no sentido da seta.
2. Desenrosque a parca de retenção (8).
3. Estenda a coberta do pinhão (10) com cuidado, extraia-a do seu engate e retire-a.

#### **OLMO G2-400B / G3-450C / 22-400B**

1. Salte o travão da corrente (4) a puxar do protector de mão (4) no sentido da seta.
2. Desenrosque as parcas de retenção (8).
3. Estenda a coberta do pinhão (10) com cuidado, extraia-a do seu engate e retire-a.
4. Gire o parafuso do ajuste da corrente (5) para a esquerda (sentido contrario às agulhas do relógio) para que o passador esteja no tope direito.
5. Posicione a barra guia (6).
6. Levante a corrente (5) sobre o pinhão (10). A utilizar a mão direita, guie a corrente (5) dentro da ranhura guia superior da barra guia (6).

Tenha em consideração que os bordos cortantes na parte superior da corrente devem estar orientados no sentido da seta!

7. Puxe da corrente (5) ao redor da barra guia (6) no sentido da seta.
8. Tire da barra guia (6) com a mão completamente par seu nariz. Assegure-se de que a lâmina da corrente (5) encaixe nas ranhuras da barra guia (6).
9. Em primeiro lugar, empurre a coberta do pinhão (10) ao interior do seu enganche (A). Assegure-se de que a asa (B) do tensor da corrente (5) esteja no buraco da barra guia (6). Depois empurre-a sobre o perno de retenção no entanto levanta a corrente de serra (5) sobre a lingueta de corrente (9).
10. Aperte manualmente a parca de retenção (8).

#### **Tensão de corrente**

1. Colocar a carcaça de pinhão e apresentar os 2 parafusos de fixação (8), depois realizar o tensionamento da corrente (5) mediante o parafuso (16), que fique ajustada a guia sem excesso de tensão porque poderia romper a corrente.
2. Colocar a carcaça de pinhão, ajustar parafusos e por último voltar a ajustar de todo.

#### **Verificação da tensão da corrente**

A tensão da corrente (5) será correcta se a corrente descansa contra o lado inferior da barra guia (6) e ainda pode ser girada facilmente com a mão.

No entanto faz isto, o travão da corrente (4) deverá estar liberada.

Verifique a tensão da corrente (5) frequentemente - as correntes novas tendem a esticar-se durante o uso! Quando verifique a tensão da corrente o motor deverá estar desligado.

**NOTA:** Recomenda-se utilizar 2-3 correntes alternativamente. Para garantir um desgaste uniforme da barra guia, deve-se dar a volta à barra sempre que se substitua a corrente.

#### **Travão da corrente**

A OLMO vem com um travão de corrente (4) accionado por inércia como equipa padrão. Se acontecem recuas devido ao contacto da ponta da barra guia (6) com a madeira (consulte "PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA"), o travão da corrente (4) parará a corrente por inércia se o recua é suficientemente forte.

A corrente (5) parar-se-á numa fracção de segundo.

**O travão da corrente tem sido instalado para bloquear a corrente de serra antes de inicia-la e para detê-la imediatamente em caso duma emergência.**

**IMPORTANTE: Não ponha NUNCA em funcionamento a motosserra com o travão da corrente accionada! Se o faz, poderá ocasionar rapidamente grandes danos ao motor!**

**Solte SEMPRE o travão da corrente antes de começar a trabalhar!**

**NOTA: O travão da corrente é um dispositivo de segurança muito importante, e como quaisquer outro componente, exposto ao deterioro normal. A inspeção e manutenção regulares são importantes para sua própria segurança e devem ser realizados por um Centro de serviço STAYER.**

#### **Accionamento do travão da corrente**

Se o recua é suficientemente forte, a aceleração repentina da barra guia (6) combinada com a inércia do protector de mão (4) accionaram automaticamente o travão da corrente.

Para accionar o travão da corrente (4) manualmente, simplesmente empurre o protector de mão (4) para a frente (para a ponta da serra) com a sua mão esquerda (seta 1).

#### **Liberção do travão da corrente**

Puxe do protector de mão (4) para você (seta 2) até que sentá que agarra. Agora o travão estará liberado.

#### **Combustível**

##### **(OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C)**

Esta motosserra trabalha com produtos de óleo mineral (gasolina e óleo).

Tenha especial cuidado quando manipule gasolina.

Evite todo tipo de chamas ou fogo. Não fume (risco de explosão).

#### **Mistura de combustível**

O motor da motosserra é um motor de 2 tempos altamente eficiente. Trabalha com uma mistura de gasolina e óleo de motor de 2 tempos.

O motor tem sido desenhado para trabalhar com gasolina normal sem chumbo com um octano mínimo de 95 octanos.

Em caso de que não esteja disponível este combustível, poderá utilizar combustível com um maior octano. Isto não afectará ao motor.

Para obter um rendimento óptimo do motor e para proteger sua saúde e o medicamento, utilize unicamente gasolina semchumbo.



Para lubrificar o motor, utilize um óleo de motor de 2 tempos (grau de qualidade: JASO FC, ISO EGO), que se adiciona ao combustível.

Não utilize combustível já misturado das gasolineras.

A proporção correcta da mistura:  
25:1, quer dizer, 25 partes de gasolina e 1 parte de óleo.

## Óleo de corrente

Utilize um óleo com aditivo adesivo para lubrificar a corrente a barra guia. O aditivo adesivo evita que o óleo caia da corrente rápido demais. Recomendamos a utilização dum óleo de corrente que seja biodegradável para proteger o meio ambiente. A utilização de óleo biodegradável mesmo poderá ser requerida pelos regulamentos locais.

O óleo biodegradável é estável unicamente durante um período de tempo limitado. Deverá ser utilizado num período de 2 anos a partir da data de fabricação (impressa no recipiente).

## Abastecimento

### **SIGA AS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA!**

**Seja cuidadoso e precavido quando manuje combustíveis.**

**O motor deverá estar desligado!**

Limpe a fundo a área ao redor dos tampões, para evitar que entre sujidade no depósito de combustível ou de óleo.

Desenrosque o tampão e encha O depósito com combustível (mistura de combustível/óleo) o óleo de corrente dependendo do caso. Encha até o borde inferior da boca de enchido. Tenha cuidado de não verter combustível ou óleo de corrente!

**Aperte o tampão de combustível até o topo.**

**Limpe a rosca do tampão e do depósito depois de reabastecer.**

### **Ajuste da lubrificação da corrente**

O motor deverá estar desligado.

Pode ajustar a velocidade de alimentação da bomba de óleo com o parafuso de ajuste (1) a situar abaixo, na base da máquina. A quantidade de óleo pode-se ajustar a utilizar uma chave de parafusos plano.

## Arranque do Motor

Não arranque a motosserra até que tenha sido montada completamente e inspeccionada!

- Verifique que a corrente do motosserra tem uma tensão carreta.

**- VERIFIQUE QUE HÁ ÓLEO NO DEPÓSITO.**

- Verifique que antes de ligar a máquina, está ligado o travão da corrente.

- Afaste-se pelo menos 3 m do lugar onde tenha reabastecido a motosserra.

- Assegure-se de que o chão onde pisa seja firme, e ponha a motosserra no chão de tal maneira que a corrente (5) não esteja a tocar nada.

- Agarre a asa traseira (1) firmemente com uma mão e sujeite a motosserra firmemente contra o chão. Prima com um joelho a asa traseira (1).

### **Arranque de motor: (OLMO 22-400B)**

- Prima o botão de bloqueio (2) e coloque o interruptor (15) na posição "ON" ao mesmo tempo.

- Depois liberte o interruptor (2) outra vez.

- Se a motosserra não ligar, verifique o travão da corrente (4), a premir para trás se fosse necessário.

- A motosserra iniciar-se-á a máxima velocidade tão cedo como se ligue.

### **Desligar:**

- Coloque o interruptor (15) "OFF".

- Não deixe ir a máquina até que se detenha completamente.

### **Arranque de modelos gasolina**

**IMPORTANTE:** A alavanca de estrangulação (21) esteja acoplada a alavanca do acelerador (3). O interruptor (15) voltara a sua posição original automaticamente uma vez que se tenha premido a alavanca do acelerador (3).

Se a alavanca do acelerador (3) é premida antes de arrancar o motor, a alavanca de estrangulação (21) deverá ser reposta a posição apropriada.

### **Ligado da máquina**

Prima o interruptor de ligado do motor a colocá-lo, segundo modelo, em posição "I" ou posição apostada a "STOP".

### **Máquina fria e máquina quente**

**AVISO:** Existem duas situações de arranque: com a máquina em fria e com a máquina em quente. Considera-se que a máquina está fria quando está há mais de 10 minutos sem trabalhar.

### **A bomba de escorva**

A bomba de escorva (22) é uma pequena ampola de borracha transparente localizada no exterior da máquina. A bomba deve estar cheia (com menos dum 30% de ar) de gasolina.

Para enchê-la prima várias vezes até que apareça gasolina no botão transparente. Quando a bomba tenha suficiente gasolina NÃO continue a premir. Se premir demais não poderá arrancar por ter inundado o cilindro em gasolina.

Porém tenha sempre em consideração não abusar da bomba de escorva.

**Não puxe do cabo do arrancador mais de uns 50cm, e retorne-o a mão. Para um arranque, é importante puxar do cabo do arrancador rápida e potientemente.**

Arranque em frio

1. Encha a bomba (22) se é necessário (Se há gasolina, prima uma ou no máximo duas vezes em condições de fria). Ver instruções acima em generalidades.

2. Feche por completo a admissão de ar do carburador a retirar a fundo a alavanca de 'CHOKE' (21) até que se enclave na posição "CHOKE" (21).

3. Ative o interruptor de acendido da máquina (15).

4. Verifique que o travão mecânico (4) fique desativado. Para isto verifique que a peça de plástico de cor branca na base está descaída. Se não for assim puxe da alavanca de travado para você, de maneira que o travão (4) esteja desativado.

5. Sujete a máquina firmemente e evite que não existam obstáculos a volta da máquina. Cumpra todas as medidas

de segurança antes de arrancar.

6. Puxe da alavanca de arranque (14) com força. Em condições normais as poucas tentativas ouvirá o som característico das primeiras explosões. Quando escute o som pare.

7. Abra por completo a admissão de ar do carburador a empurre a alavanca de 'CHOKE' (21) até que se coloque na posição "RUN". Não toque o acelerador.

8. Puxe da alavanca de arranque (14) com força. Em condições normais as poucas tentativas a máquina arrancará. Segundo modelo os primeiros instantes serão em altas revoluções, a passar brevemente ao regime normal quando se acelera a máquina.

### Máquina afogada em gasolina

**ADVERTÊNCIA:** Se premir vezes demais a bomba de escorva (22) ou arrancou mal pode ter inundado de gasolina o cilindro.

Para arrancar puxe urnas 8 vezes da alavanca de arranque com o interruptor da máquina desligado e a alavanca de "Choke" retirada e desativada (posição "RUN": completamente introduzida). Seguidamente ligue o interruptor e puxe para arrancar. Se não arranca, é possível que seja por uma inundação grande. Nesta situação antes de arrancar deverá retirar a vela (12) molhada em gasolina e secá-la.

Esperar um tempo antes de pôr a vela (12) para que o cilindro se desafogue

### Arranque em quente

1. Ative o interruptor de ligado (15) da máquina.
2. Verifique que o travão mecânico (4) fica desativado. Para isto verifique que a pega de plástico de cor branca na base esteja deprimida. Se não for assim puxe da alavanca do travão, de maneira que o travão esteja desativado.
3. Sujeite a máquina firmemente e evite que não existam obstáculos à volta da máquina. Cumpra todas as medidas de segurança antes de arrancar.
4. Puxe da alavanca de arranque (14) vigorosamente. Em condições normais a máquina arrancará na primeira tentativa.

**IMPORTANTE:** Se o depósito de combustível (19) se tem esvaziado completamente e o motor tem parado devido à falta de combustível, prima a bomba de escorva (22) até que apareça gasolina na bomba de escorva (22).

### Desligado da máquina

Ponha o interruptor de curto-circuito (15) na posição "STOP".

#### Verificação do freio da corrente

Não trabalhe com a motosserra sem antes ter verificado o travão da corrente!

Arranque o motor como se descreve (assegure-se de que o chão que pisa é firme, e ponha a motosserra sobre o chão de tal maneira que a barra guai (6) não toque em nada). Agarre a asa tubular (13) firmemente com uma mão e sujeite a asa traseira (1) com a outra.

Com o motor funcionando a velocidade moderada, prima o protector de mão (4) com a parte posterior da sua mão até que se accione o travão da corrente (4). A corrente (5) deverá parar-se imediatamente.

Libere imediatamente o acelerador e libere o travão da corrente.

**IMPORTANTE:** Se a corrente não se para imediatamente neste teste, não proceda com o trabalho baixo nenhuma circunstância. Ponha-se em contacto com um Centro de serviço STAYER

**AVISO:** Não permanega muito tempo a testar o travão (4), risco de queimar o sistema de fricção.

### Ajuste regime motor

O motor vem perfeitamente ajustado de fábrica. Com o tempo

poderá precisar de pequenos ajustamentos.

A girar o parafuso de ajustamento para a direita, aumenta a velocidade do motor.

A girar para a esquerda, reduz a velocidade do motor.

Parafuso "H" ajustamento de riqueza de mistura em velocidade alta (27) Parafuso "L" ajustamento de riqueza de mistura em velocidade baixa (28) Parafuso "T" funcionamento em vazio (29)

### Ajustamento do carburador

- O equipamento vem ajustado de fábrica. Só realiza o seu ajustamento depois de descartar outras possíveis causas como são filtros sujos, escape cheio de cinza, vela em mal estado ou gasolina de baixa qualidade ou mistura com óleo excessivo ou reduzido.

- Antes de ajustar encha a metade do depósito e deixe aquecer a máquina a mantê-la arrancada 5 minutos em vazio.

### Ajustamento de baixa:

**ADVERTENCIA:** Recomenda-se ajustar a máquina num serviço técnico.

Ajustamento das revoluções em vazio (ralenti) mediante o parafuso **T (29)**.

Ajuste a riqueza em vazio atuando sobre **L** até que obtenha um regime desafogado sem chegar ao limite máximo de velocidade para a posição **T** previamente ajustada.

Reajuste a posição **T** se sobe as revoluções demais a atuar em **L**. O resultado final será um som que deve ser limpo mas não agudo só com um pouco de rugido. Uma vez ajustada a máquina arrancará facilmente e não se afogará ao acelerá-la.

Libere o travão e verifique que não gira a corrente em vazio (ralenti). Em nenhum caso permita que a serra gire em ralenti.

A consequência é um grave risco de acidente e queimar o grupo mecânico do travão com perigo de incêndio. Se notar que a serra gira em ralenti baixe as revoluções em vazio até que não se mexa e repita o processo de ajustamento.

### Ajustamento de alta:

Só proceda uma vez ajustada a máquina em baixas revoluções. Quando apertar o acelerador ao máximo atue sobre o parafuso **H** (27) até conseguir altas revoluções mas sem chegar nunca ao máximo. Assim que escute o máximo de revoluções (som limpo e agudo de mistura escassa em gasolina) ajuste para descer só um pouco as revoluções até começar a escutar um som mais grave e potente, similar a um rugido. Revise o ajustamento de descido para verificar que não tem variado com o ajustamento de alta. O resultado final é uma máquina que sobre de voltas suavemente e de maneira rápida, que não se afoga em ralenti, com muita potência e mínima emissão de fumo.

Assim que realizado o ajustamento de alta e baixa a máquina está ajustada e preparada para trabalhar com máxima potência, máxima duração do motor e mínimo consumo.

#### Advertencia:

Carburar uma mistura muito rica fará que a máquina funcione mal, a aquecer-se em excesso, com baixa potência e a soltar muito fumo branco a encher de cinza os ductos e a criar perla (curto-circuito) na vela. Ainda o som será de baixas revoluções, feio e descompassado. Carburar uma mistura muito pobre fará que a máquina entregue muito pouca potência, lubrifique pouco e suba muito de revoluções. Nestas condições existe risco de avaria grave por rotura de pistão e rolamento de virabrequim. O som é muito acelerado, muito agudo e seco.

#### Limpeza do filtro de ar

(OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C)  
Desenrosque o parafuso (23) e extraia a coberta da caixa do filtro (20).

**IMPORTANTE:** Cobre o buraco de admissão com um pano limpo para evitar que caiam partículas de sujidade dentro do carburador. Extraia o filtro de ar (24).

Para evitar danar seus olhos, **NÃO** sopre as partículas de sujidade! Não utilize combustível para limpar o filtro de ar.

Limpe o filtro de ar com um pincel suave. Se o filtro está muito sujo, limpe-o em água morna com detergente de máquina de lavar louça. Deixe secar completamente o filtro de ar.

## Serviço, peças

### Manutenção e reparações

A manutenção e reparação dos motores modernos, assim como o dos dispositivos de segurança, requerem uma preparação técnica qualificada e um tal her especial equipado com ferramentas e dispositivos de verificação especiais.

Por conseguinte, recomendamos-lhe que consulte com um Centro de serviço **STAYER** para todos os trabalhos não descritos neste manual de instruções.

Os Centros de serviço **STAYER** tem todo o equipamento necessário e pessoal qualificado e esparto, que pode encontrar soluções económicas e aconselhar-lhe sobre quaisquer consultas.

Rogamos-lhe que se ponha em contacto com o Centro de serviço mais próximo.

### Peças

O funcionamento fiável a longo prazo, assim como a segurança da sua motosserra, dependem, entre outras coisas, da qualidade das peças utilizadas. Utilize unicamente peças **STAYER** originais.

Unicamente as peças e acessórios originais garantem a mais alta qualidade em material, dimensões, funcionamento e segurança.

As peças e acessórios originais podem obtê-los no seu distribuidor local.

Este também tem listas de peças para determinar os números das peças requeridas, e estará constantemente informado sobre as mais recentes melhoras e inovações das peças.

Por favor, considere conta que se utiliza outras peças diferentes às peças **STAYER** originais, ficará invalidada automaticamente a garantia do produto **STAYER**.

## Regulamento

### Características técnicas



= Potencia em Watt



= Cavalos de potência

**C.C**

= Centímetros cúbicos



= Comprimento de corte



= Massa



= Capacidade depósito combustível



= Capacidade de óleo de corrente



= Sistema de acendido



= Travão de corrente



= Ruído

$L_{pA}$  = Nível de potencia acústica

$L_{WA}$  = Nível de pressão sonora



= Vibração

## Manutenção

### Plan de seguridad y mantenimiento

Geral	<p>Motosserra</p> <p>Corrente de serra</p> <p>Travão da corrente</p> <p>Barra guia</p>	<p>Limpe o exterior, mire a ver se há danos. Em caso de ter danos, peça a um centro de serviço qualificado que os repare imediatamente.</p> <p>Afie-a regularmente, substitua-a a tempo.</p> <p>Peça a um centro de serviço qualificado que se o inspeccione regularmente.</p> <p>De a voila para assegurar um desgaste uniforme das superfícies dos rolamentos. Substitua-a a tempo.</p>
Antes de cada arranque	<p>Corrente de serra</p> <p>Barra guia</p> <p>Lubrificação da corrente</p> <p>Travão da corrente</p> <p>Interruptor de desligado (OFF), botão de bloqueio de segurança, alavanca do acelerador</p> <p>Tampão do depósito de combustível / óleo</p>	<p>Inspeccione para ver se está danada e afiada. Verifique a tensão da corrente.</p> <p>Verifique para ver se está danada.</p> <p>Verificação do funcionamento.</p> <p>Verificação do funcionamento.</p> <p>Verificação do funcionamento.</p> <p>Verifique o aperte.</p>
Todos os dias	<p>Filtro de ar</p> <p>Barra guia</p> <p>Suporte da barra guia</p> <p>Velocidade a ralenti</p>	<p>Limpe.</p> <p>Verifique para ver se está danificado, limpe o buraco de admissão de óleo.</p> <p>Limpe, em particular a ranhura da guia de óleo.</p> <p>Verifique (a corrente não deverá estar em funcionamento)</p>
Cada semana	<p>Alojamento do ventilador</p> <p>Alojamento do cilindro</p> <p>Vela</p> <p>Silenciador</p> <p>Camisa do esfregão de corrente</p>	<p>Limpe para assegurar um esfriamento de ar apropriado.</p> <p>Limpe.</p> <p>Verifique e substitua se é necessário.</p> <p>Verifique o aperte da montagem.</p> <p>Verifique para ver se está danificado, substitua-a se é necessário.</p>
Cada 3 meses	<p>Cabeça de sucção</p> <p>Depósitos de combustível e óleo</p>	<p>Substitua.</p> <p>Limpe.</p>
Armazenagem	<p>Motosserra</p> <p>Barra guia/corrente</p> <p>Depósitos de combustível e óleo</p> <p>Carburador</p>	<p>Limpe o exterior, mire a ver se há danos. Em caso de existir danos, peça a um centro de serviço qualificado que se os repare imediatamente.</p> <p>Desmonte, limpe e lubrifique ligeiramente. Limpe a ranhura de guia da barra guia.</p> <p>Esvazie e limpe.</p> <p>Deixar em funcionamento até esvaziar.</p>

## Solução de problemas

Mal funcionamento	Sistema	Observação	Causa
A corrente não se mexe	Travão de corrente	O motor funciona	O travao da corrente está activado
O motor não arranca ou unicamente com dificuldade	Sistema de acendido	Faísca de acendido	Mal funcionamento do sistema de fornecimento de combustível, sistema de compressão, mal funcionamento mecânico.
		Não há faísca de acendido	O interruptor está em STOP, erro ou curto-circuito nos cabos, capuz da vela ou vela defeituosa.
	Fornecimento de combustível	O depósito de combustível está cheio	Afogador em posição incorrecta, carburador defeituoso, cabeça de sucção suja, conduto de combustível dobrado ou interrompido.
	Sistema de compressão	Interior	Conexão do cárter defeituosa, empacotadoras do eixo radial defeituosas, cilindro ou anéis do pistão defeituosos. A vela não fecha hermeticamente.
	Exterior	A vela não fecha hermeticamente.	
	Mal funcionamento mecânico	O arrancador não acciona-se	A mola do arrancador está partida, partes partídas dentro do motor.
Dificuldades com o arranque em quente	Carburador	O depósito de combustível está cheio Faísca de acendido	Ajuste incorrecto do carburador.
O motor arranca, mais não monta-se imediatamente	Fornecimento de combustível	O depósito de combustível está cheio	Ajuste incorrecto de ralenti, cabeça de sucção ou carburador sujo. Ventilação do depósito defeituosa, conduto de combustível interrompido, cabo defeituoso, interruptor STOP defeituoso.
Potência insuficiente	Podem participar em vários sistemas simultaneamente	O motor está em ralenti	Filtro de ar sujo, ajuste incorrecto do carburador, silenciador obstruído, canal de escape em cilindro obstruído.
Não há lubrificação da corrente	Depósito/bomba de óleo	Não há óleo na corrente	Depósito de óleo vazio. Ranhura guia de óleo suja.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

### 1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

**α) Διατηρείτε καθαρή και καλά φωτισμένη την περιοχή εργασίας.**

Αν υπάρχει ακαταστασία ή ελλιπής φωτισμός στην περιοχή εργασίας, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.

**β) Μη θέτετε σε λειτουργία τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως π.χ. με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες και μπορεί να προκληθεί ανάφλεξη λόγω σκόνης ή αναθυμιάσεων.**

**γ) Μη επιτρέπετε σε παιδιά και άλλους παριστάμενους να πλησιάζουν στο χώρο εργασίας, όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.** Τυχόν απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να σας κάνει να χάσετε τον έλεγχο.

### 2. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

**α) Τα βύσματα του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζουν στην πρίζα. Ποτέ μην τροποποιείτε το βύσμα με κανέναν τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι αντίστοιχες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

**β) Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το σώμα σας είναι γειωμένο.

**γ) Μη εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε υγρά περιβάλλοντα.** Η διεύθυνση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

**δ) Μη καταπονείτε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο από την πρίζα.** Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λιπαντικά, αιχμηρές άκρες και κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

**ε) Όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για εξωτερική χρήση.** Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

**ζ) Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή, σε μέρη που καταβρέχονται από νερό, σε υγρό μέρος ή σε μέρος με υγρασία.** Η χρήση του εργαλείου υπό αυτές ή παρόμοιες συνθήκες θα αυξήσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, επικίνδυνης δυσλειτουργίας και υπερθέρμανσης. Αν δεν μπορεί να αποφευχθεί η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε μέρος με υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ρεύματος που διαθέτει αυτόματο διακόπτη διαρροής (RCD). Η χρήση ενός RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3. ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

**α) Να είστε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Μια στιγμή έλλειψης προσοχής κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρή σωματική βλάβη.

**β) Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προσωπικής προστασίας.** Πάντα να φοράτε προστατευτικά ματιών. Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως π.χ. μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, σκληρό καπέλο ή προστατευτικά για τα αυτιά και τα χέρια, που χρησιμοποιείται στις κατάλληλες συνθήκες μειώνει τις σωματικές βλάβες.

**γ) Αποφυγή ακούσιας εκκίνησης. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στη θέση απενεργοποίησης προτού συνδέσετε το εργαλείο στην πηγή τροφοδοσίας ή/**

**και στην μπαταρία και προτού το κρατήσετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων έχετε το δάκτυλό σας επάνω στο διακόπτη ή αν ενεργοποιηθούν ενώ ο διακόπτης είναι πατημένος, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.

**δ) Απομακρύνετε τυχόν κλειδί ρύθμισης ή οδοντωτό κλειδί πριν από την ενεργοποίηση του εργαλείου.** Ένα οδοντωτό κλειδί ή ένα κλειδί ρύθμισης που παρέμεινε συνδεδεμένο σε κάποιο περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σωματική βλάβη.

**ε) Διατηρείτε την ισορροπία σας. Φροντίστε να στέκεστε σωστά, διατηρώντας πάντα την ισορροπία σας.** Έτσι μπορείτε να έχετε καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περίπτωση μη αναμενόμενων καταστάσεων.

**ζ) Να φοράτε την κατάλληλη ενδυμασία. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα.** Διατηρείτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.

**η) Αν έχετε στη διάθεσή σας συσκευές για σύνδεση σε διατάξεις εξαγωγής και συλλογής σκόνης, φροντίστε για τη σωστή σύνδεση και χρήση τους. Η χρήση διάταξης συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.**

### 4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

**α) Μη πιέζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο για την εφαρμογή σας.** Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο θα κάνει τη δουλειά καλύτερα και ασφαλέστερα με την ταχύτητα για την οποία έχει σχεδιαστεί.

**β) Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο αν δεν λειτουργεί ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.** Οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί από το διακόπτη του είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

**γ) Αποσυνδέστε το βύσμα από την πηγή τροφοδοσίας ή/και την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο προτού κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλάξετε βοηθητικό εξοπλισμό ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο ακούσιας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.

**δ) Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται μακριά από παιδιά και μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με ηλεκτρικά εργαλεία ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες να χειρίζονται το ηλεκτρικό εργαλείο.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.

**ε) Φροντίστε για τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.** Ελέγξτε για εσφαλμένη αντιστοίχιση ή δέσιμο των κινούμενων μερών, για θραύση τους και για άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αν έχουν καταστραφεί, φροντίστε να επισκευάσετε το ηλεκτρικό εργαλείο πριν από τη χρήση. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται λόγω κακής συντήρησης των ηλεκτρικών εργαλείων.

**ζ) Διατηρείτε αιχμηρά και καθαρά τα εργαλεία κοπής.** Τα σωστά συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής είναι λιγότερο πιθανό να μπλοκάρουν και πιο εύκολο να ελεγχθούν.

**η) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, το βοηθητικό εξοπλισμό και τα μέρη του εργαλείου κ.λπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την ίδια την εργασία που θα εκτελέσετε.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες άλλες από αυτές για τις οποίες προορίζεται μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση.

## Σας ευχαριστούμε πολύ για την αγορά προϊόντος STAYER!

Το παρόν εγχειρίδιο καλύπτει τα μοντέλα **OLMO G1-250C**, **OLMO G2-400B**, **OLMO G3-450C** με βενζινοκινητήρα και ένα μοντέλο, το **OLMO 22-400B**, με ηλεκτρικό μοτέρ.

Τα χαρακτηριστικά ασφαλείας είναι πολύ σύγχρονα και συμμορφώνονται με όλα τα διεθνή πρότυπα ασφαλείας. Περιλαμβάνουν προστατευτικά χεριών στις δύο λαβές, μια διάταξη ασφαλείας στη λαβή, μια κασάνια αλυσίδας, μια αλυσίδα ασφαλείας και ένα φρένο αλυσίδας. Το φρένο της αλυσίδας μπορεί να ενεργοποιηθεί χειροκίνητα, αλλά ενεργοποιείται επίσης αυτόματα από την αδράνεια, σε περίπτωση απώθησης.

**Για να εξασφαλίσετε την κατάλληλη λειτουργία και απόδοση του καινούριου σας αλυσοπριόνου και για να διασφαλίσετε τη δική σας ασφάλεια, είναι υποχρεωτικό να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε το αλυσοπρίονο.**

**Φροντίζετε ιδιαίτερα να τηρείτε όλες τις προφυλάξεις ασφαλείας! Αν δεν τηρείτε αυτές τις προφυλάξεις, μπορεί να υποστείτε σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμη και να πεθάνετε!**

## Συσκευασία

Ο συλλέκτης σκόνης της STAYER θα σας παραδοθεί σε προστατευτικό χαρτοκιβώτιο για την αποφυγή των ζημιών κατά τη μεταφορά.

Το χαρτόνι είναι βασική πρώτη ύλη και κατά συνέπεια είναι επαναχρησιμοποιήσιμο και κατάλληλο για ανακύκλωση (ανακύκλωση μεταχειρισμένου χαρτιού).

## Οδηγίες ασφαλείας για το συγκεκριμένο μηχάνημα

**Αυτό το αλυσοπρίονο έχει σχεδιαστεί ειδικά για τη συντήρηση και τη φροντίδα των δέντρων.**

Κάθε εργασία με αυτό το αλυσοπρίονο πρέπει να εκτελείται μόνο από δεόντως καταρτισμένα πρόσωπα.

Ακολουθείτε όλη την εξειδικευμένη βιβλιογραφία, τις διαδικασίες και τις συστάσεις των σχετικών επαγγελματικών οργανώσεων. Εάν δεν το κάνετε, υπάρχει κίνδυνος να υποστείτε ατύχημα! Συνιστούμε για την κοπή δέντρων να χρησιμοποιείτε πάντοτε πλατφόρμα ανελκυστήρα (πλατφόρμα για τη συλλογή καρπών, ανελκυστήρα). Οι τεχνικές αναρρίχησης με χρήση σχοινίων είναι πολύ επικίνδυνες και απαιτούν ειδική εκπαίδευση!

Ο χειριστής πρέπει να είναι εκπαιδευμένος και εξοικειωμένος με τη χρήση εξοπλισμού ασφαλείας και τεχνικών εργασίας και ορειβάσις! Όταν εργάζεστε σε δέντρα, να χρησιμοποιείτε πάντοτε κατάλληλες ζώνες, σχοινιά και άγκιστρα με ελατήριο! Χρησιμοποιείτε πάντοτε εξοπλισμό στερέωσης, τόσο για τον εαυτό σας όσο και για το αλυσοπρίονο!

## Προφυλάξεις ασφαλείας

### Γενικά μέτρα προφύλαξης

Για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών για να εξοικειωθεί με τα χαρακτηριστικά του αλυσοπριόνου. Οι χρήστες που δεν είναι επαρκώς ενημερωμένοι θα θέσουν σε κίνδυνο τη ζωή τους και τη ζωή των άλλων, λόγω εσφαλμένου χειρισμού.

- Δανείζετε αυτό το αλυσοπρίονο μόνο σε άτομα με εκπαίδευση και πείρα στη χρήση αλυσοπριόνων κλαδέματος. Πάντα να τους παραδίδετε το εγχειρίδιο οδηγιών.

## Εικονογραφημένη περιγραφή

1. Πίσω λαβή
2. Κουμπί κλειδώματος ασφαλείας (κλειδώμα του γκαζιού)
3. Μοχλός γκαζιού
4. Προστατευτικό χεριών (απελευθερώστε το για φρενάρια της αλυσίδας)
5. Αλυσίδα
6. Καθοδηγητική ράβδος
7. Κάλυμμα καθοδηγητικής ράβδου
8. Παξιμάδια συγκράτησης
9. Κασάνια αλυσίδας
10. Κάλυμμα πινιόν
11. Σιλανσιέ
12. Μπουζί
13. Μπροσινή λαβή (σωληνωτή λαβή)
14. Λαβή εκκίνησης
15. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (διακόπτης κυκλώματος)
16. Ρυθμιστική βίδα αλυσίδας
17. Τάπα δοχείου λαδιού
18. Περιβλήμα ανεμιστήρα με διάταξη εκκίνησης
19. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμων
20. Κάλυμμα φίλτρου αέρα
21. Μοχλός πεταλούδας
22. Αντλία εκκίνησης
23. Κάλυμμα αέρα
24. Φίλτρο αέρα (καθαρίστε το με βενζίνη και στη συνέχεια με πεπιεσμένο αέρα)
25. Κλειδί γενικής χρήσης
26. Λίμα ποντικοουρά
27. Ρυθμιστική βίδα «H» (υψηλή ταχύτητα)
28. Ρυθμιστική βίδα «L» (χαμηλή ταχύτητα)
29. Ρυθμιστική βίδα «T» (ρελαντί)
30. Κατσαβίδι

## Εκκίνηση

Σύνδεση με την ηλεκτρική τροφοδοσία (OLMO 22-400B)  
**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φροντίστε να συνδέσετε το μηχάνημά σας σε ηλεκτρική εγκατάσταση που συμμορφώνεται με τους ισχύοντες νομικούς κανονισμούς, συμπεριλαμβανομένης της σύνδεσης του εξοπλισμού μέσω μαγνητοθερμικού διακόπτη.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αυτός ο εξοπλισμός έχει βαθμό ηλεκτρικής προστασίας κατηγορίας II με διπλή μόνωση. Ελέγξτε τη διάταξη καλωδίωσης ως προς την τέλεια απόδοση και τις ασφαλείς συνθήκες λειτουργίας. Βεβαιωθείτε ότι η λίπανση της αλυσίδας είναι σωστή και ότι η στάθμη του λαδιού είναι επαρκής. Ελέγξτε την τάση της αλυσίδας και τη λειτουργία του φρένου αλυσίδας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας είναι σε καλή κατάσταση. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένο καλώδιο.

**Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στην καθοδηγητική ράβδο ή στην αλυσίδα, πρέπει πάντα να σταματάτε τον κινητήρα και να αφαιρείτε το καπάκι του μπουζί (ανατρέξτε στην ενότητα «Αντικατάσταση του μπουζί»). Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γάντια!**

**Μην εκκινείτε το αλυσοπρίονο πριν συναρμολογηθεί και ελεγχθεί πλήρως.**

### Συναρμολόγηση της καθοδηγητικής ράβδου και της αλυσίδας του πριονιού

Χρησιμοποιείτε πάντοτε το κλειδί γενικής χρήσης (25) που παραδίδεται μαζί με το αλυσοπρίονο για την εκτέλεση των παρακάτω εργασιών.

Για τη συναρμολόγηση της καθοδηγητικής ράβδου (6) και της αλυσίδας (5), βάλτε το αλυσοπρίονο πάνω σε μια σταθερή επιφάνεια και ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

### OLMO G1-250 B

1. Απελευθερώστε το φρένο της αλυσίδας (4) τραβώντας το προστατευτικό χεριών (4) προς την κατεύθυνση του βέλους.
2. Ξεβιδώστε το παξιμάδι συγκράτησης (8).
3. Επεκτείνετε προσεκτικά το προστατευτικό του πινιόν (10), τραβήξτε το από τον γάντζο του και αφαιρέστε το.

### OLMO G2-400B / G3-450C / 22-400B

1. Απελευθερώστε το φρένο της αλυσίδας (4) τραβώντας το προστατευτικό χεριών (4) προς την κατεύθυνση του βέλους.
2. Ξεβιδώστε το παξιμάδι συγκράτησης (8).
3. Επεκτείνετε προσεκτικά το προστατευτικό του πινιόν (10), τραβήξτε το από τον γάντζο του και αφαιρέστε το.
4. Στρέψτε τη ρυθμιστική βίδα της αλυσίδας (5) προς τα αριστερά (αριστερόστροφα) μέχρι ο πείρος να βρεθεί στον δεξιό αναστολέα.
5. Τοποθετήστε την καθοδηγητική ράβδο (6)
6. Σηκώστε την αλυσίδα (5) πάνω από το πινιόν (10). Καθοδηγήστε με το δεξί σας χέρι την αλυσίδα (5) στην άνω σχισμή οδήγησης της αλυσίδας της καθοδηγητικής ράβδου (6)

**Λάβετε υπόψη ότι οι ακμές κοπής κατά μήκος του άνω τμήματος της αλυσίδας πρέπει να είναι προσανατολισμένες προς την κατεύθυνση του βέλους!**

7. Τραβήξτε την αλυσίδα (5) γύρω από την καθοδηγητική ράβδο (6) προς την κατεύθυνση του βέλους.
8. Τραβήξτε την καθοδηγητική ράβδο (6) με το χέρι σας μέχρι τη μύτη της. Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα της αλυσίδας (5) ταιριάζει μέσα στις σχισμές της καθοδηγητικής ράβδου (6)
9. Πρώτον, σπρώξτε το κάλυμμα του πινιόν (10) στο εσωτερικό του γάντζου του (Α). Βεβαιωθείτε ότι ο πείρος (Β) του σφιγκτήρα της αλυσίδας (5) ταιριάζει μέσα στην οπή της καθοδηγητικής ράβδου (6)
- Στη συνέχεια, σπρώξτε τον πάνω από το μπουλόνι συγκράτησης ενώ σηκώνετε την αλυσίδα του πριονιού (5) πάνω από την καστανία αλυσίδας (9).
10. Σφίξτε με το χέρι τη βίδα συγκράτησης (8).

### Σφίξιμο της αλυσίδας

1. Τοποθετήστε το περίβλημα του οδοντωτού τροχού και εφαρμόστε τις 2 βίδες στερέωσης (8), στη συνέχεια σφίξτε την αλυσίδα (6) με τη βίδα (16) ούτως ώστε να ρυθμιστεί χωρίς υπερβολική τάση, διότι ενδέχεται να σπάσετε την αλυσίδα.
2. Τοποθετήστε το περίβλημα του πινιόν, ρυθμίστε τις βίδες και, τέλος, ρυθμίστε πάλι όλα τα εξαρτήματα.

**Έλεγχος της τάσης της αλυσίδας** Η τάση της αλυσίδας (5) θα είναι σωστή, αν η αλυσίδα στηρίζεται στην κάτω πλευρά της καθοδηγητικής ράβδου (6) και μπορεί να περιστρέφεται με το χέρι.

Την ώρα που το κάνετε αυτό, το φρένο αλυσίδας (4) πρέπει να είναι σε απελευθερωμένη κατάσταση. Ελέγχετε συχνά την τάση της αλυσίδας (5). Οι καινούριες αλυσίδες τείνουν να επιμηκύνονται κατά τη χρήση! Κατά τον έλεγχο της τάσης της αλυσίδας, το μοτέρ πρέπει να είναι απενεργοποιημένο.

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:** Συνιστάται η χρήση 2-3 αλυσίδων εναλλάξ. Για να διασφαλιστεί η ομοιόμορφη φθορά της καθοδηγητικής ράβδου, η καθοδηγητική ράβδος θα πρέπει να περιστρέφεται κάθε φορά που αντικαθίσταται η αλυσίδα.

### Φρένο αλυσίδας

Το αλυσοπρίονο OLMO διαθέτει ως στάνταρ εξοπλισμό ένα φρένο αλυσίδας (4) που ενεργοποιείται μέσω αδράνειας. Όταν υπάρχουν ανακρούσεις που οφείλονται

στην επαφή της άκρης της καθοδηγητικής ράβδου (6) με το ξύλο (ανατρέξτε στις «ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ»), το φρένο της αλυσίδας (4) θα σταματήσει την αλυσίδα μέσω αδράνειας, εάν η ανάκρουση είναι αρκετά ισχυρή.

Η αλυσίδα (5) θα σταματήσει σε κλάσμα του δευτερολέπτου.

**Το φρένο της αλυσίδας έχει εγκατασταθεί για να κλειδώνει την αλυσίδα του πριονιού πριν ενεργοποιηθεί και για να τη σταματήσει αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.**

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΠΟΤΕ μην εκκινείτε το αλυσοπρίονο όταν είναι ενεργοποιημένο το φρένο της αλυσίδας! Εάν το κάνετε, μπορεί να προκαλέσετε γρήγορα μεγάλη ζημιά στον κινητήρα! ΠΑΝΤΟΤΕ να απελευθερώνετε το φρένο της αλυσίδας πριν αρχίσετε να εργάζεστε.**

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Το φρένο της αλυσίδας αποτελεί πολύ σημαντική διάταξη ασφαλείας και, όπως και κάθε άλλο εξάρτημα, εκτίθεται σε κανονική φθορά. Ο τακτικός έλεγχος και η συντήρηση είναι σημαντικά για τη δική σας ασφάλεια και πρέπει να εκτελούνται από το κέντρο σέρβις της STAYER.**

### Ενεργοποίηση του φρένου αλυσίδας

Όταν η ανάκρουση είναι αρκετά ισχυρή, η ξαφνική επιτάχυνση της καθοδηγητικής ράβδου (6) σε συνδυασμό με την αδράνεια του προστατευτικού χεριών (4) ενεργοποιεί αυτόματα το φρένο της αλυσίδας. Για να ενεργοποιήσετε χειροκίνητα το φρένο της αλυσίδας (4), απλώς σπρώξτε το προστατευτικό χεριών προς τα εμπρός (προς την άκρη του πριονιού) με το αριστερό σας χέρι (βέλος 1).

### Απελευθέρωση του φρένου αλυσίδας

Τραβήξτε το προστατευτικό χεριών (4) προς το μέρος σας (βέλος 2), μέχρι να αισθανθείτε ότι έχει πιαστεί.

### Καύσιμο

**(OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C)**  
Αυτό το αλυσοπρίονο λειτουργεί με προϊόντα ορυκτών καυσίμων (βενζίνη και λάδι).  
**Προσέχετε ιδιαίτερα όταν χειρίζεστε τη βενζίνη. Αποφεύγετε κάθε είδους φλόγα ή φωτιά. Μην καπνίζετε (κίνδυνος έκρηξης).**

### Μείγμα καυσίμου

Ο κινητήρας του αλυσοπρίονου είναι ένας δίχρονος κινητήρας υψηλής απόδοσης. Λειτουργεί με μείγμα βενζίνης και λαδιού για δίχρονους κινητήρες. Ο κινητήρας έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με απλή αμόλυβδη βενζίνη με τουλάχιστον 95 οκτάνια. Αν δεν είναι διαθέσιμο τέτοιο καύσιμο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε καύσιμο με περισσότερα οκτάνια. Αυτό δεν θα επηρεάσει τον κινητήρα.

**Για να επιτύχετε τη βέλτιστη απόδοση του κινητήρα και για να προστατεύσετε την υγεία σας και το περιβάλλον, χρησιμοποιείτε μόνο αμόλυβδη βενζίνη**  
Για να λιπάνετε τον κινητήρα, χρησιμοποιήστε λάδι για δίχρονους κινητήρες (αξιολόγηση ποιότητας: JASO, FC, ISO, EGO) το οποίο προστίθεται στη βενζίνη.  
**Μην χρησιμοποιείτε προαναμειγμένο καύσιμο από πρατήρια καυσίμων.**

**Η σωστή αναλογία του μείγματος είναι:**  
25:1 δηλαδή 25 μέρη βενζίνη και 1 μέρος λάδι.

### Λάδι αλυσίδας πριονιού

Χρησιμοποιήστε λάδι με κολλώδες πρόσθετο για να λιπάνετε την αλυσίδα και την καθοδηγητική ράβδο. Το



κολλώδες πρόσθετο αποτρέπει την πτώση του λαδιού από την αλυσίδα πολύ γρήγορα.

Συνιστούμε τη χρήση βιοαποικοδομήσιμου λαδιού αλυσίδας για την προστασία του περιβάλλοντος. Η χρήση βιοαποικοδομήσιμου λαδιού μπορεί ακόμη και να απαιτείται από τους τοπικούς κανονισμούς.

Το βιοαποικοδομήσιμο λάδι είναι σταθερό μόνο για περιορισμένο χρονικό διάστημα. Πρέπει να χρησιμοποιηθεί εντός χρονικού διαστήματος 2 ετών από την ημερομηνία παραγωγής (είναι τυπωμένη στο δοχείο).

## Ανεφοδιασμός

**ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ!**  
**Να είστε προσεκτικοί και συνετοί κατά το χειρισμό καυσίμων.**  
**Ο κινητήρας πρέπει να είναι απενεργοποιημένος.**

Καθαρίζετε σχολαστικά την περιοχή γύρω από τις τάπες για να αποτρέψετε τη διείσδυση υπολειμμάτων στο ρεζερβουάρ καυσίμου ή στο δοχείο λαδιού.

Ξεβιδώστε την τάπα και γεμίστε το ρεζερβουάρ με καύσιμο (μείγμα βενζίνης/λαδιού) ή λάδι αλυσίδας πριονιού, κατά περίπτωση. Συμπληρώστε έως το κάτω άκρο της εισόδου της δεξαμενής. Προσέχετε να μην χύνεται καύσιμο ή λάδι αλυσίδας πριονιού

**Βιδώστε την τάπα του ρεζερβουάρ μέχρι τέρμα.**

**Μετά τον ανεφοδιασμό, καθαρίστε τα σπειρώματα της τάπας και του ρεζερβουάρ.**

## Ρύθμιση της λίπανσης της αλυσίδας πριονιού

Ο κινητήρας πρέπει να είναι απενεργοποιημένος. Μπορείτε να ρυθμίσετε την ταχύτητα τροφοδοσίας της αντλίας λαδιού με τη βίδα ρύθμισης (1) που βρίσκεται κάτω από τη βάση του μηχανήματος. Η ποσότητα του λαδιού μπορεί να ρυθμιστεί με ένα κατσαβίδι.

## Εκκίνηση του κινητήρα

Μην εκκινείτε το αλυσοπρίονο πριν συναρμολογηθεί και ελεγχθεί πλήρως!

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

- Βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα του αλυσοπρίονου είναι σωστά σφιγμένη.
- **ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ.**
- Πριν εκκινήσετε το μηχάνημα, βεβαιωθείτε ότι το φρένο της αλυσίδας είναι ενεργοποιημένο.
- Απομακρυνθείτε τουλάχιστον 3 μέτρα από το μέρος όπου ανεφοδιάσατε το αλυσοπρίονο.
- Βεβαιωθείτε ότι το έδαφος στο οποίο πατάτε είναι σταθερό και τοποθετήστε το αλυσοπρίονο στο έδαφος, με τρόπο ώστε η αλυσίδα του πριονιού (5) να μην αγγίζει τίποτα.
- Πιάστε γερά την πίσω λαβή (1) με το ένα χέρι και κρατήστε το αλυσοπρίονο σταθερά στο έδαφος. Πιέστε την πίσω λαβή (1) με το γόνατό σας.

### Εκκίνηση του κινητήρα: (OLMO 22-400B)

- Πιέστε το κουμπί κλειδώματος (2) και βάλτε ταυτόχρονα τον διακόπτη (15) στη θέση «ON».
- Στη συνέχεια απελευθερώστε πάλι τον διακόπτη (2).
- Αν το αλυσοπρίονο δεν εκκινήσει, ελέγξτε το φρένο της αλυσίδας (4), πιέζοντας προς τα πίσω αν είναι απαραίτητο.
- Το αλυσοπρίονο θα αρχίσει να λειτουργεί στη μέγιστη ταχύτητα μόλις εκκινήσει.
- Απενεργοποίηση:** - Βάλτε τον διακόπτη (15) στη θέση «OFF».
- Μη αφήνετε το μηχάνημα μέχρι να σταματήσει εντελώς.

## Εκκίνηση των μοντέλων βενζίνης

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Ο μοχλός πεταλούδας (21) είναι συζευγμένος με τον μοχλό γκαζιού (3). Ο διακόπτης (15) θα επιστρέψει αυτόματα στη θέση του μόλις πιεστεί ο μοχλός γκαζιού (3).  
 Αν ο μοχλός γκαζιού (3) πιεστεί πριν από την εκκίνηση του κινητήρα, ο μοχλός πεταλούδας πρέπει να επανέλθει στην κατάλληλη θέση.

### Εκκίνηση του μηχανήματος

Πατήστε τον διακόπτη εκκίνησης του κινητήρα βάζοντάς τον, ανάλογα με το μοντέλο, στη θέση «I» ή στη θέση που είναι απέναντι στο «STOP».

### Ψυχρό μηχάνημα και θερμό μηχάνημα

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Υπάρχουν δύο καταστάσεις για την εκκίνηση: με το μηχάνημα ψυχρό και με το μηχάνημα θερμό. Το μηχάνημα θεωρείται ψυχρό όταν δεν λειτουργεί για πάνω από 10 λεπτά.

### Φούσκα αντλίας

Η φούσκα αντλίας (22) είναι μια μικρή, διαφανής κυψέλη από καουτσούκ στο εξωτερικό του μηχανήματος. Η φούσκα πρέπει να γεμιστεί με βενζίνη (με λιγότερο από 30% αέρα). Για να τη γεμίσετε, πιέστε την αρκετές φορές μέχρι να εμφανιστεί βενζίνη στο διαφανές κουμπί. Μόλις εισέλθει στη φούσκα επαρκής βενζίνη, ΜΗΝ συνεχίζετε να την πιέζετε. Αν την πιέσετε περισσότερο από ό,τι απαιτείται, δεν θα μπορείτε να εκκινήσετε το μηχάνημα, διότι ο κύλινδρος θα έχει κατακλυσθεί με βενζίνη. Για τον λόγο αυτό, πάντα να λαμβάνετε υπόψη ότι η φούσκα αντλίας δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται με εσφαλμένο τρόπο.

**Μην τραβάτε το καλώδιο εκκίνησης πάνω από περίπου 50 cm και επαναφέρετέ το με το χέρι. Για αποτελεσματική εκκίνηση, είναι σημαντικό να τραβάτε το καλώδιο γρήγορα και δυνατά**

### Ψυχρή εκκίνηση

1. Πιέστε τη φούσκα (22), αν είναι απαραίτητο. (Εάν υπάρχει βενζίνη, πιέστε τη φούσκα μία φορά ή, το πολύ, δύο φορές σε ψυχρές συνθήκες.) Βλ. τις παραπάνω οδηγίες, στα γενικά στοιχεία.
2. Κλείστε εντελώς την είσοδο αέρα του καρμπυρατέρ τραβώντας τον μοχλό πεταλούδας «**CHOKE**» (21) μέχρι να ασφαλίσει στη θέση «**CHOKE**» (21).
3. Ενεργοποιήστε το κουμπί εκκίνησης του μηχανήματος (15).
4. Βεβαιωθείτε ότι το μηχανικό φρένο (4) είναι απενεργοποιημένο. Για να το κάνετε αυτό, βεβαιωθείτε ότι το λευκό πλαστικό τεμάχιο στη βάση έχει ωθηθεί προς τα μέσα. Ειδάλλως, τραβήξτε τη λαβή του φρένου προς το μέρος σας ούτως ώστε το φρένο (4) να απενεργοποιηθεί.
5. Πιάστε γερά το μηχάνημα και αποτρέψτε την παρουσία εμποδίων γύρω από το μηχάνημα. Τηρήστε το μέτρο ασφαλείας πριν από την εκκίνηση.
6. Τραβήξτε δυνατά τη λαβή εκκίνησης (14). Κάτω από κανονικές συνθήκες, ύστερα από λίγες προσπάθειες θα ακούσετε τον χαρακτηριστικό ήχο των πρώτων εκρήξεων. Σταματήστε όταν ακούσετε τον ήχο.
7. Ανοίξτε πλήρως την είσοδο αέρα πιέζοντας τον μοχλό «**CHOKE**» (21) μέχρι να ασφαλίσει στη θέση «**RUN**». Μην αγγίζετε το γκάζι.
8. Τραβήξτε δυνατά τη λαβή εκκίνησης (14). Υπό κανονικές συνθήκες, το μηχάνημα εκκινείται ύστερα από μερικές προσπάθειες. Ανάλογα με το μοντέλο, οι πρώτες στιγμές θα είναι με υψηλές στροφές, οι οποίες σύντομα θα περάσουν στις κανονικές στροφές του κινητήρα όταν επιταχυνθεί το μηχάνημα.

### Το μηχάνημα έχει κατακλυστεί με βενζίνη

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εάν έχετε πιέσει τη φούσκα (22) πάρα πολλές φορές ή έχετε κάνει λάθος εκκίνηση, μπορεί να έχετε κατακλύσει τον κύλινδρο με βενζίνη.

Για εκκίνηση, τραβήξτε τον μοχλό εκκίνησης περίπου 8 φορές με τον διακόπτη του μηχανήματος απενεργοποιημένο και τον μοχλό «Choke» τραβηγμένο έξω και απενεργοποιημένο (θέση «RUN»: εντελώς μέσα). Στη συνέχεια, ενεργοποιήστε τον διακόπτη και τραβήξτε τον για να γίνει εκκίνηση.

Αν δεν εκκινηθεί, αυτό μπορεί να οφείλεται σε μεγάλη κατάκλιση. Σε αυτήν την περίπτωση, πριν από την εκκίνηση πρέπει να αφαιρείτε και να στεγνώνετε το μπουζί (12) που είναι βρεγμένο με βενζίνη. Περιμένετε λίγα λεπτά πριν επανατοποθετήσετε το μπουζί (12) για να επιτρέψετε στον κύλινδρο να στεγνώσει από τη βενζίνη.

### Θερμή εκκίνηση

1. Ενεργοποιήστε τον διακόπτη εκκίνησης του μηχανήματος (15).
2. Βεβαιωθείτε ότι το μηχανικό φρένο (4) είναι απενεργοποιημένο. Για να το κάνετε αυτό, βεβαιωθείτε ότι το λευκό πλαστικό τεμάχιο στη βάση έχει ωθηθεί προς τα μέσα. Εισάλλως, τραβήξτε τη λαβή του φρένου προς το μέρος σας ούτως ώστε το φρένο (4) να απενεργοποιηθεί.
3. Πιάστε γερά το μηχανήμα και αποτρέψτε την παρουσία εμποδίων γύρω από το μηχανήμα. Τηρήστε το μέτρο ασφαλείας πριν από την εκκίνηση.
4. Τραβήξτε δυνατά τη λαβή εκκίνησης (14). Υπό κανονικές συνθήκες, το μηχανήμα εκκινείται με την πρώτη προσπάθεια.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Αν το ρεζερβουάρ καυσίμου (19) εκκενωθεί εντελώς λόγω έλλειψης καυσίμου, πιέστε την αντλία εκκίνησης (22) μέχρι να εμφανιστεί βενζίνη στη φούσκα αντλίας (22).

### Απενεργοποίηση του μηχανήματος

Βάλτε τον διακόπτη κυκλώματος (15) στη θέση «STOP». Έλεγχος του φρένου της αλυσίδας πριονιού

### Μην εργάζεστε με το αλυσοπρίονο χωρίς να έχετε προηγουμένως ελέγξει το φρένο της αλυσίδας πριονιού!

Εκκινήστε τον κινητήρα όπως περιγράφεται (βεβαιωθείτε ότι το έδαφος στο οποίο πατάτε είναι σταθερό και τοποθετήστε το αλυσοπρίονο στο έδαφος, με τρόπο ώστε η καθοδηγητική ράβδος να μην αγγίζει τίποτα).

Πιάστε γερά τη σωληνωτή λαβή (13) με το ένα χέρι και κρατήστε την πίσω λαβή (1) με το άλλο.

Με το μοτέρ να λειτουργεί με μέτρια ταχύτητα, σπρώξτε το προστατευτικό χεριών (4) με το πίσω μέρος του χεριού σας, μέχρι να ενεργοποιηθεί το φρένο της αλυσίδας του πριονιού (4). Η αλυσίδα του πριονιού (5) πρέπει να σταματήσει αμέσως.

Απελευθερώστε αμέσως το γκάζι και το φρένο της αλυσίδας του πριονιού.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Αν η αλυσίδα δεν σταματήσει αμέσως σε αυτήν τη δοκιμή, μην προχωρήσετε την εργασία σε καμία περίπτωση. Επικοινωνήστε με ένα κέντρο σέρβις της STAYER.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην παρατείνετε για πολλή ώρα τον έλεγχο του φρένου (4), λόγω του κινδύνου καύσης του συστήματος τριβής.

### Ρύθμιση στροφών κινητήρα

Το μοτέρ έχει ρυθμιστεί τέλεια από το εργοστάσιο. Με το πέρασμα του χρόνου, ενδέχεται να χρειαστεί μικρές προσαρμογές.

Όταν περιστρέψετε τη βίδα ρύθμισης προς τα δεξιά, οι στροφές του κινητήρα αυξάνονται.

Όταν την περιστρέψετε προς τα αριστερά, οι στροφές μειώνονται.

Βίδα ρύθμισης πλούτου μείγματος «H» (27) σε υψηλή ταχύτητα

Βίδα ρύθμισης πλούτου μείγματος «L» (28) σε χαμηλή ταχύτητα

Βίδα ρύθμισης ρελαντί «T» (29)

### Ρύθμιση του καρμπιρατέρ

- Ο εξοπλισμός έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο. Προχωρήστε στη ρύθμιση μόνο μετά την απόρριψη των άλλων πιθανών αιτιών, όπως ακάθαρτα φίλτρα, σωλήνας εξάτμισης γεμάτος με εναποθέσεις άνθρακα, μπουζί σε κακή κατάσταση, βενζίνη χαμηλής ποιότητας ή υπερβολικό ή ελάχιστο μείγμα με λάδι.

- Πριν από τη ρύθμιση, γεμίστε το ρεζερβουάρ μέχρι τα μισά και αφήστε το μηχανήμα να προθερμανθεί, διατηρώντας το σε λειτουργία χωρίς φορτίο για 5 λεπτά.

### Ρύθμιση χαμηλών στροφών κινητήρα:

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Συνιστάται η ρύθμιση του μηχανήματος σε τεχνική υπηρεσία.

Ρυθμίστε τις στροφές στην ταχύτητα ρελαντί με τη βίδα T (29).

Ρυθμίστε τον πλούτο του μείγματος στην ταχύτητα ρελαντί στρέφοντας τη βίδα L μέχρι να επιτευχθεί ανακουφισμένη ταχύτητα, χωρίς να φτάσετε το υψηλότερο όριο ταχύτητας για τη θέση T που είχε ρυθμιστεί προηγουμένως.

Αν οι στροφές αυξηθούν υπερβολικά, επαναρυθμίστε τη θέση T στρέφοντας τη βίδα L. Το τελικό αποτέλεσμα θα είναι ένας ήχος που πρέπει να είναι καθαρός, όχι διαπεραστικός, αλλά με έναν μικρό βρυχηθμό. Αφού ρυθμιστεί, το μηχανήμα θα εκκινείται εύκολα και δεν θα σβήνει κατά την επιτάχυνση.

Απελευθερώστε το φρένο και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα δεν περιστρέφεται στην ταχύτητα ρελαντί. Ποτέ μην αφήνετε το πριόνι να περιστρέφεται σε ταχύτητα ρελαντί. Η συνέπεια είναι να προκληθεί σοβαρός κίνδυνος ατυχήματος και καύσης του συγκροτήματος μηχανικού φρένου με κίνδυνο πυρκαγιάς. Αν παρατηρήσετε ότι το πριόνι περιστρέφεται σε ταχύτητα ρελαντί, μειώστε τις στροφές μέχρι να σταματήσει να κινείται και επαναλάβετε τη διαδικασία ρύθμισης.

### Ρύθμιση υψηλών στροφών κινητήρα:

Προχωρήστε σε αυτήν μόνο αφού ρυθμίσετε το μηχανήμα σε χαμηλές στροφές. Ενώ πατάτε το γκάζι μέχρι τέρμα, στρέψτε τη βίδα H (27) μέχρι να επιτευχθούν υψηλές στροφές, αλλά χωρίς ποτέ να φτάσουν στις μέγιστες. Μόλις ακούσετε τις υψηλότερες στροφές (καθαρός και οξύς ήχος καθαρού μείγματος βενζίνης), ρυθμίστε τη μείωση των στροφών μόνο λίγο μέχρι να αρχίσετε να ακούτε έναν ισχυρότερο ήχο πιο χαμηλού τόνου, παρόμοιο με βρυχηθμό. Επιθεωρήστε τη ρύθμιση χαμηλών στροφών του κινητήρα για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει αλλάξει λόγω της υψηλής ρύθμισης των στροφών του κινητήρα.

Το αποτέλεσμα είναι ότι οι στροφές του μηχανήματος θα αυξάνονται ομαλά και γρήγορα, ώστε να μην σβήνει στην ταχύτητα ρελαντί και να έχει μεγάλη ισχύ και ελάχιστη εκπομπή καπνού.

Αφού γίνει η ρύθμιση της χαμηλής και υψηλής ταχύτητας του κινητήρα, το μηχανήμα ρυθμίζεται και είναι έτοιμο να λειτουργεί στη μέγιστη ισχύ, για τη μέγιστη διάρκεια ζωής του κινητήρα και με τη μικρότερη κατανάλωση.

### Προειδοποίηση:

Η δημιουργία πολύ πλούσιου μείγματος στο καρμπιρατέρ θα προκαλέσει δυσλειτουργία του μηχανήματος, το οποίο θα θερμανθεί υπερβολικά, με χαμηλή ισχύ και με αποβολή μεγάλης ποσότητας λευκού καπνού, οι αγωγοί θα γεμίσουν με εναποθέσεις άνθρακα και θα δημιουργηθούν σφαιρίδια (βραχυκύκλωμα) στο μπουζί. Επιπλέον, ο ήχος θα είναι εκείνος που αντιστοιχεί στις χαμηλές στροφές, άσχημος και ακανόνιστος.

Η δημιουργία πολύ φτωχού μείγματος στο καρμπιρατέρ θα κάνει το μηχανήμα να αποδίδει λίγη ισχύ, να λιπαίνεται λίγο και να αυξάνει τις στροφές. Σε αυτές τις συνθήκες, υπάρχει

σοβαρός κίνδυνος βλαβών, λόγω θραύσης του εμβόλου και του ρουλεμάν του στροφαλοφόρου.

Ο ήχος είναι πολύ επιταχυνόμενος, πολύ διαπεραστικός και ξερός.

Καθαρισμός του φίλτρου αέρα

**(OLMO G1-250C, OLMO G2-400B, OLMO G3-450C)**

Ξεβιδώστε τη βίδα (23) και αφαιρέστε το κάλυμμα του κιβωτίου του φίλτρου (20).

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Καλύψτε τη θύρα εισαγωγής με ένα καθαρό πανί για να αποτρέψετε την πτώση σωματιδίων υπολειμμάτων στο καρμπιρατέρ. Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα (24).

**Για να μην τραυματίσετε τα μάτια σας, ΜΗΝ φυσάτε τα σωματίδια υπολειμμάτων! Μην χρησιμοποιείτε καύσιμο για να καθαρίσετε το φίλτρο αέρα.**

Καθαρίστε το φίλτρο αέρα με μια μαλακή βούρτσα.

Αν το φίλτρο είναι πολύ ακάθατο, καθαρίστε το με χλιαρό νερό με απορρυπαντικό πιάτων.

Αφήστε το φίλτρο αέρα να στεγνώσει εντελώς.

Αν το φίλτρο είναι πολύ ακάθατο, καθαρίζετε το συχνά (πολλές φορές την ημέρα) διότι ολόκληρη η ισχύς του κινητήρα μπορεί να εξαχθεί μόνο με καθαρό φίλτρο αέρα.

**Αντικαθιστάτε άμεσα τα κατεστραμμένα φίλτρα.**

**Τα τεμάχια πανιού ή τα σωματίδια υπολειμμάτων μπορεί να καταστρέψουν τον κινητήρα.**

## Σέρβις, ανταλλακτικά

### Συντήρηση και επισκευές

Η συντήρηση και η επισκευή των σύγχρονων κινητήρων καθώς και των διατάξεων ασφαλείας απαιτούν ειδική τεχνική εκπαίδευση και ειδικό συνεργείο, εξοπλισμένο με ειδικά εργαλεία και διατάξεις ελέγχου.

Γι' αυτό σας συνιστούμε να απευθύνεστε σε κέντρο σέρβις της STAYER για όσες εργασίες δεν περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.

Τα κέντρα σέρβις της STAYER διαθέτουν όλο τον απαραίτητο εξοπλισμό καθώς και εξειδικευμένο και έμπειρο προσωπικό που μπορεί να βρει οικονομικές λύσεις και να σας δώσει συμβουλές σε σχέση με οποιοδήποτε ερώτημα. Σας συνιστούμε να επικοινωνήσετε με το πλησιέστερο κέντρο σέρβις.

### Ανταλλακτικά

Η αξιόπιστη μακροχρόνια λειτουργία καθώς και η ασφάλεια του αλυσοπρίονου εξαρτώνται, μεταξύ άλλων, από την ποιότητα των ανταλλακτικών που χρησιμοποιούνται. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της STAYER. Μόνο τα γνήσια ανταλλακτικά και παρελκόμενα εξασφαλίζουν την υψηλότερη ποιότητα υλικών, διαστάσεων, λειτουργίας και ασφάλειας.

Μπορείτε να προμηθευτείτε γνήσια ανταλλακτικά και παρελκόμενα από τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

Διαθέτει επίσης κατάλογο ανταλλακτικών για τον προσδιορισμό της ποσότητας των ανταλλακτικών που απαιτούνται, ο οποίος ενημερώνεται συνεχώς για τις πιο πρόσφατες βελτιώσεις και καινοτομίες στα ανταλλακτικά. Λάβετε υπόψη ότι εάν χρησιμοποιείτε εξαρτήματα διαφορετικά από τα γνήσια ανταλλακτικά της STAYER, η εγγύηση προϊόντος της STAYER θα ακυρωθεί αυτόματα.

## Κανονισμοί

### Τεχνικά χαρακτηριστικά



= Ισχύς σε Watt



= Ιπποδύναμη

**C.C**

= Χωρητικότητα κυλίνδρου



= Μήκος κοπής



= Μάζα



= Καρμπιρατέρ



= Χωρητικότητα ρεζερβουάρ



= Χωρητικότητα δοχείου



= λαδιού αλυσοπρίονου



= Θόρυβος

$L_{pA}$  = Επίπεδο ηχητικής πίεσης

$L_{WA}$  = Στάθμη ηχητικής πίεσης



= Δονήσεις

## Συντήρηση

### Χρονοδιάγραμμα ασφάλειας και συντήρησης

Γενικά	Αλυσοπρίονο  Αλυσίδα πριονιού Φρένο αλυσίδας πριονιού  Καθοδηγητική ράβδος	Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος, κοιτάξτε αν υπάρχουν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιών, ζητήστε από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις να τις επισκευάσει αμέσως. Να την ακονίζετε τακτικά. Αντικαταστήστε την εγκαίρως. Ζητήστε από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις να το ελέγχει τακτικά. Να την περιστρέψετε για να εξασφαλίσετε ομοιόμορφη φθορά των ρουλεμάν. Αντικαταστήστε την εγκαίρως.
Πριν από κάθε εκκίνηση	Αλυσίδα πριονιού  Καθοδηγητική ράβδος Λίπανση της αλυσίδας πριονιού Φρένο αλυσίδας πριονιού Διακόπτης OFF, κουμπί κλειδώματος ασφαλείας, μοχλός γκαζιού Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμων/ δοχείου λαδιού	Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά και ότι είναι ακονισμένη. Ελέγξτε την τάση της αλυσίδας. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά. Ελέγξτε τη λειτουργία της. Ελέγξτε τη λειτουργία του. Βεβαιωθείτε ότι είναι στεγανά. Ελέγξτε τη σύσφιξη.
Καθημερινά	Φίλτρο αέρα Καθοδηγητική ράβδος  Στήριγμα καθοδηγητικής ράβδου Στροφές ρελαντί	Καθαρίστε. Ελέγξτε για να δείτε αν είναι κατεστραμμένο. Καθαρίστε τη θύρα εισόδου λαδιού. Καθαρίστε, ιδίως τη σχισμή οδήγησης λαδιού Ελέγξτε (η αλυσίδα του πριονιού δεν πρέπει να κινείται).
Εβδομαδιαίως	Περίβλημα ανεμιστήρα Περίβλημα κυλίνδρου Μπουζί Σιλανσιέ Περίβλημα της κασάνιας της αλυσίδας πριονιού	Καθαρίστε για να διασφαλίσετε την κατάλληλη ψύξη του αέρα. Καθαρίστε. Ελέγξτε και αντικαταστήστε το, εφόσον χρειάζεται. Ελέγξτε τη σύσφιξη του συγκροτήματος. Ελέγξτε αν έχει υποστεί ζημιά. Αντικαταστήστε το, εφόσον χρειάζεται.
Ανά τρίμηνο	Κεφαλή αναρρόφησης Ρεζερβουάρ καυσίμου και δοχείο λαδιού	Αντικαταστήστε την. Καθαρίστε.
Αποθήκευση	Αλυσοπρίονο  Καθοδηγητική ράβδος/αλυσίδα πριονιού Ρεζερβουάρ καυσίμου και δοχείο λαδιού Καρμπιρατέρ	Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος, κοιτάξτε αν υπάρχουν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιών, ζητήστε από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις να τις επισκευάσει αμέσως. Αποσυναρμολογήστε, καθαρίστε και γρασάρετέ την ελαφρά. Καθαρίστε τη σχισμή του οδηγού της καθοδηγητικής ράβδου. Αποστραγγίστε και καθαρίστε τα. Διατηρήστε το σε λειτουργία μέχρι να αποστραγγιστεί.

Δυσλειτουργία	Σύστημα	Παρατήρηση	Αιτία
Η αλυσίδα του πριονιού δεν κινείται	Φρένο αλυσίδας πριονιού	Ο κινητήρας λειτουργεί	Το φρένο της αλυσίδας του πριονιού είναι ενεργοποιημένου
Ο κινητήρας δεν εκκινείται ή εκκινείται μόνο με δυσκολία	Σύστημα ανάφλεξης  Παροχή καυσίμου  Σύστημα συμπίεσης  Μηχανική ή δυσλειτουργία	Σπινθήρας ανάφλεξης  Δεν υπάρχει σπινθήρας ανάφλεξης  Το ρεζερβουάρ καυσίμου είναι γεμάτο.  Εσωτερικά  Εξωτερικά  Η εκκίνηση δεν ενεργοποιείται	Δυσλειτουργία του συστήματος παροχής καυσίμου, του συστήματος συμπίεσης ή μηχανική δυσλειτουργία. Ο διακόπτης είναι στη θέση «STOP», υπάρχει βλάβη ή βραχυκύκλωμα στην καλωδίωση ή στο κάλυμμα του μπουζί, ή το μπουζί είναι ελαττωματικό. Πεταλούδα σε λάθος θέση, ελαττωματικό καρμπιρατέρ, ακάθαρτη κεφαλή αναρρόφησης, λυγισμένος ή κομμένος σωλήνας καυσίμου. Ελαττωματικό παρέμβυσμα κάρτερ, ελαττωματική στεγανοποίηση ακτινικών αξόνων ή ελαττωματικά ελατήρια εμβόλου. Το μπουζί δεν κλείνει ερμητικά. Το ελατήριο εκκίνησης είναι σπασμένο, υπάρχουν σπασμένα κομμάτια στο εσωτερικό του κινητήρα.
Δυσκολίες στις θερμές εκκινήσεις	Καρμπιρατέρ	Το ρεζερβουάρ καυσίμου είναι γεμάτο Σπινθήρας ανάφλεξης	Εσφαλμένη ρύθμιση του καρμπιρατέρ.
Ο κινητήρας εκκινείται, αλλά σβήνει αμέσως	Παροχή καυσίμου	Το ρεζερβουάρ καυσίμου είναι γεμάτο.	Εσφαλμένη ρύθμιση του ρελαντί, ακάθαρτη κεφαλή αναρρόφησης ή καρμπιρατέρ. Ελαττωματικός αερισμός του ρεζερβουάρ, κομμένος αγωγός καυσίμου, ελαττωματικό καλώδιο, ελαττωματικός διακόπτης STOP.
Ανεπαρκής ισχύς	Μπορεί να συμπεριέχονται πολλά συστήματα ταυτόχρονα	Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί	Ακάθαρτο φίλτρο αέρα, εσφαλμένη ρύθμιση του καρμπιρατέρ, βουλωμένο σιλανσιέ, βουλωμένο κανάλι καυσαερίων του κυλίνδρου.
Δεν έχει γίνει λίπανση της αλυσίδας πριονιού	Αντλία/δοχείο λαδιού	Δεν υπάρχει λάδι στην αλυσίδα του πριονιού	Κενό δοχείο λαδιού. Ακάθαρτη σχισμή οδήγησης λαδιού.

# CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

En STAYER IBERICA S.A. (en adelante "STAYER"), se realizan unos estrictos procesos de control, para que todos productos cumplan con los parámetros de seguridad y calidad requeridos.

Para entender el ámbito de aplicación de este escrito, diferenciamos:

- Consumidores o usuarios, como las personas físicas que actúan con un propósito ajeno a su actividad comercial, empresarial, oficio o profesión. Son también consumidores a efectos de esta norma las personas jurídicas y las entidades sin personalidad jurídica que actúen sin ánimo de lucro en un ámbito ajeno a una actividad comercial o empresarial.

- Profesionales, como aquellos que sacan un rédito comercial, laboral o empresarial con la utilización de cualquier tipo de producto de la marca STAYER.

STAYER ofrece una garantía para todas las herramientas electroportátiles, de jardín y equipos de soldadura con arreglo a las siguientes condiciones.

1- STAYER ofrece una garantía de 36 meses contra defectos de fabricación o faltas de conformidad para el usuario o consumidor, teniendo en cuenta que este fallo de fabricación tiene que ser fácilmente visible o comprobable, ya que se analizará dicho producto en nuestros laboratorios para analizar dicha disconformidad. En el caso de que el producto en cuestión haya estado sometido a un uso industrial, profesional o similar, dicha garantía se limita exclusivamente a 12 meses desde que se realizó la compra por parte del primer comprador.

2- Los siguientes casos no están contemplados en la garantía:

a. Defecto en el producto, derivados de la no aplicación de las medidas de seguridad y de mantenimiento del producto, indicadas en su manual de instrucciones.

b. Que la herramienta haya sido dañada, debido a que se han utilizado accesorios, consumibles o repuestos de otras marcas, no compatibles con el modelo original de STAYER o defectuosos que provoquen daños en el equipo o herramienta.

c. Que la máquina o producto haya sido manipulada, modificada o reparada por personal ajeno al Grupo STAYER o a sus Servicios de Asistencia Técnica Autorizados.

d. Variaciones mínimas de las características del producto, que no influyan en su correcto funcionamiento y en el valor del producto.

e. Productos que hayan sido conectados con una tensión o voltaje diferente a la indicada en las características del equipo, provocando un fallo eléctrico.

f. Cualquier producto que haya sufrido algún desgaste en alguna de sus piezas, por el uso normal de la herramienta, siendo esta pieza un consumible,

accesorios o elemento sujeto al desgaste que debería de cambiarse por su propio uso por parte del usuario.

g. Cualquier producto que presente una falla, debida a un manejo inadecuado de la herramienta, incompatible con los usos o aplicaciones indicadas en el manual de la herramienta.

h. Productos que presenten una falla debida a que el propietario no ha cumplido con el mantenimiento correcto de la herramienta. El comprador es el encargado de realizar los mantenimientos del producto que compra, para respetar su vida útil.

i. Los accesorios y consumibles de las herramientas, debido a que tienen una vida limitada y se desgastan en condiciones normales por su uso.

3- Para que se aplique el proceso de reclamación de la garantía, antes que nada se deberá rellenar el formulario de reparación en formato físico o digital, y tramitarlo directamente con el vendedor del producto o con los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados correspondientes. Se deberá adjuntar una copia del justificante de compra, donde se vea claramente la fecha en la que se produjo la compra. Los gastos de envío no estarán cubiertos en el caso de que se envíe la herramienta al vendedor o al servicio técnico sin haberlo tramitado con anterioridad.

4- En el caso de que los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados de STAYER, no detecten una falta de conformidad o un fallo de fabricación, STAYER no se hará cargo de los gastos de envío, ni de comprobación de dicha anomalía.

5- Queda prohibido la cesión de la actual garantía, no se aplicará en equipos de segunda mano.

6- Durante la aplicación de la garantía por faltas de conformidad o fallos de fabricación, el equipo a reparar quedará bajo custodia en las instalaciones STAYER o los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados, sin derecho por parte del consumidor de obtener un equipo de sustitución durante el periodo de reparación.

7- Para proceder a eliminar las faltas de conformidad o fallos de fabricación incluidos en las condiciones de la garantía, STAYER se limitará a reparar o sustituir todas las piezas necesarias de forma gratuita para que la herramienta o equipo funcione correctamente acorde a los parámetros de calidad y seguridad. STAYER se reserva el derecho de poder sustituir el equipo por uno similar en casos donde no sea posible la reparación del equipo.

Puede encontrar esta información en otros idiomas en:

<https://www.stayer.es/>

# WARRANTY GENERAL CONDITIONS

In STAYER IBERICA S.A. (from now on "STAYER"), strict control processes are conducted to comply with the security and quality required.

To understand the application area of this text, we differentiate the following users:

- Users or consumers, as private individuals whose acts are not related to their main commercial, business activity or their main profession or trade. Legal persons and entities without legal personality which act with non-profit means in an unrelated commercial or corporate environment.
- Professionals, whom obtain commercial, business or working profits by using any STAYER product.

STAYER offers a guarantee for all of its power tools, garden tools and welding tools, subject to the following conditions:

1- STAYER offers a 36 month guarantee against manufacturing defects or consistency issues, bearing in mind that any issue must be easily visible or provable, as the product will be tested at our labs to verify said issues. If the product has been subjected to industrial or professional use, said guarantee will cover exclusively 12 months since the first buyer acquired the product.

2- The following cases are exempt from the guarantee:

- a. Any kind of defect or malfunctioning caused by not applying the safety and maintenance instructions given in the User's guide.
- b. Any damage caused by using other brand's accessories, incompatible accessories with the tool model or faulty accessories.
- c. Any manipulation, modification or repair conducted by staff unrelated to STAYER or its associated Technical Support Services.
- d. Products with minimal deviations from the features that do not impact on the tool's optimal performance and its value.
- e. Products which have been connected to a different voltage tension grid than the one stated on the tool's features, causing an electrical failure.
- f. Products or components which have suffered wear due to the normal use of the tool, being said components consumables, accessories or components subject to wear that must be replaced by the owner.
- g. Products that show any kind of misuse or application which deviates from its original intended uses, listed in the Users guide.
- h. Products that show lack of correct maintenance from the owner. The owner is responsible for the tool's maintenance in order to preserve its service life.
- i. Accessories and tool consumables, as their intended use has a limited service life that includes wear.

3- In order to claim the guarantee rights, the tool owner must first fill the repair order either digitally or physically, and process it with the tool's vendor or the Authorized Technical Support Services before shipping the tool. A copy of the purchase receipt or invoice must be attached to the form where the purchase date can clearly be seen. Shipping costs are not included if the product is delivered to the vendor or the Technical Support Services without processing the repair form first.

4- If the Authorized Technical Support or STAYER is unable to locate the defect or issue, STAYER will not assume the shipping costs, nor the costs derived from testing the tool to locate the issue.

5- Guarantee transfer is completely forbidden, the guarantee does not cover second-hand products.

6- During the guarantee application due to manufacturing defects or consistency issues, the product will remain under STAYER's custody in its facilities or its Authorized Technical Support Services. During this period of time the tool's owner is not entitled to receive a substitution tool in place of the product that is being repaired.

7- In order to correct the manufacturing defects or consistency issues contemplated in the guarantee terms, STAYER will only repair or substitute all the necessary components free of charge in order for the tool to perform according to the quality and safety standards. STAYER withholds the right to substitute the product for a similar one in cases where reparations would not be possible.

You can find this information in other languages at:

<https://www.stayer.en/>



# STAYER



# STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector I  
Calle Sierra de Cazorla nº7  
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN  
info@grupostayer.com  
[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

